叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 监护人(the Chaperon) 000001

2. 监护人(the Chaperon) 000002

3. 监护人(the Chaperon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

监护人(The Chaperon)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from 1893 Macmillan and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1893 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

[pruːf] [baɪ]['niːnə] [hɔːl] , [moʊhjuːə][ˌes iː 'en; sen] , ['braɪdi] , [fræn'siːn] [smɪθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
Proofed by Nina Hall , Mohua Sen , Bridie , Francine Smith and David .
已校对 经过 妮娜 大厅 , 莫华 参议员 , 布里迪 , 弗朗辛 史密斯 和 大卫 .

由 Nina Hall、Mohua Sen、Bridie、Francine Smith 和 David 校对。

[ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] .
THE CHAPERON .
这 监护人 .

陪同人员。

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
An old lady , in a high drawing - room , had had her chair moved close to the fire ,
一个 老的 女士 , 在 一个 高的 绘画 - 房间 , 有 有 她 椅子 已搬 关闭 到 这 火 ,

一位老太太坐在高高的客厅里，椅子被人挪到了靠近壁炉的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
where she sat knitting and warming her knees .
在哪里 她 卫星 针织 和 变暖 她 膝盖 .

她坐在那里一边织毛衣一边暖膝盖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['nəʊbəlnɪs] , ['tempəd] , [haʊ'evə(r)] ,
She was dressed in deep mourning ; her face had a faded nobleness , tempered , however ,
她 曾是 穿着 在 深的 丧 ; 她 脸 有 一个 褪色 高贵 , 淬火 , 然而 ,

她身着厚重的丧服；脸上虽有褪色的高贵气质，却也黯然失色。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪ'lɪbərəl] [kəm'preʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
by the somewhat illiberal compression assumed by her lips in obedience to something that was passing in her mind .
经过 这 有些 非自由主义 压缩 假定 经过 她 嘴唇 在 服从 到 某物 那 曾是 通过 在 她 头脑 .

她嘴唇微微抿紧，似乎在服从脑海中闪过的某种想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] ,
She was far from the lamp ,
她 曾是 远的 从 这 灯 ,

她离灯很远，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] ['niːd(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but though her eyes were fixed upon her active needles she was
但 尽管 她 眼睛 是 固定的 之上 她 积极的 针 她 曾是
[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
not looking at them .
不是 寻找 在 他们 .

虽然她的目光落在正在使用的针头上，但她并没有看着它们。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
What she really saw was quite another train of affairs .
什么 她 真的 锯 曾是 相当 其他 火车 的 事务 .

她真正看到的却是另一番景象。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪm] ;
The room was spacious and dim ;
这 房间 曾是 宽敞 和 暗淡 ;

房间宽敞但光线昏暗；

[ðə; ði] [θɪk] ['lʌndən] [fɒg] [hæd; həd] [uːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [θruː] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)] [dɪ'fensɪz] .
the thick London fog had oozed into it even through its superior defences .
这 厚的 伦敦 多雾路段 有 渗出 进入 它 甚至 通过 它是 优越的 防御 .

即使面对伦敦浓重的雾气，也渗入了这座防御工事坚固的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌski] , ['mæsɪv] , ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .
It was full of dusky , massive , valuable things .
它 曾是 满的 的 昏暗 , 大量的 , 有价值的 事物 .

里面摆满了昏暗、巨大、珍贵的物品。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt] ['məʊʃnləs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪkɪŋ] ['niːd(ə)lz]
The old lady sat motionless save for the regularity of her clicking needles
这 老的 女士 卫星 静止不动 节省 为了 这 规律性 的 她 点击 针
,
,
,

老太太一动不动地坐着，只有针头的咔哒声有规律地响着。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [prə'lɒŋd]
which seemed as personal to her and as expressive as prolonged
哪个 似乎 作为 个人的 到 她 和 作为 富有表现力的 作为 延长
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

对她而言，这似乎既私密又富有表现力，就像伸出的手指一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
If she was thinking something out , she was thinking it thoroughly .
如果 她 曾是 思维 某物 出去 , 她 曾是 思维 它 彻底 .

如果她在思考什么，她就会想得很透彻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] ,
When she looked up , on the entrance of a girl of twenty ,
什么时候 她 看起来 向上 , 在 这 入口 的 一个 女孩 的 二十 ,

她抬头望去，看到一个二十岁左右的女孩走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt]
it might have been guessed that the appearance of this young lady was not
它 可能 有 到过 猜对了 那 这 外貌 的 这 年轻的 女士 曾是 不是
[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
an interruption of her meditation ,
一个 中断 的 她 冥想 ,

人们或许可以猜到，这位年轻女子的出现并没有打断她的冥想。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but rather a contribution to it .
但 相当 一个 贡献 到 它 .

而是对它的一种贡献。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
The young lady , who was charming to behold , was also in deep mourning ,
这 年轻的 女士 , WHO 曾是 迷人 到 看哪 , 曾是 还 在 深的 丧 ,

这位年轻女子容貌姣好，但同时也沉浸在深深的悲痛之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃnəs] , [ɪf] ['mɔːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [freʃ] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
which had a freshness , if mourning can be fresh , an air of having
哪个 有 一个 新鲜 , 如果 丧 能 是 新鲜的 , 一个 空气 的 拥有
[biːn] ['leɪtli] [pʊt][ɒn] .
been lately put on .
到过 最近 放 在 .

如果哀悼也能给人一种新鲜感的话，那它就给人一种刚刚穿戴上的感觉。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
She went straight to the bell beside the chimney - piece and pulled it ,
她 去 直的 到 这 钟 旁 这 烟囱 - 片 和 拉 它 ,

她径直走到壁炉旁的铃铛前，把它拉了下来。

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]['letə(r)] .
while in her other hand she held a sealed and directed letter .
尽管 在 她 其他 手 她 握住 一个 密封 和 指导 信 .

而她的另一只手里拿着一封密封的信件。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][glɑːns, glæns][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] ['hɑːdə(r)]
Her companion glanced in silence at the letter ; then she looked still harder
她 伴侣 瞥了一眼 在 沉默 在 这 信 ; 然后 她 看起来 仍然 更难
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
at her work .
在 她 工作 .

她的同伴默默地瞥了一眼那封信，然后更加专注地看着自己的工作。

[ðə; ði][gɜːl]['hɒvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [djuː] ,
The girl hovered near the fireplace , without speaking , and after a due ,
这 女孩 悬停 靠近 这 壁炉 , 没有 请讲 , 和 后 一个 到期的 ,

女孩一言不发地在壁炉旁徘徊了一会儿，过了一会儿，

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['ɪntəv(ə)l][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
a dignified interval the butler appeared in response to the bell .
一个 凝重 间隔 这 管家 出现 在 回复 到 这 钟 .

一阵庄严的沉默后，管家应声出现，回应了铃声。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdɪz] [siːm] [lɒŋ] .
The time had been sufficient to make the silence between the ladies seem long .
这 时间 有 到过 充足的 到 制作 这 沉默 之间 这 女士们 似乎 长的 .

时间足够长，以至于两位女士之间的沉默显得格外漫长。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pəʊstɪd] ;
The younger one asked the butler to see that her letter should be posted ;
这 年轻 一 问 这 管家 到 看 那 她 信 应该 是 发布 ;

年幼的女子请管家帮忙把她的信寄出去；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
and after he had gone out she moved vaguely about the room ,
和 后 他 有 已消失 出去 她 已搬 依稀 关于 这 房间 ,

他出去后，她漫无目的地在房间里走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] ['pɜːsənɪdʒ]
as if to give her grandmother — for such was the elder personage
作为 如果 到 给 她 祖母 — 为了 这样的 曾是 这 长老 人士

— [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['kɒləkwi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [straɪk]
— a chance to begin a colloquy of which she herself preferred not to strike
— 一个 机会 到 开始 一个 对话 的 哪个 她 她自己 首选 不是 到 罢工

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] .
the first note .
这 第一的 笔记 .

仿佛是要给她的祖母——因为她是一位年长的长者——一个开始对话的机会，而她自己却宁愿不开口。

[æz; əz] ['iːkwəli] [wɪð] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəb(ə)l]
As equally with herself her companion was on the face of it capable
作为 同样地 和 她自己 她 伴侣 曾是 在 这 脸 的 它 有能力的

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ,
of holding out ,
的 保持 出去 ,

与她自身一样，她的同伴表面上也能够坚持下去。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [mait] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [lɒŋ]
the tension , though it was already late in the evening , might have lasted long
这 紧张 , 尽管 它 曾是 已经 晚的 在 这 晚上 , 可能 有 持续 长的

.
.
.

虽然当时已是深夜，但紧张的气氛可能会持续很久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'greɪʃəsli] ,
But the old lady after a little appeared to recognise , a trifle ungraciously ,
但 这 老的 女士 后 一个 小的 出现 到 认出 , 一个 琐事 不礼貌地 ,

[ðə; ði] [gɜːrlz] [suː'pɪəriə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
the girl's superior resources .
这 女孩们 优越的 资源 .

但过了一会儿，老太太似乎略带不悦地意识到了女孩更胜一筹的才能。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Have you written to your mother ? ”
“ 有 你 书面 到 你的 母亲 ? ”

你给妈妈写信了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
“ Yes , but only a few lines ,
“ 是的 , 但 仅有的 一个 很少 线条 ,

“是的，但只有几行字，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
to tell her I shall come and see her in the morning . ”
到 告诉 她 我 将 来 和 看 她 在 这 早晨 . ”

告诉她我明天早上会去看她。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
“ Is that all you've got to say ? ” asked the grandmother .
“ 是 那 全部 你已经 得到 到 说 ? ” 问 这 祖母 .

“你就只有这些要说的吗? ”奶奶问道。

“ [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I don't quite know what you want me to say . ”
“ 我 不 相当 知道 什么 你 想 我 到 说 . ”

“我不太明白你想让我说什么。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] . ”
“ I want you to say that you've made up your mind . ”
“ 我 想 你 到 说 那 你已经 制成 向上 你的 头脑 . ”

“我希望你明确表示你已经下定决心了。”

“ [jes] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] , ['græni] . ”
“ Yes , I've done that , granny . ”
“ 是的 , 我已经 完毕 那 , 奶奶 . ”

“是的，奶奶，我做过。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ? ”
“ You intend to respect your father's wishes ? ”
“ 你 打算 到 尊重 你的 父亲的 愿望 ? ”

“你打算尊重你父亲的遗愿吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ It depends upon what you mean by respecting them .
“ 它 取决于 之上 什么 你 意思是 经过 尊重 他们 .

“这取决于你对尊重他们的定义是什么。”

[ai] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] . ”
I do justice to the feelings by which they were dictated . ”
我 做 正义 到 这 情怀 经过 哪个 他们 是 口述 . ”

我忠实地表达了他们内心所感受到的情感。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ?
“ What do you mean by justice ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 正义 ?

“你所说的正义是什么意思？”

” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ri'tɔːt] .
” the old lady retorted .
” 这 老的 女士 反驳 .

“老太太反驳道。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jʊl] [siː] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The girl was silent a moment ; then she said : “ You'll see my idea of it . ”
这 女孩 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 她 说 : “ 你会 看 我的 主意 的 它 . ”

女孩沉默了一会儿，然后说：“你会明白我的想法。”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] !
“ I see it already !
“ 我 看 它 已经 !

“我已经看到了！”

[jʊl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
You'll go and live with her . ”
你会 去 和 居住 和 她 . ”

你会去和她一起生活。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
“ I shall talk the situation over with her to - morrow and tell her
“ 我 将 讲话 这 情况 超过 和 她 到 - 明天 和 告诉 她
[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . ”
that I think that will be best . ”
那 我 思考 那 将要 是 最好的 . ”

“我明天会和她好好谈谈这件事，告诉她我认为这是最好的办法。”

“ [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ! ”
“ Best for her , no doubt ! ”
“ 最好的 为了 她 , 不 怀疑 ! ”

“毫无疑问，这对她来说是最好的！”

“ [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ What's best for her is best for me . ”
“ 是什么 最好的 为了 她 是 最好的 为了 我 . ”

“对她最好的就是对我也最好的。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?
“ And for your brother and sister ?
“ 和 为了 你的 兄弟 和 姐姐 ?

“那你的兄弟姐妹呢？”

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [went] [ɒn] :
” As the girl made no reply to this her grandmother went on :
” 作为 这 女孩 制成 不 回复 到 这 她 祖母 去 在 :

女孩没有回答，她的祖母便继续说道：

“ [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
“ What's best for them is that you should acknowledge some responsibility in regard to them and ,
“ 是什么 最好的 为了 他们 是 那 你 应该 承认 一些 责任 在 看待 到 他们 和 ,

“对他们来说最好的做法是，你应该承认你对他们负有一定的责任，并且，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
considering how young they are , try and do something for them . ”
考虑 如何 年轻的 他们 是 , 尝试 和 做 某物 为了 他们 . ”

考虑到他们年纪还小，试着为他们做点什么吧。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [aɪv] [dʌn] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
“ They must do as I've done — they must act for themselves .
“ 他们 必须 做 作为 我已经 完毕 — 他们 必须 行为 为了 他们自己 .

“他们必须像我一样——他们必须为自己而行动。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [miːnz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] [friː] . ”
They have their means now , and they're free . ”
他们 有 他们的 方法 现在 , 和 它们是 自由的 . ”

他们现在有了自己的能力，而且自由了。

“ [friː] ?
“ Free ?
“ 自由的 ?

“自由的？

['ðer] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] . ”
They're mere children . ”
它们是 仅仅 孩子们 . ”

他们只是孩子而已。

“ [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['erɪk] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . ”
“ Let me remind you that Eric is older than I . ”
“ 让 我 提醒 你 那 埃里克 是 老 比 我 . ”

“我提醒你一下，埃里克比我年纪大。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
“ He doesn't like his mother , ” said the old lady , as if that were an answer .
“ 他 不 喜欢 他的 母亲 , ” 说 这 老的 女士 , 作为 如果 那 是 一个 回答 .

“他不喜欢他妈妈，”老太太说，仿佛这就是答案。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
“ I never said he did .
“ 我 绝不 说 他 做过 .

“我从没说过他那样做。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [hɪm] . ”
And she adores him . ”
和 她 喜爱 他 . ”

她非常爱他。

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [,ædə'reiʃən] ! ”
“ Oh , your mother's adorations ! ”
“ 哦 , 你的 母亲的 崇拜 ! ”

“哦，你母亲真是太宠爱你了！”

“ [doʊnt][ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl][,riː'dʒɔin, ri-] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Don't abuse her now , ” the girl rejoined , after a pause .
“ 不 虐待 她 现在 , ” 这 女孩 重新加入 , 后 一个 暂停 .

“现在不要虐待她,”女孩停顿了一下后重新说道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
The old lady forbore to abuse her ,
这 老的 女士 前钻孔 到 虐待 她 ,

老太太忍住了没辱骂她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
but she made up for it the next moment by saying : “ It will be
但 她 制成 向上 为了 它 这 下一个 片刻 经过 说 : “ 它 将要 是
['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] . ”
dreadful for Edith . ”
可怕 为了 伊迪丝 . ”

但她紧接着又说：“这对伊迪丝来说太可怕了。”

“ [wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ? ”
“ What will be dreadful ? ”
“ 什么 将要 是 可怕 ? ”

“什么会可怕？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Your desertion of her . ”
“ 你的 逃兵 的 她 . ”

“你抛弃了她。”

“ [ðə; ði] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . ”
“ The desertion's on her side . ”
“ 这 - 在 她 边 . ”

“她这边有弃儿。”

“ [hɜː(r); hə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] . ”
“ Her consideration for her father does her honour . ”
“ 她 考虑 为了 她 父亲 做 她 荣誉 . ”

“她对父亲的体贴是她的荣誉。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [nen] [pɑːrlənz] [plʌs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Of course I'm a brute , n'en parlons plus , ” said the girl .
“ 的 课程 我是 一个 蛮力 , n'en 假释 加 , ” 说 这 女孩 .

“我当然是个粗鲁的人，我也不会多说话,”女孩说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɡəʊ]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɪk'striːm]
“ We must go our respective ways , ” she added , in a tone of extreme
“ 我们 必须 去 我们的 各自 方式 , ” 她 额外 , 在 一个 语气 的 极端
['wɪzdəm][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
wisdom and philosophy .
智慧 和 哲学 .

“我们必须各自走自己的路，”她用一种极具智慧和哲理的语气补充道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
Her grandmother straightened out her knitting and began to roll it up
她 祖母 拉直 出去 她 针织 和 开始 到 卷 它 向上
.
.
.

她的祖母整理好毛衣，开始把它卷起来。

“ [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Be so good as to ring for my maid , ” she said , after a minute .
“ 是 所以 好的 作为 到 戒指 为了 我的 女佣 , ” 她 说 , 后 一个 分钟 .

“请你按铃叫我的女仆来，”过了一会儿，她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['kɒnʃəs] [hʌʃ]
The young lady rang , and there was another wait and another conscious hush
这 年轻的 女士 响铃 , 和 那里 曾是 其他 等待 和 其他 有意识的 嘘
.
.
.

那位年轻女士按了铃，又是一阵等待，又是一阵刻意的安静。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ri'mɑːk] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [jʊl] [nɒt] [kʌm]
Before the maid came her mistress remarked : “ Of course then you'll not come
前 这 女佣 来了 她 情妇 评论 : “ 的 课程 然后 你会 不是 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
to me , you know . ”
到 我 , 你 知道 . ”

女仆来之前，女主人说道：“那你当然不会来找我了，你知道的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What do you mean by ' coming ' to you ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 未来 - 到 你 ? ”

“你说的‘来’你这里是什么意思？”

“ [ai][kænt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] . ”
“ I can't receive you on that footing . ”
“ 我 不能 收到 你 在 那 立足点 . ”

“我不能以这种态度接待你。”

“ [ʃɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] . ”
“ She'll not come with me , if you mean that . ”
“ 壳 不是 来 和 我 , 如果 你 意思是 那 . ”

“如果你的意思是那样，她就不会跟我走。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['ɡetɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [keɪm] [ɪn] .
“ I don't mean that , ” said the old lady , getting up as her maid came in .
“ 我 不 意思是 那 , ” 说 这 老的 女士 , 获得 向上 作为 她 女佣 来了 在 .

“我不是那个意思，”老太太说着站了起来，这时她的女佣走了进来。

[ðɪs] [ə'tendənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
This attendant took her work from her ,
这 服务员 采取 她 工作 从 她 ,

这个服务员抢走了她的工作，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [rəʊz]
gave her an arm and helped her out of the room , while Rose
给予 她 一个 手臂 和 帮助 她 出去 的 这 房间 ， 尽管 玫瑰
[trə'mɔːr] ,
Tramore ,
特拉莫尔 ，

罗斯·特拉莫尔扶着她，搀扶她出了房间。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
standing before the fire and looking into it ,
常设 前 这 火 和 寻找 进入 它 ，

站在火堆前，凝视着它，

[feɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [dɔː(r)] [wʊd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz]
faced the idea that her grandmother's door would now under all circumstances
面对 这 主意 那 她 祖母的 门 会 现在 在下面 全部 情况
[biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
be closed to her .
是 关闭 到 她 .

她意识到，无论在任何情况下，祖母的大门都将对她紧闭。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [haʊ'evə(r)][ɪn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'nɒməli] :
She lost no time however in brooding over this anomaly :
她 丢失的 不 时间 然而 在 沉思 超过 这 异常 :

然而，她并没有浪费时间去思考这一异常现象：

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ædɪd] ['enədʒi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] .
it only added energy to her determination to act .
它 仅有的 额外 活力 到 她 决心 到 行为 .

这反而更加坚定了她采取行动的决心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtəli]
All she could do to - night was to go to bed , for she felt utterly
全部 她 可以 做 到 - 夜晚 曾是 到 去 到 床 ， 为了 她 毛毡 完全地
['wɪəri] .
weary .
厌倦 .

今晚她唯一能做的就是上床睡觉，因为她感到无比疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['strʌg(ə)l] ,
She had been living , in imagination , in a prospective struggle ,
她 有 到过 活的 ， 在 想像力 ， 在 一个 预期 斗争 ，

她一直生活在想象中，活在一场可能发生的斗争中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] .
and it had left her as exhausted as a real fight .
和 它 有 左边 她 作为 筋疲力尽的 作为 一个 真实的 斗争 .

她感觉自己像刚打完一场真正的仗一样筋疲力尽。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
Moreover this was the culmination of a crisis , of weeks of suspense ,
而且 这 曾是 这 高潮 的 一个 危机 ， 的 周 的 悬念 ，
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [streɪn] .
of a long , hard strain .
的 一个 长的 ， 难的 拉紧 .

此外，这也是一场危机、数周的悬念和长期艰苦努力的最终结果。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Her father had been laid in his grave five days before ,
她 父亲 有 到过 铺设 在 他的 严重 五 天 前 ，

她的父亲五天前已经下葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [riːd] .
and that morning his will had been read .
和 那 早晨 他的 将要 有 到过 读 .

那天早上，他的遗嘱被宣读了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] ['iːdɪθ] [ɒf] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ,
In the afternoon she had got Edith off to St . Leonard's with their aunt Julia ,
在 这 下午 她 有 得到 伊迪丝 离开 到 英石 . 伦纳德的 和 他们的 阿姨 朱莉娅 ,

下午，她把伊迪丝送到圣伦纳德学校，由她们的姑姑朱莉娅陪同。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [tɔːk] [wɪð] ['erɪk] .
and then she had had a wretched talk with Eric .
和 然后 她 有 有 一个 可怜 讲话 和 埃里克 .

然后她和埃里克进行了一次糟糕的谈话。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
Lastly , she had made up her mind to act in opposition to the formidable
最后 , 她 有 制成 向上 她 头脑 到 行为 在 反对 到 这 强大
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

最后，她下定决心要对抗那股强大的意志。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]
to a clause which embodied if not exactly a provision , a recommendation
到 一个 条款 哪个 具身化的 如果 不是 确切地 一个 条款 , 一个 推荐
['sɪŋgjələli] [ɪm'fætɪk] .
singularly emphatic .
单独地 强调 .

条款中体现了一项特别强调的建议，即便它并非严格意义上的规定。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
She went to bed and slept the sleep of the just .
她 去 到 床 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 .

她上床睡觉，睡得像个义人一样安稳。

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] !
“ Oh , my dear , how charming !
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 迷人 !

“哦，亲爱的，多么迷人啊！”

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] !
I must take another house !
我 必须 拿 其他 房子 !

我必须再租一套房子！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
” It was in these words that her mother responded to the announcement
” 它 曾是 在 这些 字 那 她 母亲 回应 到 这 公告
[rəʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːməli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veɪgli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Rose had just formally made and with which she had vaguely expected to
玫瑰 有 只是 正式地 制成 和 和 哪个 她 有 依稀 预期的 到
[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
produce a certain dignity of effect .
生产 一个 肯定 尊严 的 影响 .

“她的母亲正是用这些话回应了罗斯刚刚正式宣布的消息，她隐约希望这个消息能产生某种庄重的效果。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ɔːl] ,
In the way of emotion there was apparently no effect at all ,
在 这 方式 的 情感 那里 曾是 显然 不 影响 在 全部 ,

在情感方面，似乎完全没有受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ɒn] [ə'kaʊnt]
and the girl was wise enough to know that this was not simply on account
和 这 女孩 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 这 曾是 不是 简单地 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ɒv; əv][nɒn] - [ə'luːʒ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]
of the general line of non - allusion taken by the extremely pretty woman before
的 这 一般的 线 的 非 - 典故 已采取 经过 这 极其 漂亮的 女士 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而这个女孩很聪明，她知道这不仅仅是因为眼前这位极其漂亮的女人一贯不加暗示的做法。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
who looked like her elder sister .
WHO 看起来 喜欢 她 长老 姐姐 .

她长得像她姐姐。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
Mrs . Tramore had never manifested , to her daughter , the slightest
太太 . 特拉莫尔 有 绝不 表现出来 , 到 她 女儿 , 这 丝毫
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] ;
consciousness that her position was peculiar ;
意识 那 她 位置 曾是 奇特 ;

特拉莫尔夫人从未向女儿流露出丝毫意识到自己的处境特殊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [faɪn] ['pɒləsi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd]
but the recollection of something more than that fine policy was required
但 这 回忆 的 某物 更多的 比 那 美好的 政策 曾是 必需的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
to explain such a failure ,
到 解释 这样的 一个 失败 ,

但要解释这种失败，需要回忆起的不仅仅是那项优秀的政策。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['roʊzɪz]['sækrɪfaɪs] .
to appreciate Rose's sacrifice .
到 欣赏 玫瑰的 牺牲 .

感谢罗斯的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ['eniθɪŋ] ,
It was simply a fresh reminder that she had never appreciated anything ,
它 曾是 简单地 一个 新鲜的 提醒 那 她 有 绝不 感谢 任何事物 ,

这只不过是再次提醒她，她从未懂得珍惜任何事物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['stɪpld] ['sɜːfɪs] .
that she was nothing but a tinted and stippled surface .
那 她 曾是 没有什么 但 一个 有色 和 点描 表面 .

她只不过是一张有颜色和斑点的表面。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'diːd] .
Her situation was peculiar indeed .
她 情况 曾是 奇特 的确 .

她的处境确实很特殊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪm]['əʊnli]
She had been the heroine of a scandal which had grown dim only
她 有 到过 这 女英雄 的 一个 丑闻 哪个 有 生长 暗淡 仅有的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

她曾是一场丑闻的女主角，而这场丑闻之所以逐渐黯淡，仅仅是因为：

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪld] [ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] .

in the eyes of the London world , it paled in the lurid light of the contemporaneous .

在 这 眼睛 的 这 伦敦 世界 ， 它 苍白 在 这 骇人的 光 的 这 同时期 .

在伦敦人眼中，它在当时喧嚣浮华的景象面前黯然失色。

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

That attention had been fixed on it for several days , fifteen years before ;

那 注意力 有 到过 固定的 在 它 为了 一些 天 ， 十五 年 前 ；

十五年前，人们的注意力就已集中于此数日；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɪð] [wɪtʃ] ,

there had been a high relish of the vivid evidence as to his wife's misconduct with which ,

那里 有 到过 一个 高的 尽情享用 的 这 生动 证据 作为 到 他的 妻子的 不当行为 和 哪个 ，

他津津乐道地看着那些生动的证据，这些证据揭露了他妻子的不当行为，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] - [kɔːt] , [tʃɑːlz] [trə'mɔːr] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wel] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['pʌblɪk] .

in the divorce - court , Charles Tramore had judged well to regale a cynical public .

在 这 离婚 - 法庭 ， 查尔斯 特拉莫尔 有 评判 出色地 到 款待 一个 愤世嫉俗 民众 .

在离婚法庭上，查尔斯·特拉莫尔巧妙地取悦了愤世嫉俗的公众。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['ɔːfli] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

The case was pronounced awfully bad , and he obtained his decree .

这 案件 曾是 发音 非常 坏的 ， 和 他 获得 他的 法令 .

案件被判定为极其恶劣，他获得了判决。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] :

The folly of the wife had been inconceivable , in spite of other examples :

这 蠢事 的 这 妻子 有 到过 不可思议 ， 在 尽管如此 的 其他 示例 ：

尽管还有其他例子，但妻子的愚蠢行为仍然令人难以置信：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ” [ə'brɔːd] .

she had quitted her children , she had followed the “ other fellow ” abroad .

她 有 辞职 她 孩子们 ， 她 有 随后 这 “ 其他 同伴 ” 国外 .

她抛弃了孩子，追随“另一个男人”去了国外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['hædnt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] :

The other fellow hadn't married her , not having had time :

这 其他 同伴 之前没有 已婚 她 ， 不是 拥有 有 时间 ：

另一个人没能娶她，因为时间不够：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [baɪ][ðə; ði][kæp'saɪzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

he had lost his life in the Mediterranean by the capsizing of a boat ,

他 有 丢失的 他的 生活 在 这 地中海 经过 这 倾覆 的 一个 船 ，

他在地中海因船只倾覆而丧生。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][proʊ'hɪbətɔːri] [tɜːm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .

before the prohibitory term had expired .

前 这 禁止 学期 有 已到期 .

在禁令期满之前。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['sʌmθɪŋ]
Mrs . Tramore had striven to extract from this accident something
太太 . 特拉莫尔 有 努力 到 提炼 从 这 事故 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ;
of the austerity of widowhood ;
的 这 紧缩政策 的 丧偶 ;

特拉莫尔夫人曾努力从这场事故中体会到寡妇生活的清苦；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [mɔː(r)]['pʌblɪk] ,
but her mourning only made her deviation more public ,
但 她 丧 仅有的 制成 她 偏差 更多的 民众 ,

但她的哀悼反而使她的出轨行为更加公开化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] [ə'laɪv] .
she was a widow whose husband was awkwardly alive .
她 曾是 一个 寡妇 谁 丈夫 曾是 尴尬地 活 .

她是个寡妇，而她的丈夫却尴尬地还活着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒn][ðə; ði] ['klæsɪk] [laɪnz] ;
She had not prowled about the Continent on the classic lines ;
她 有 不是 潜行 关于 这 大陆 在 这 经典的 线条 ;

她并没有按照传统的路线在欧洲大陆游荡；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
she had come back to London to take her chance .
她 有 来 后退 到 伦敦 到 拿 她 机会 .

她回到伦敦是为了抓住机会。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
But London would give her no chance , would have nothing to say to
但 伦敦 会 给 她 不 机会 , 会 有 没有什么 到 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

但伦敦不会给她任何机会，也不会和她说话；

[æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ri'mɑːk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [haʊ] ['lʌndən] [wʊd] [bɪ'heɪv]
as many persons had remarked , you could never tell how London would behave
作为 许多 人 有 评论 , 你 可以 绝不 告诉 如何 伦敦 会 表现
.
.
.

正如许多人所说，你永远无法预料伦敦会如何行事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ə'gen] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It would not receive Mrs . Tramore again on any terms , and when she was
它 会 不是 收到 太太 . 特拉莫尔 再次 在 任何 条款 , 和 什么时候 她 曾是
['spəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,

它无论如何都不会再接待特拉莫尔夫人，而且每当人们提起她时，

[wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt]['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vetərətlɪ] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]
which now was not often , it was inveterately said of her that she went
哪个 现在 曾是 不是 经常 , 它 曾是 根深蒂固地 说 的 她 那 她 去
['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

虽然这种情况现在并不常见，但人们总是说她哪儿也不去。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['lʌndən] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ;
Apparently she had not the qualities for which London compounds ;
显然 她 有 不是 这 品质 为了 哪个 伦敦 化合物 ;

显然她不具备伦敦化合物所具备的那些特质;

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['kɒmpaʊnd] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðiːz]
though in the cases in which it does compound you may often wonder what these
尽管 在 这 案例 在 哪个 它 做 化合物 你 可能 经常 想知道 什么 这些
['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] .
qualities are .
品质 是 .

不过，在出现复合症状的情况下，你可能经常会想知道这些特性是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət]['eni] [reɪt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] : [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
She had not at any rate been successful : her lover was dead ,
她 有 不是 在 任何 速度 到过 成功的 : 她 情人 曾是 死的 ,

无论如何，她的努力并没有成功：她的情人已经死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['piti] ,
her husband was liked and her children were pitied ,
她 丈夫 曾是 喜欢 和 她 孩子们 是 可怜的 ,

她丈夫受人爱戴，她的孩子却令人同情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɒpɪk] ['lʌndən] [wɪl] [ˌpærən'θetɪkli] ['pɪti] .
for in payment for a topic London will parenthetically pity .
为了 在 支付 为了 一个 话题 伦敦 将要 (括号内) 遗憾 .

作为对伦敦话题的回报，他将在括号中表示同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ðæt] [tʃɑːlz] [trə'mɔːr] [hæd; həd][nɒt]
It was thought interesting and magnanimous that Charles Tramore had not
它 曾是 想法 有趣的 和 坦荡 那 查尔斯 特拉莫尔 有 不是
['mærid] [ə'gen] .
married again .
已婚 再次 .

人们认为查尔斯·特拉莫尔没有再婚是一件有趣且宽宏大量的事情。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left]
The disadvantage to his children of the miserable story was thus left
这 劣势 到 他的 孩子们 的 这 悲惨的 故事 曾是 因此 左边
[ˌʌnkə'rektɪd] ,
uncorrected ,
未修正 ,

因此，这个悲惨故事给他的孩子们带来的不利影响并没有得到纠正。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['rɑːðə(r)] ['ɒdli] , [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .
and this , rather oddly , was counted as his sacrifice .
和 这 , 相当 奇怪 , 曾是 计数 作为 他的 牺牲 .

而这，颇为奇怪地，却被算作他的牺牲。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]
His mother , whose arrangements were elaborate , looked after them a great
他的 母亲 , 谁 安排 是 精心制作的 , 看起来 后 他们 一个 伟大的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

他的母亲安排得非常周全，对他们照顾有加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['læksəti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
and they enjoyed a mixture of laxity and discipline under the roof of
和 他们 享受 一个 混合物 的 松弛 和 纪律 在下面 这 屋顶 的
[ðeə(r)] [ɑːnt] ,
their aunt ,
他们的 阿姨 ,

在姑妈家，他们既享受着宽松的生活，也体验着纪律的约束。

[mɪs] [trə'mɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz]
Miss Tramore , who was independent , having , for reasons that the two ladies
错过 特拉莫尔 , WHO 曾是 独立的 , 拥有 , 为了 原因 那 这 二 女士们
[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪvli] [dɪ'skʌst] ,
had exhaustively discussed ,
有 彻底地 讨论 ,

特拉莫尔小姐是一位独立自主的女士，至于原因，两位女士已经详尽地讨论过了，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
determined to lead her own life .
决定 到 带领 她 自己的 生活 .

她决心要过自己想要的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ,
She had set up a home at St . Leonard's ,
她 有 放 向上 一个 家 在 英石 . 伦纳德的 ,

她在圣伦纳德安家落户了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'træktɪd] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ]
and that contracted shore had played a considerable part in the upbringing
和 那 合同 支撑 有 玩 一个 大量 部分 在 这 教养
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
of the little Tramores .
的 这 小的 - .

那片收缩的海岸线在小特拉莫尔人的成长过程中发挥了相当大的作用。

[ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
They knew about their mother , as the phrase was , but they didn't know
他们 知道 关于 他们的 母亲 , 作为 这 短语 曾是 , 但 他们 没有 知道
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他们知道自己的母亲，但并不认识她；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [diːmd] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
which was naturally deemed more pathetic for them than for
哪个 曾是 自然 被认为 更多的 可怜的 为了 他们 比 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当然，这在他们看来比在她看来更可悲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] —
She had a house in Chester Square and an income and a victoria —
她 有 一个 房子 在 切斯特 正方形 和 一个 收入 和 一个 维多利亚 —
[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] ,
it served all purposes ,
它 服务 全部 目的 ,

她在切斯特广场有一栋房子，有收入，还有一栋维多利亚式住宅——它满足了她所有的需求。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,
as she never went out in the evening — and flowers on her window - sills ,
作为 她 绝不 去 出去 在 这 晚上 — 和 花朵 在 她 窗户 - 门槛 ,

因为她从不在晚上出门——而且她的窗台上摆放着鲜花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] .
and a remarkable appearance of youth .
和 一个 卓越 外貌 的 青年 .

以及令人惊艳的青春容颜。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest]
The income was supposed to be in part the result of a bequest
这 收入 曾是 据称 到 是 在 部分 这 结果 的 一个 遗赠
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]
from the man for whose sake she had committed the error of
从 这 男人 为了 谁 清酒 她 有 坚定的 这 错误 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

这笔收入原本应该部分来源于那个男人的遗赠，而她正是为了那个男人犯下了她一生中最严重的错误。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]
and in the appearance of youth there was a slightly impertinent implication
和 在 这 外貌 的 青年 那里 曾是 一个 轻微地 无礼 含义
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] .
that it was a sort of afterglow of the same connection .
那 它 曾是 一个 种类 的 余辉 的 这 相同的 联系 .

而青春的外表则略带轻佻地暗示着，这是同一段关系的余晖。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] , ['fɔːtʃənətli] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Her children , as they grew older , fortunately showed signs of some
她 孩子们 , 作为 他们 生长 老 , 幸运的是 显示 标志 的 一些
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
individuality of disposition .
个性 的 处置 .

幸运的是，她的孩子们长大后都表现出了一些独特的个性。

['iːdɪθ] , [ðə; ði]['sekənd][gɜːl] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ; ['erɪk] , [ðə; ði][sʌn] , [klʌŋ]
Edith , the second girl , clung to her aunt Julia ; Eric , the son , clung
伊迪丝 , 这 第二 女孩 , 紧紧抓住 到 她 阿姨 朱莉娅 ; 埃里克 , 这 儿子 , 紧紧抓住
['fræntɪkli] [tuː; tə]['pəʊləʊ] ;
frantically to polo ;
疯狂地 到 马球 ;

第二个女儿伊迪丝紧紧依偎着她的姑姑朱莉娅；儿子埃里克则疯狂地依偎着马球；

[waɪl] [rəʊz] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
while Rose , the elder daughter , appeared to cling mainly to herself .
尽管 玫瑰 , 这 长老 女儿 , 出现 到 黏着 主要 到 她自己 .

而大女儿罗斯似乎主要还是独来独往。

[kə'lektɪvli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
Collectively , of course , they clung to their father , whose attitude in the family
集体 , 的 课程 , 他们 紧紧抓住 到 他们的 父亲 , 谁 态度 在 这 家庭
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

当然，他们集体都依附于他们的父亲，而父亲在家庭中的态度是：

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] .
however , was casual and intermittent .
然而 , 曾是 随意的 和 间歇性的 .

然而，这种行为是随意且断断续续的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['klevə(r)]['æktə(r)] [huː] ['ɒf(ə)n]
He was charming and vague ; he was like a clever actor who often
他 曾是 迷人 和 模糊的 ; 他 曾是 喜欢 一个 聪明的 演员 WHO 经常
['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
didn't come to rehearsal .
没有 来 到 排演 .

他魅力十足，但又含糊不清；他就像一个聪明的演员，经常不来排练。

['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [strəʊk] [hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪm] ,
Fortune , which but for that one stroke had been generous to him ,
财富 , 哪个 但 为了 那 一 中风 有 到过 慷慨的 到 他 ,

若非那一次打击，命运对他一直很慷慨。

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - ['teɪkəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð]
had provided him with deputies and trouble - takers , as well as with
有 假如 他 和 副手们 和 麻烦 - 接受者 , 作为 出色地 作为 和
['wɪmzɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
whimsical opinions ,
异想天开 意见 ,

为他提供了副手和捣乱分子，以及各种异想天开的意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd]
and a reputation for excellent taste , and whist at his club , and
和 一个 名声 为了 出色的 品尝 , 和 惠斯特 在 他的 俱乐部 , 和
[pə'petʃuəl] [sɪg'ɑːz] [ɒn] [mə'rɒkəʊ] ['səufəz] ,
perpetual cigars on morocco sofas ,
永久 雪茄 在 摩洛哥 沙发 ,

他以品味出众而闻名，喜欢在俱乐部玩惠斯特牌，摩洛哥沙发上总是摆着雪茄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
and a beautiful absence of purpose .
和 一个 美丽的 缺席 的 目的 .

以及一种美好的无目的感。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [hænd] ,
Nature had thrown in a remarkably fine hand ,
自然 有 抛掷 在 一个 非常 美好的 手 ,

大自然伸出了一只格外温柔的手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [hedz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glɒsi]
which he sometimes passed over his children's heads when they were glossy
哪个 他 有时 通过了 超过 他的 孩子们的 头部 什么时候 他们 是 光滑
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [brʌʃ] .
from the nursery brush .
从 这 苗圃 刷子 .

有时他会把刷子从孩子们头上扫过，那时他们身上还沾着苗圃刷子的油光。

[ɒn] ['roʊzɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [siː]
On Rose's eighteenth birthday he said to her that she might go to see
在 玫瑰的 第十八 生日 他 说 到 她 那 她 可能 去 到 看
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

在罗斯十八岁生日那天，他对她说她可以去看望她的母亲。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd]
on condition that her visits should be limited to an hour each time and
在 状况 那 她 访问 应该 是 有限的 到 一个 小时 每个 时间 和
[tuː; tə][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
to four in the year .
到 四 在 这 年 .

条件是每次探访时间不得超过一小时，一年最多四次。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
She was to go alone ; the other children were not included in the
她 曾是 到 去 独自的 ; 这 其他 孩子们 是 不是 包括 在 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

她要独自前往；其他孩子不在这次安排之内。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ri'pjuːdieit]
This was the result of a visit that he himself had paid his repudiated
这 曾是 这 结果 的 一个 访问 那 他 他自己 有 有薪酬的 他的 被否认
[waɪf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ,
wife at her urgent request ,
妻子 在 她 紧迫的 要求 ,

这是他应被他抛弃的妻子的紧急请求，亲自去探望她的结果。

[ðeə(r)]['əʊnli][ɪn'kaʊntə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
their only encounter during the fifteen years .
他们的 仅有的 遇到 期间 这 十五 年 .

十五年间，他们只见过一次面。

[ðə; ði][gɜːl] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] [fʊl]
The girl knew as much as this from her aunt Julia , who was full
这 女孩 知道 作为 很多 作为 这 从 她 阿姨 朱莉娅 , WHO 曾是 满的
[ɒv; əv] [tel] - [teɪl] ['siːkrəsi] .
of tell - tale secrecies .
的 告诉 - 故事 秘密 .

女孩从她姨妈朱莉娅那里也知道这么多，朱莉娅姨妈满嘴都是容易泄露秘密的东西。

[ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] ['iːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ,
She availed herself eagerly of the license ,
她 已利用 她自己 急切地 的 这 执照 ,

她欣然接受了许可证。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [deθ] [ʃiː; ʃi][spent]
and in course of the period that elapsed before her father's death she spent
和 在 课程 的 这 时期 那 过去 前 她 父亲的 死亡 她 花费
[wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ɪg'zæktli] [eɪt] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] .
with Mrs . Tramore exactly eight hours by the watch .
和 太太 . 特拉莫尔 确切地 八 小时 经过 这 手表 .

在她父亲去世前的这段时间里，她和特拉莫尔太太在一起的时间正好是八个小时（根据手表计算）。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Her father , who was as inconsistent and disappointing as he was
她 父亲 , WHO 曾是 作为 不一致 和 令人失望 作为 他 曾是
['eɪmiəb(ə)l] ,
amiable ,
可亲 ,

她的父亲既和蔼可亲，又反复无常，令人失望。

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['əʊnli][wʌns] ['ɑːftəwədz] .
spoke to her of her mother only once afterwards .
辐 到 她 的 她 母亲 仅有的 一次 然后 .

此后，我只跟她提起过一次她的母亲。

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt] ,
This occasion had been the sequel of her first visit ,
这 场合 有 到过 这 续集 的 她 第一的 访问 ,

这次来访是她第一次来访的后续。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he had made no use of it to ask what she thought of the
和 他 有 制成 不 使用 的 它 到 问 什么 她 想法 的 这
[ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪn] [ˈtʃestə(r)] [skweə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
personality in Chester Square or how she liked it .
性格 在 切斯特 正方形 或者 如何 她 喜欢 它 .

他没有利用这个机会问问她对切斯特广场的人物有什么看法，或者她喜不喜欢那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [sed] “ [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] ? ” [ænd; ənd] [wen] [rəʊz] [ˈɑːnsə(r)d] “ [jes] ,
He had only said “ Did she take you out ? ” and when Rose answered “ Yes ,
他 有 仅有的 说 “ 做过 她 拿 你 出去 ? ” 和 什么时候 玫瑰 回答 “ 是的 ,

他只问了一句“她带你出去了吗？”，而当罗斯回答“是的”时，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem ˈiː] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][drəʊv][ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɒnd] [striːt]
she put me straight into a carriage and drove me up and down Bond Street
她 放 我 直的 进入 一个 运输 和 驾驶 我 向上 和 向下 纽带 街道
,
,
,

她直接把我扶上马车，拉着我在邦德街上来回兜圈。

” [hæd; həd][ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈʃɑːpli] “ [siː] [ðæt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːz] [əˈgen] .
” had rejoined sharply “ See that that never occurs again .
” 有 重新加入 尖锐地 “ 看 那 那 绝不 发生 再次 .

“他厉声反驳道：“确保这种事不再发生。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][wʌns][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ,
” It never did , but once was enough ,
” 它 绝不 做过 , 但 一次 曾是 足够的 ,

“从来没有过，但一次就足够了。”

[ˈevri] [wʌn] [ðeɪ] [njuː] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bɒnd] [striːt] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈaʊə(r)]
every one they knew having happened to be in Bond Street at that particular hour
每一个 一 他们 知道 拥有 发生 到 是 在 纽带 街道 在 那 特别的 小时
.
.
.

他们认识的每个人恰好都在那个时间出现在邦德街。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈbjuːtɪf(ə)l]
After this the periodical interview took place in private , in Mrs . Tramore's beautiful
后 这 这 期刊 面试 采取 地方 在 私人的 , 在 太太 . - 美丽的
[ˈlɪt(ə)l][ˈweɪstɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
little wasted drawing - room .
小的 浪费 绘画 - 房间 .

此后，定期面谈改在特拉莫尔太太那间漂亮却空荡荡的小客厅里私下进行。

[rəʊz] [njuː] [ðæt] , [reə(r)][æz; əz] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Rose knew that , rare as these occasions were ,
玫瑰 知道 那 , 稀有的 作为 这些 场合 是 ,

罗斯知道，虽然这种情况很少见，

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kept][hɜː(r); hə(r)] “ [ɔːl][tuː; tə][hɜːˈself] ” [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn]
her mother would not have kept her “ all to herself ” had there been
她 母亲 会 不是 有 保留 她 “ 全部 到 她自己 ” 有 那里 到过
[ˈenibɒdi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
anybody she could have shown her to .
任何人 她 可以 有 所示 她 到 .

如果她母亲可以把她介绍给其他人，她就不会把她“独自留着”了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] ['səʊʃ(ə)l] [vɔɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ;
But in the poor lady's social void there was no one ;
但 在 这 贫穷的 女士的 社会的 空白 那里 曾是 不 一 ;

但这位可怜的女士在社交生活中却孤立无援;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'rektnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪstəntli] [prɪ'fɜːd]
she had after all her own correctness and she consistently preferred
她 有 后 全部 她 自己的 正确性 和 她 始终 首选
[ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)]['kɔntækts] .
isolation to inferior contacts .
隔离 到 下 联系方式 .

她毕竟有自己的一套行事准则，而且她始终宁愿独处也不愿与低级的人交往。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ;
So her daughter was subjected only to the maternal ;
所以 她 女儿 曾是 受 仅有的 到 这 母体 ;

所以她的女儿只受制于母亲;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnət] [ɪn] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðæt] .
it was not necessary to be definite in qualifying that .
它 曾是 不是 必要的 到 是 定 在 资格赛 那 .

无需对此做出明确的限定。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , ['gæðəd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
The girl had by this time a collection of ideas , gathered by impenetrable
这 女孩 有 经过 这 时间 一个 收藏 的 想法 , 聚集 经过 坚不可摧
['prəʊsesɪz] ;
processes ;
流程 ;

这时，女孩已经积累了一系列想法，这些想法是通过难以理解的方式形成的;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɒstrəsɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪgjuəs] ['peərənt] ,
she had tasted , in the ostracism of her ambiguous parent ,
她 有 尝过 , 在 这 排斥 的 她 模糊的 父母 ,

在她那关系暧昧的父母的排斥中，她尝到了苦头。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ækrɪd] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
of the acrid fruit of the tree of knowledge .
的 这 辛辣 水果 的 这 树 的 知识 .

知识之树那辛辣的果实。

[ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] ,
She not only had an approximate vision of what every one had done ,
她 不是 仅有的 有 一个 近似 想象 的 什么 每一个 一 有 完毕 ,

她不仅大致了解了每个人所做的事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [keɪs] .
but she had a private judgment for each case .
但 她 有 一个 私人的 判断 为了 每个 案件 .

但她对每个案件都有自己的判断。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She had a particular vision of her father ,
她 有 一个 特别的 想象 的 她 父亲 ,

她对父亲有一个特别的印象，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
which did not interfere with his being dear to her ,
哪个 做过 不是 干扰 和 他的 存在 亲爱的 到 她 ,

但这并不影响她在他心中对他的爱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
but which was directly concerned in her resolution , after his death ,
但 哪个 曾是 直接地 担心的 在 她 解决 , 后 他的 死亡 ,

但与她在他去世后的决议直接相关的是

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] .
to do the special thing he had expressed the wish she should not do .
到 做 这 特别的 事物 他 有 表达 这 希望 她 应该 不是 做 .

去做他曾表达过不希望她做的那件特别的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz]
In the general estimate her grandmother and her grandmother's
在 这 一般的 估计 她 祖母 和 她 祖母的
['mʌni] [hæd; həd] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
money had their place ,
钱 有 他们的 地方 ,

在总体估计中，她的祖母和她祖母的财产都占有一席之地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kə'mɒdəti] [wʊd]
and the strong probability that any enjoyment of the latter commodity would
和 这 强的 可能性 那 任何 享受 的 这 后者 商品 会
[naʊ] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
now be withheld from her .
现在 是 隐瞒 从 她 .

很有可能她现在将无法享受到后一种商品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['iːdɪθs] [mɑːkt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['daʊtləs]
It included Edith's marked inclination to receive the law , and doubtless
它 包括 伊迪丝的 标记 倾角 到 收到 这 法律 , 和 毫无疑问
[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'mentəʊ] ,
eventually a more substantial memento ,
最终 一个 更多的 重大的 纪念 ,

其中包括伊迪丝对法律的明显兴趣，以及最终无疑会成为一件更有意义的纪念品。

[frɒm; frəm] [mɪs] [trə'mɔːr] ,
from Miss Tramore ,
从 错过 特拉莫尔 ,

来自特拉莫尔小姐

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] [mait] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
and opened the question whether her own course might not contribute to
和 打开 这 问题 无论 她 自己的 课程 可能 不是 贡献 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'pɪə(r)] ['hɑːtləs] .
make her sister's appear heartless .
制作 她 姐妹 出现 狠心 .

并引发了人们的疑问：她自己的做法是否会使她姐姐的做法显得冷酷无情?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [haʊ'evə(r)] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [mait] [ə'tend]
The answer to this question however would depend on the success that might attend
这 回答 到 这 问题 然而 会 依赖 在 这 成功 那 可能 出席
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

然而，这个问题的答案取决于她自己的成功与否。

[wɪtʃ] [wʊd] ['veri] ['pɒsəbli] [biː; bi] [smɔːl] .
which would very possibly be small .
哪个 会 非常 可能 是 小的 .

很可能规模很小。

['ɛrɪks] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [huː]
Eric's attitude was eminently simple ; he didn't care to know people who
埃里克的 态度 曾是 非常 简单的 ; 他 没有 关心 到 知道 人们 WHO
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
didn't know his people .
没有 知道 他的 人们 .

埃里克的态度非常简单：他不在乎认识那些不了解他族群的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][get] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
If his mother should ever get back into society perhaps he would take her up .
如果 他的 母亲 应该 曾经 得到 后退 进入 社会 也许 他 会 拿 她 向上 .

如果他母亲有朝一日重返社会，或许他会收养她。

[rəʊz] [trə'mɔːr] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
Rose Tramore had decided to do what she could to bring this consummation
玫瑰 特拉莫尔 有 决定 到 做 什么 她 可以 到 带来 这 圆房
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

罗斯·特拉莫尔决定尽其所能促成此事；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [səʊ] [mɪkst] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and strangely enough — so mixed were her superstitions and her
和 奇怪的 足够的 — 所以 混合 是 她 迷信 和 她
['herəsiz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
heresies — a large part of her motive lay in the value she attached to such
异端 — 一个 大的 部分 的 她 动机 躺 在 这 价值 她 随附的 到 这样的
[ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
a consecration .
一个 祝圣 .

奇怪的是——她的迷信和异端邪说混杂在一起——她很大程度上是出于对这种奉献的重视。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ,
Of her mother intrinsically she thought very little now ,
的 她 母亲 本质上 她 想法 非常 小的 现在 ,

她现在对母亲的本性几乎没什么感觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
and if her eyes were fixed on a special achievement it was much
和 如果 她 眼睛 是 固定的 在 一个 特别的 成就 它 曾是 很多
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['enədʒi]
more for the sake of that achievement and to satisfy a latent energy
更多的 为了 这 清酒 的 那 成就 和 到 满足 一个 潜 活力
[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [ðɪs]
that was in her than because her heart was wrung by this
那 曾是 在 她 比 因为 她 心 曾是 拧干 经过 这
['sʌfərə(r)] .
sufferer .
患者 .

如果她的目光聚焦于一项特殊的成就，那更多的是为了这项成就本身，为了满足她内心潜藏的能量，而不是因为她被这位受苦之人所牵动。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rʌŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Her heart had not been wrung at all ,
她 心 有 不是 到过 拧干 在 全部 ,

她的心丝毫没有受到伤害。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
though she had quite held it out for the experience .
尽管 她 有 相当 握住 它 出去 为了 这 经验 .

虽然她一直很期待这次经历。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [geɪm]
Her purpose was a pious game , but it was still essentially a game
她 目的 曾是 一个 虔诚的 游戏 , 但 它 曾是 仍然 本质上 一个 游戏

.
.
.

她的目的是一场虔诚的游戏，但本质上它仍然是一场游戏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
Among the ideas I have mentioned she had her idea of triumph .
之中 这 想法 我 有 提及 她 有 她 主意 的 胜利 .

在我提到的那些想法中，她也包含了她对胜利的理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nəʊt] , [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]
She had caught the inevitable note , the pitch , on her very first visit to
她 有 捕捉 这 不可避免的 笔记 , 这 沥青 , 在 她 非常 第一的 访问 到

['tʃestə(r)] [skweə(r)] .
Chester Square .
切斯特 正方形 .

在她第一次来到切斯特广场时，她就听到了那不可避免的音符，也就是音调。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
She had arrived there in intense excitement ,
她 有 到达的 那里 在 激烈的 激动 ,

她怀着无比激动的心情抵达了那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid]
and her excitement was left on her hands in a manner that reminded
和 她 激动 曾是 左边 在 她 双手 在 一个 方式 那 提醒

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wen] [nəʊ]
her of a difficult air she had once heard sung at the opera when no
她 的 一个 难的 空气 她 有 一次 听到 唱 在 这 歌剧 什么时候 不

[wʌn] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] .
one applauded the performer .
一 鼓掌 这 演员 .

她的兴奋之情溢于言表，这让她想起了曾经在歌剧院听过的一首难度极高的曲子，当时表演者却无人鼓掌。

[ðæt] ['flætnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðɪs] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] .
That flatness had made her sick , and so did this , in another way .
那 平坦 有 制成 她 生病的 , 和 所以 做过 这 , 在 其他 方式 .

那种平坦的地面让她感到恶心，而现在的这种地面，从另一个方面来说，也让她感到恶心。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
A part of her agitation proceeded from the fact that her aunt
一个 部分 的 她 搅动 继续 从 这 事实 那 她 阿姨

['dʒuːljə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
Julia had told her ,
朱莉娅 有 讲述 她 ,

她焦虑不安的部分原因是因为她姑姑朱莉娅告诉她：

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt]
in the manner of a burst of confidence , something she was not to repeat
在 这 方式 的 一个 爆裂 的 信心 , 某物 她 曾是 不是 到 重复

,
,
,

她当时信心爆棚，但这种自信她再也没有重复过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] .
that she was in appearance the very image of the lady in Chester Square .
那 她 曾是 在 外貌 这 非常 图像 的 这 女士 在 切斯特 正方形 .

她的外貌与切斯特广场上的那位女士一模一样。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ;
The motive that prompted this declaration was between aunt Julia and her conscience ;
这 动机 那 提示 这 宣言 曾是 之间 阿姨 朱莉娅 和 她 良心 ;

促使朱莉娅阿姨做出这一声明的动机，是她与良心之间的一种挣扎；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but it was a great emotion to the girl to find her entertainer so beautiful .
但 它 曾是 一个 伟大的 情感 到 这 女孩 到 寻找 她 艺人 所以 美丽的 .

但对这个女孩来说，发现自己的表演者如此英俊，是一件非常激动的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [slɪm] ;
She was tall and exquisitely slim ;
她 曾是 高的 和 精美绝伦 苗条的 ;

她身材高挑，体态纤细优美；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heə(r)] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [rəʊz] - [teɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
she had hair more exactly to Rose Tramore's taste than any other she had ever seen ,
她 有 头发 更多的 确切地 到 玫瑰 - 品尝 比 任何 其他 她 有 曾经 已见 ,

她的头发比罗斯·特拉莫尔见过的任何人都更符合她的审美。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drest] ,
even to every detail in the way it was dressed ,
甚至 到 每一个 细节 在 这 方式 它 曾是 穿着 ,

甚至连穿着打扮的每一个细节都考虑到了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] " ['lʌvli] .
and a complexion and a figure of the kind that are always spoken of as " lovely .
和 一个 肤色 和 一个 数字 的 这 种类 那 是 总是 说 的 作为 " 迷人的 .

拥有人们常说的"美丽"的肤色和身材。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
" Her eyes were irresistible , and so were her clothes ,
" 她 眼睛 是 无法抗拒 , 和 所以 是 她 衣服 ,

"她的眼睛迷人，她的衣服也同样迷人。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] .
though the clothes were perhaps a little more precisely the right thing than the eyes .
尽管 这 衣服 是 也许 一个 小的 更多的 恰恰 这 正确的 事物 比 这 眼睛 .

虽然衣服可能比眼睛更合适一些。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [sens] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
Her appearance was marked to her daughter's sense by the highest distinction ;
她 外貌 曾是 标记 到 她 女儿的 感觉 经过 这 最高 区别 ;

在她女儿看来，她的容貌极具特色；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
though it may be mentioned that this had never been the opinion of all the world .
尽管 它 可能 是 提及 那 这 有 绝不 到过 这 观点 的 全部 这 世界 .

不过需要指出的是，这从来都不是全世界的共识。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [mait] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
It was a revelation to Rose that she herself might look a little like that .
它 曾是 一个 启示 到 玫瑰 那 她 她自己 可能 看 一个 小的 喜欢 那 .

罗斯这才意识到，自己可能长得有点像那样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊˈevə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ˈdʒuːljə] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [diˈpəuz] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She knew however that aunt Julia had not seen her deposed sister - in - law for a long time ,
她 知道 然而 那 阿姨 朱莉娅 有 不是 已见 她 被罢免 姐姐 - 在 - 法律 为了 一个 长的 时间 ,

但她知道，朱莉娅姨妈已经很久没见过她被废黜的嫂子了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [trəˈmɔːr] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] — [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] .
and she had a general impression that Mrs . Tramore was to - day a more complete production — for instance as regarded her air of youth — than she had ever been .
和 她 有 一个 一般的 印象 那 太太 . 特拉莫尔 曾是 到 - 天 一个 更多的 完全的 生产 — 为了 实例 作为 认为 她 空气 的 青年 — 比 她 有 曾经 到过 .

她总觉得特拉莫尔夫人如今比以往任何时候都更加完美——例如，就她那青春洋溢的气质而言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtərz] ;
There was no excitement on her side — that was all her visitor's ;
那里 曾是 不 激动 在 她 边 — 那 曾是 全部 她 访客 ;

她这边没有任何兴奋之情——那都是她的访客们的情绪；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [plæn] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)] [ˈpraɪm(ə)l] .
there was no emotion — that was excluded by the plan , to say nothing of conditions more primal .
那里 曾是 不 情感 — 那 曾是 排除 经过 这 计划 , 到 说 没有什么 的 状况 更多的 原始 .

没有情感——计划中排除了情感，更不用说更原始的情感了。

[rəʊz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [plæn] .
Rose had from the first a glimpse of her mother's plan .
玫瑰 有 从 这 第一的 一个 一瞥 的 她 母亲的 计划 .

罗斯从一开始就隐约察觉到了母亲的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ɪkˈstenjʊˌeɪt] .
It was to mention nothing and imply nothing , neither to acknowledge , to explain nor to extenuate .
它 曾是 到 提到 没有什么 和 意味着 没有什么 , 两者都不 到 承认 , 到 解释 也不 到 减轻 .

其目的是不提及任何事，也不暗示任何事，既不承认，也不解释，更不辩解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊə(r)] .
She would leave everything to her child ; with her child she was secure .
她 会 离开 一切 到 她 孩子 ; 和 她 孩子 她 曾是 安全的 .

她会把一切都留给孩子；有了孩子，她就安心了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She only wanted to get back into society ; she would leave even that to her

她 仅有的 通缉 到 得到 后退 进入 社会 ; 她 会 离开 甚至 那 到 她

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

她只想重返社会；就连重返社会这件事，她也会留给她的孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

whom she treated not as a high - strung and heroic daughter , a creature

谁 她 治疗 不是 作为 一个 高的 - 串 和 英勇 女儿 , 一个 生物

[ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

of exaltation ,

的 提高 ,

她没有把她当作一个神经质又英勇的女儿，一个被神化的生物来对待，

[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['klevə(r)] , ['juːsf(ə)l] [frend] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

of devotion , but as a new , charming , clever , useful friend , a little

的 虔诚 , 但 作为 一个 新的 , 迷人 , 聪明的 , 有用 朋友 , 一个 小的

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

younger than herself .

年轻 比 她自己 .

她对这位新朋友充满爱意，但这位朋友聪明伶俐、魅力十足，而且比她年轻一些。

[ɔːl'redi] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dresmeɪkə(r)] .

Already on that first day she had talked about dressmakers .

已经 在 那 第一的 天 她 有 谈话 关于 服装设计师 .

第一天她就谈到了服装设计师。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

Of course , poor thing ,

的 课程 , 贫穷的 事物 ,

当然，可怜的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

it was to be remembered that in her circumstances there were not

它 曾是 到 是 记得 那 在 她 情况 那里 是 不是

['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [ə'baʊt] .

many things she could talk about .

许多 事物 她 可以 讲话 关于 .

需要记住的是，在她当时的处境下，她能谈论的事情并不多。

“ [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] ; [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ,

“ She wants to go out again ; that's the only thing in the wide world she wants ,

“ 她 想要 到 去 出去 再次 ; 那就是 这 仅有的 事物 在 这 宽的 世界 她 想要 ,

“她想再次外出；这是她在这个世界上唯一想要的东西。”

” [rəʊz] [hæd; həd] ['prɒmptli] , [kəm'pendɪəsli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

” Rose had promptly , compendiously said to herself .

” 玫瑰 有 及时 , 简明扼要 说 到 她自己 .

罗斯迅速而简洁地对自己说道。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['ʌtə] , [ɪn] [ɪn'tens] [ɪn'grəʊsmənt] ,

There had been a sequel to this observation , uttered , in intense engrossment ,

那里 有 到过 一个 续集 到 这 观察 , 说出 , 在 激烈的 专注 ,

在全神贯注地谈论这一观点时，还有一句后续的话：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

in her own room half an hour before she had , on the important evening ,

在 她 自己的 房间 一半 一个 小时 前 她 有 , 在 这 重要的 晚上 ,

在那个重要的夜晚，半小时前，她还在自己的房间里。

[meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] : “ [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
made known her decision to her grandmother : “ Then I'll take her
制成 已知 她 决定 到 她 祖母 : “ 然后 患病的 拿 她
[aʊt] ! ”
out ! ”
出去 ! ”

她把自己的决定告诉了奶奶：“那我就带她出去！”

“ [ʃɪl] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] , [ʃɪl] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] !
“ She'll drag you down , she'll drag you down !
“ 壳 拖 你 向下 , 壳 拖 你 向下 !

她会把你拖垮，她会把你拖垮！

” ['dʒuːljə] [trə'mɔːr] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
” Julia Tramore permitted herself to remark to her niece , the next day ,
” 朱莉娅 特拉莫尔 允许 她自己 到 评论 到 她 侄女 , 这 下一个 天 ,

第二天，朱莉娅·特拉莫尔终于开口对她的侄女说：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['prɒfəsi] .
in a tone of feverish prophecy .
在 一个 语气 的 发烧 预言 .

语气近乎狂热，仿佛在预言未来。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wʊd] [biː; bi]
As the girl's own theory was that all the dragging there might be would be
作为 这 女孩们 自己的 理论 曾是 那 全部 这 拖拽 那里 可能 是 会 是
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

女孩自己的理论是，所有可能存在的拖拽作用都将是向上的。

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð]
and moreover administered by herself , she could look at her aunt with
和 而且 管理 经过 她自己 , 她 可以 看 在 她 阿姨 和
[ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪ] .
a cold and inscrutable eye .
一个 寒冷的 和 难以捉摸 眼睛 .

而且这一切都是她自己安排的，所以她可以用一种冷漠而深不可测的眼神看着她的姑妈。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [juː; jʊ]
“ Very well , then , I shall be out of your sight , from the pinnacle you
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 将 是 出去 的 你的 视线 , 从 这 巅峰 你
['ɒkjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,

“好吧，那我就从你占据的巅峰上消失在你的视线里了。”

[ænd; ənd] [ai] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”
and I sha'n't trouble you . ”
和 我 不会 麻烦 你 . ”

我不会给你添麻烦的。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ig'zəːʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [aɪv]
“ Do you reproach me for my disinterested exertions , for the way I've
“ 做 你 责备 我 为了 我的 无私的 努力 , 为了 这 方式 我已经
[tɔil] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
toiled over you ,
辛勤劳作 超过 你 ,

“你责怪我无私的付出，责怪我为你辛勤劳作吗？”

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
the way I've lived for you ?
这 方式 我已经 居住地 为了 你 ?

我为你而活的方式?

" [mɪs] [trə'mɔːr] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Miss Tramore demanded .
" 错过 特拉莫尔 要求 .

"特拉莫尔小姐要求道。"

" [doʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][woʊnt] [rɪ'prəʊtʃ]
" Don't reproach me for being kind to my mother and I won't reproach
" 不 责备 我 为了 存在 种类 到 我的 母亲 和 我 惯于 责备
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
you for anything . "
你 为了 任何事物 . "

"请不要责怪我善待我的母亲，我也不会责怪你。"

" [ʃɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ʃɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɪs] ['evriθɪŋ] , " [mɪs]
" She'll keep you out of everything — she'll make you miss everything , " Miss
" 壳 保持 你 出去 的 一切 — 壳 制作 你 错过 一切 , " 错过
[trə'mɔːr] [kən'tɪnjuːd] .
Tramore continued .
特拉莫尔 持续 .

"她会让你错过一切——她会让你错过所有事情,"特拉莫尔小姐继续说道。

" [ðen] [ʃɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæts] ['əʊdiəs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Then she'll make me miss a great deal that's odious , " said the girl .
" 然后 壳 制作 我 错过 一个 伟大的 交易 那就是 令人厌恶的 , " 说 这 女孩 .

"那样她就会让我错过很多讨厌的事情,"女孩说。

" [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ik'strævəgəns,-gənsi] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪ'kleəd] .
" You're too young for such extravagances , " her aunt declared .
" 你是 也 年轻的 为了 这样的 奢侈 , " 她 阿姨 声明 .

"你年纪太小，不应该有这种奢侈的生活方式,"她姑姑说道。

" [ænd; ənd] [jet] ['iːdɪθ] , [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]
" And yet Edith , who is younger than I , seems to be too old for
" 和 然而 伊迪丝 , WHO 是 年轻 比 我 , 似乎 到 是 也 老的 为了
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

"然而，比我年轻的伊迪丝，在他们眼里却显得太老了：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ?
how do you arrange that ?
如何 做 你 安排 那 ?

你打算怎么安排?

[maɪ] ['mʌðərz] [sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['əʊldə] , " [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .
My mother's society will make me older , " Rose replied .
我的 母亲的 社会 将要 制作 我 老 , " 玫瑰 回复 .

"我母亲所在的社会会让我变老,"罗斯回答道。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)] . "
" Don't speak to me of your mother ; you have no mother . "
" 不 说话 到 我 的 你的 母亲 ; 你 有 不 母亲 . "

"别跟我提你母亲，你根本没有母亲。"

" [ðen] [ɪf] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ai][mʌst; məst]['set(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" Then if I'm an orphan I must settle things for myself . "
" 然后 如果 我是 一个 孤儿 我 必须 定居 事物 为了 我 . "

"如果我是个孤儿，那我就得自己想办法了。"

“ [duː; də][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] [mɪs]
“ Do you justify her , do you approve of her ? ” cried Miss
“ 做 你 证明合法 她 ， 做 你 批准 的 她 ？ ” 哭 错过
[trə'mɔːr] ,
Tramore ,
特拉莫尔 ，

“你为她辩护吗？你赞同她吗？”特拉莫尔小姐喊道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] [huːz]
who was inferior to her niece in capacity for retort and whose
WHO 曾是 下 到 她 侄女 在 容量 为了 反驳 和 谁
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] [ə'pɪə(r)] [pɜːt] .
limitations made the girl appear pert .
限制 制成 这 女孩 出现 活泼 .

她的反驳能力不如她的侄女，她的局限性使侄女显得伶俐伶俐。

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] : “ [ai]
Rose looked at her a moment in silence ; then she said , turning away : “ I
玫瑰 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 ； 然后 她 说 ， 转弯 离开 ： “ 我
[θɪŋk] [ʃiːz] ['tʃɑːmɪŋ] . ”
think she's charming . ”
思考 她是 迷人 . ”

罗斯沉默地看了她一会儿，然后转过身说：“我觉得她很有魅力。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ? ”
“ And do you propose to become charming in the same manner ? ”
“ 和 做 你 提出 到 变得 迷人 在 这 相同的 方式 ？ ”

“那你打算用同样的方式变得迷人吗？”

“ [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['mɒd(ə)l] .
“ Her manner is perfect ; it would be an excellent model .
“ 她 方式 是 完美的 ； 它 会 是 一个 出色的 模型 .

“她的举止堪称完美，堪称典范。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [dɪ'skʌs] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
But I can't discuss my mother with you . ”
但 我 不能 讨论 我的 母亲 和 你 . ”

但我不能跟你谈论我的母亲。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] !
“ You'll have to discuss her with some other people !
“ 你会 有 到 讨论 她 和 一些 其他 人们 ！

“你得跟其他人讨论一下她！”

” [mɪs] [trə'mɔːr] [prə'kleɪmd] , ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Miss Tramore proclaimed , going out of the room .
” 错过 特拉莫尔 宣布 ， 去 出去 的 这 房间 .

“特拉莫尔小姐一边说着，一边走出了房间。”

[rəʊz] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Rose wondered whether this were a general or a particular vaticination .
玫瑰 想知道 无论 这 是 一个 一般的 或者 一个 特别的 预言 .

罗斯想知道这是一般性的预言，还是针对特定情况的预言。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mait] [hæv; həv] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
There was something her aunt might have meant by it ,
那里 曾是 某物 她 阿姨 可能 有 意思是 经过 它 ，

她姑姑这么说或许另有深意。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['reəli] [ment] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ment] .
but her aunt rarely meant the best thing she might have meant .
但 她 阿姨 很少 意思是 这 最好的 事物 她 可能 有 意思是 .

但她姑姑很少会真心实意地帮助别人。

[mɪs] [trə'mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪɡræm]
Miss Tramore had come up from St . Leonard's in response to a telegram
错过 特拉莫尔 有 来 向上 从 英石 . 伦纳德的 在 回复 到 一个 电报
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənt] ,
from her own parent ,
从 她 自己的 父母 ,

特拉莫尔小姐是接到父母的电报后从圣伦纳德赶来的。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
for an occasion like the present brought with it , for a few hours ,
为了 一个 场合 喜欢 这 展示 带来 和 它 , 为了 一个 很少 小时 ,

为了应对像现在这样的特殊场合，哪怕只有几个小时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sent] .
a certain relaxation of their dissent .
一个 肯定 松弛 的 他们的 异议 .

他们的异议有所缓和。

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] ;
“ Do what you can to stop her , ” the old lady had said ;
“ 做 什么 你 能 到 停止 她 , ” 这 老的 女士 有 说 ;

“尽你所能阻止她,”老太太说;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .
but her daughter found that the most she could do was not much .
但 她 女儿 成立 那 这 最多 她 可以 做 曾是 不是 很多 .

但她女儿发现，她能做的其实很少。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæfld] [sens] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ə; eɪ]
They both had a baffled sense that Rose had thought the question out a
他们 两个都 有 一个 困惑 感觉 那 玫瑰 有 想法 这 问题 出去 一个
[ɡʊd] [diːl] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
good deal further than they ;
好的 交易 更远 比 他们 ;

他们俩都困惑地感觉到，罗斯对这个问题思考得比他们深入得多;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] , [æz; əz] ['kɒnʃəsli] [ðə; ði]
and this was particularly irritating to Mrs . Tramore , as consciously the
和 这 曾是 特别 令人恼火的 到 太太 . 特拉莫尔 , 作为 有意识地 这
['klevər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
cleverer of the two .
更聪明 的 这 二 .

这一点尤其令特拉莫尔太太感到恼火，因为她自认为比妹妹更聪明。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [θɔːt] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd]
A question thought out as far as she could think it had always appeared
一个 问题 想法 出去 作为 远的 作为 她 可以 思考 它 有 总是 出现
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪts] ['hjuːmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ;
to her to have performed its human uses ;
到 她 到 有 执行 它是 人类 用途 ;

她仔细思考过这个问题，在她看来，这个问题似乎一直都发挥着人类的作用;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'stɪŋkʃn] .
she had never encountered a ghost emerging from that extinction .
她 有 绝不 遭遇 一个 鬼 新兴 从 那 灭绝 .

她从未遇到过从灭绝中重现的幽灵。

[ðeə(r)] [ɡreɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊz] [wʊd] [kʌt] [hɜː'self] [ɒf] ;
Their great contention was that Rose would cut herself off ;
他们的 伟大的 争论 曾是 那 玫瑰 会 切 她自己 离开 ;

他们最大的争议点在于罗斯会自我毁灭;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
and certainly if she wasn't afraid of that she wasn't afraid of anything .
和 当然 如果 她 不是 害怕的 的 那 她 不是 害怕的 的 任何事物 .

如果她连那件事都不怕，那她肯定什么都不怕。

['dʒuːljə] [trə'mɔːr] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
Julia Tramore could only tell her mother how little the girl was afraid .
朱莉娅 特拉莫尔 可以 仅有的 告诉 她 母亲 如何 小的 这 女孩 曾是 害怕的 .

朱莉娅·特拉莫尔只能告诉她母亲，这个女孩一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] ,
She was already prepared to leave the house , taking with her the possessions ,
她 曾是 已经 准备 到 离开 这 房子 , 采取 和 她 这 财产 ,

她已经做好离开家的准备，带走了所有物品。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] .
or her share of them , that had accumulated there during her father's illness .
或者 她 分享 的 他们 , 那 有 积累 那里 期间 她 父亲的 疾病 .

或者说是她在父亲生病期间积累的那份钱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,
There had been a going and coming of her maid , a thumping about of boxes ,
那里 有 到过 一个 去 和 未来 的 她 女佣 , 一个 怦 关于 的 盒子 ,

她的女仆来来往往，箱子搬来搬去发出砰砰的声响。

[æn; ən] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [w'iːləz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənəbəlnəs] ,
an ordering of four - wheelers ; it appeared to old Mrs . Tramore that something of the objectionableness ,
一个 订购 的 四 - 轮子 ; 它 出现 到 老的 太太 . 特拉莫尔 那 某物 的 这 令人反感 ,

订购四轮车；特拉莫尔老太太觉得其中有些令人反感之处，

[ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌdɔːtərz] [prə'spektɪv] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
the indecency , of her granddaughter's prospective connection had already gathered about the place .
这 不雅 , 的 她 孙女的 预期 联系 有 已经 聚集 关于 这 地方 .

她孙女未来这段不正当关系的丑恶气氛，早已在这个地方蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ðeə(r)] ,
It was a violation of the decorum of bereavement which was still fresh there ,
它 曾是 一个 违反 的 这 礼仪 的 丧亲之痛 哪个 曾是 仍然 新鲜的 那里 ,

这违反了当时仍笼罩在悲痛之中的丧亲礼仪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [mait]
and from the indignant gloom of the mistress of the house you might
和 从 这 愤怒 愁云 的 这 情妇 的 这 房子 你 可能
[hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] [ðæt]
have inferred not so much that the daughter was about to depart as that
有 推断 不是 所以 很多 那 这 女儿 曾是 关于 到 离开 作为 那
[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'raɪv] .
the mother was about to arrive .
这 母亲 曾是 关于 到 到达 .

从女主人愤愤不平的神情中，你或许会推断出，与其说是女儿即将离开，不如说是母亲即将到来。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət] ['lʌntʃən] ;
There had been no conversation on the dreadful subject at luncheon ;
那里 有 到过 不 对话 在 这 可怕 主题 在 午餐 ;

午餐时，没有人谈论这个可怕的话题；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ([hɜː(r); hə(r)][sʌn]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː])
for at luncheon at Mrs . Tramore's (her son never came to it)
为了 在 午餐 在 太太 . - (她 儿子 绝不 来了 到 它)
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ,
there were always ,
那里 是 总是 ,

在特拉莫尔太太家的午餐会上（她儿子从不来），总是有……

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['fjuːnərəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪzəriz] ,
even after funerals and other miseries ,
甚至 后 葬礼 和 其他 苦难 ,

即使在经历了葬礼和其他不幸事件之后，

[streɪ] [gests] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [huːz] ['pɒləsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
stray guests of both sexes whose policy it was to be cheerful and
流浪 客人 的 两个都 性别 谁 政策 它 曾是 到 是 快乐 和
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
superficial .
浅 .

形形色色的客人，男女都有，他们的宗旨是热情友好，但又流于表面。

[rəʊz] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , [ðæt] [ɪz] ,
Rose had sat down as if nothing had happened — nothing worse , that is ,
玫瑰 有 卫星 向下 作为 如果 没有什么 有 发生 — 没有什么 更糟 , 那 是 ,
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ;
than her father's death ;
比 她 父亲的 死亡 ;

罗斯坐了下来，仿佛什么都没发生过——也就是说，没有什么比她父亲的去世更糟糕的事情发生；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
but no one had spoken of anything that any one else was thinking of .
但 不 一 有 说 的 任何事物 那 任何 一 别的 曾是 思维 的 .

但是，没有人谈论过其他人正在思考的事情。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Before she left the house a servant brought her a message from her
前 她 左边 这 房子 一个 仆人 带来 她 一个 信息 从 她
['grænmʌðə(r)] — [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
grandmother — the old lady desired to see her in the drawing - room .
祖母 — 这 老的 女士 想要的 到 看 她 在 这 绘画 - 房间 .

在她离开家之前，一个仆人给她带来了她祖母的口信——老太太想在客厅见她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
She had on her bonnet ,
她 有 在 她 引擎盖 ,

她戴着帽子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kæb] .
and she went down as if she were about to step into her cab .
和 她 去 向下 作为 如果 她 是 关于 到 步 进入 她 出租车 .

她走下台阶，就像要坐进出租车一样。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['nɪtɪŋ] ,
Mrs . Tramore sat there with her eternal knitting ,
太太 . 特拉莫尔 卫星 那里 和 她 永恒 针织 ,

特拉莫尔太太坐在那里，不停地织着毛衣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔrbɔr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ,
from which she forebore even to raise her eyes as ,
从 哪个 她 前缘 甚至 到 增加 她 眼睛 作为 ,

她甚至不敢抬头看一眼，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌreprəʊ'beɪʃən] ,
after a silence that seemed to express the fulness of her reprobation ,
后 一个 沉默 那 似乎 到 表达 这 充满 的 她 非难 ,
[waɪl] [rəʊz] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
while Rose stood motionless ,
尽管 玫瑰 站立 静止不动 ,

一阵沉默之后，罗斯一动不动地站在那里，那沉默似乎表达了她深深的谴责。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . ”
she began : “ I wonder if you really understand what you're doing . ”
她 开始 : “ 我 想知道 如果 你 真的 理解 什么 你是 正在做 . ”

她开口说道：“我怀疑你是否真的明白你在做什么。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['stjuːpɪd] . ”
I'm not so stupid . ”
我是 不是 所以 愚蠢的 . ”

我没那么傻。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
“ I never thought you were ; but I don't know what to make of you
“ 我 绝不 想法 你 是 ; 但 我 不 知道 什么 到 制作 的 你
[naʊ] .
now .
现在 .

“我以前从没想过你会是这样的人；但我现在不知道该如何看待你了。”

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
You're giving up everything .
你是 给予 向上 一切 .

你将放弃一切。

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː'self] “
” The girl was tempted to inquire whether her grandmother called herself “
” 这 女孩 曾是 受诱惑 到 查询 无论 她 祖母 称为 她自己 “
['evriθɪŋ] ” ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
everything ” ; but she checked this question ,
一切 ” ; 但 她 已检查 这 问题 ,

“女孩很想问问奶奶是不是自称‘一切’；但她还是查了一下这个问题，

['ɑːnsərɪŋ] [ɪn'sted] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] .
answering instead that she knew she was giving up much .
回答 反而 那 她 知道 她 曾是 给予 向上 很多 .

她回答说，她知道自己放弃了很多。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
“ You're taking a step of which you will feel the effect to the end of your days ,
“ 你是 采取 一个 步 的 哪个 你 将要 感觉 这 影响 到 这 结尾 的 你的 天 ，

“你正在迈出的这一步，其影响将伴随你一生。”

” ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [went] [ɒn] .
” Mrs . Tramore went on .
” 太太 . 特拉莫尔 去 在 .

特拉莫尔夫人继续说道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ai] ['hɑːtɪli] [həʊp] , ” [sed] [rəʊz] .
“ In a good conscience , I heartily hope , ” said Rose .
“ 在 一个 好的 良心 ，我 衷心地 希望 ，” 说 玫瑰 .

“我真心希望如此，”罗斯说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
“ Your father's conscience was good enough for his mother ;
“ 你的 父亲的 良心 曾是 好的 足够的 为了 他的 母亲 ；

“你父亲的良心对他母亲来说已经足够好了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
it ought to be good enough for his daughter .
它 应该 到 是 好的 足够的 为了 他的 女儿 .

对他女儿来说应该足够好了。

” [rəʊz] [sæt] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] .
” Rose sat down — she could afford to — as if she wished to be very attentive and were still accessible to argument .
” 玫瑰 卫星 向下 — 她 可以 买得起 到 — 作为 如果 她 希望 到 是 非常 细心 和 是 仍然 可访问 到 争论 .

“罗斯坐了下来——她有这个能力——好像她想表现得非常专注，并且仍然愿意接受辩论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['ʌʃə] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
But this demonstration only ushered in , after a moment ,
但 这 示范 仅有的 引导 在 ，后 一个 片刻 ，

但这场示威活动仅仅过了一会儿，就引出了……

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [wɜːdz] “ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [pə'pɑː] [hæd; həd] ['eni] ['kɒnʃəns] . ”
the surprising words “ I don't think papa had any conscience . ”
这 奇怪 字 “ 我 不 思考 爸爸 有 任何 良心 . ”

令人惊讶的一句话是：“我觉得爸爸没有良心。”

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] [ʌn'nætʃrəl] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What in the name of all that's unnatural do you mean ?
“ 什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 不自然 做 你 意思是 ？

“你这究竟是什么意思，简直匪夷所思？”

” ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [kraɪd] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
” Mrs . Tramore cried , over her glasses .
” 太太 . 特拉莫尔 哭 ，超过 她 眼镜 .

特拉莫尔太太捂着眼镜哭了起来。

“ [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ! ”
“ The dearest and best creature that ever lived ! ”
“ 这 亲爱的 和 最好的 生物 那 曾经 居住地 ！ ”

“世上最可爱、最美好的生物！”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ He was kind , he had charming impulses , he was delightful .
“ 他 曾是 种类 , 他 有 迷人 冲动 , 他 曾是 愉快 .

“他心地善良，很有魅力，令人愉快。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] .
But he never reflected .
但 他 绝不 反映 .

但他从未反思过。

” ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] , [ə; eɪ]
” Mrs . Tramore stared , as if at a language she had never heard , a
” 太太 . 特拉莫尔 凝视 , 作为 如果 在 一个 语言 她 有 绝不 听到 , 一个
[fə'rɑːgəʊ] , [ə; eɪ][gælɪ'meɪtɪəs] .
farrago , a galimatias .
杂乱无章 , 一个 胡言乱语 .

“特拉莫尔太太盯着看，仿佛在看一种她从未听过的语言，一堆杂乱无章的东西，一堆乱七八糟的东西。”

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['aɪtəmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]
Her life was made up of items , but she had never had to deal
她 生活 曾是 制成 向上 的 项目 , 但 她 有 绝不 有 到 交易
,
,
,

她的生活由物品构成，但她从未需要处理过这些问题。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪd] .
intellectually , with a fine shade .
智力方面 , 和 一个 美好的 阴影 .

从理智上来说，它带有一种微妙的色调。

[ðen] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æn; ən]['ɪnstənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ə'gen]
Then while her needles , which had paused an instant , began to fly again
然后 尽管 她 针 , 哪个 有 暂停 一个 立即的 , 开始 到 飞 再次
,
,
,

然后，就在她停顿了一瞬之后，那些针又开始飞舞起来。

[ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] : “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
she rejoined : “ Do you know what you are , my dear ?
她 重新加入 : “ 做 你 知道 什么 你 是 , 我的 亲爱的 ?

她反驳道：“亲爱的，你知道你是什么吗？”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][prɪg] .
You're a dreadful little prig .
你是 一个 可怕 小的 伪君子 .

你真是个令人讨厌的小伪君子。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [tɔːk] ? ”
Where do you pick up such talk ? ”
在哪里 做 你 挑选 向上 这样的 讲话 ? ”

你从哪里听来的这种说法？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [rəʊz] [pə'sjuːd] .
“ Of course I don't mean to judge between them , ” Rose pursued .
“ 的 课程 我 不 意思是 到 法官 之间 他们 , ” 玫瑰 追击 .

“我当然没有评判他们的意思，”罗斯接着说道。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
“ I can only judge between my mother and myself .
“ 我 能 仅有的 法官 之间 我的 母亲 和 我 .

我只能在我和我的母亲之间做出判断。

[pə'pɑː] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Papa couldn't judge for me .
爸爸 不能 法官 为了 我 .

爸爸不能替我做决定。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
" And with this she got up .
" 和 和 这 她 得到 向上 .

"说完，她就站了起来。"

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪd] .
" One would think you were horrid .
" 一 会 思考 你 是 可怕的 .

"人们会觉得你很糟糕。"

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never thought so before . "
我 绝不 想法 所以 前 . "

我以前从没想过这个问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" Thank you for that . "
" 感谢 你 为了 那 . "

"谢谢你。"

" [jʊr; jər] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sə'saɪəti] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] ,
" You're embarking on a struggle with society , " continued Mrs . Tramore ,
" 你是 启程 在 一个 斗争 和 社会 , " 持续 太太 . 特拉莫尔 ,

"你即将与社会展开一场斗争，"特拉莫尔夫人继续说道。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
indulging in an unusual flight of oratory .
沉溺于 在 一个 异常 航班 的 演说 .

滔滔不绝地发表一番不同寻常的演说。

" [sə'saɪəti] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
" Society will put you in your place . "
" 社会 将要 放 你 在 你的 地方 . "

社会会让你认清自己的位置。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Hasn't it too many other things to do ? " asked the girl .
" 还没有 它 也 许多 其他 事物 到 做 ? " 问 这 女孩 .

"难道没有其他事情可做了吗？"女孩问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]
This question had an ingenuity which led her grandmother to meet it
这 问题 有 一个 独创性 哪个 引领 她 祖母 到 见面 它

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪəli] [prə'vɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sketʃi] ['ɑːnsə(r)] .
with a merely provisional and somewhat sketchy answer .
和 一个 仅仅 临时 和 有些 粗糙的 回答 .

这个问题颇具匠心，以至于她的祖母只能给出一个暂时的、略显笼统的回答。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi] ['melənkəli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪn'seɪn]
" Your ignorance would be melancholy if your behaviour were not so insane
" 你的 无知 会 是 忧郁 如果 你的 行为 是 不是 所以 疯狂的

. "
. "
. "

"如果你的行为不是如此疯狂，你的无知或许会令人感到悲哀。"

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] !
“ Oh , no ; I know perfectly what she'll do !
“ 哦 , 不 ; 我 知道 完美 什么 壳 做 !

“哦，不；我完全知道她会做什么！”

” [rəʊz] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['geɪli] .
” Rose replied , almost gaily .
” 玫瑰 回复 , 几乎 兴高采烈地 .

罗斯几乎是兴高采烈地回答道。

“ [ʃɪl] [dræg][ˌem 'iː] [daʊn] . ”
“ She'll drag me down . ”
“ 壳 拖 我 向下 . ”

“她会拖垮我的。”

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dɪ'kleəd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃəsli] .
“ She won't even do that , ” the old lady declared contradictiously .
“ 她 惯于 甚至 做 那 , ” 这 老的 女士 声明 矛盾地 .

“她连那都不会做，”老太太自相矛盾地宣称。

“ [ʃɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [həʊl] . ”
“ She'll keep you forever in the same dull hole . ”
“ 壳 保持 你 永远 在 这 相同的 乏味的 洞 . ”

“她会永远把你困在那个沉闷的角落里。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ['græni] , [wen] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪvli] . ”
“ I shall come and see you , granny , when I want something more lively . ”
“ 我 将 来 和 看 你 , 奶奶 , 什么时候 我 想 某物 更多的 热闹 . ”

“奶奶，等我想要点更热闹的东西时，我会来看你的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ You may come if you like , but you'll come no further than the door .
“ 你 可能 来 如果 你 喜欢 , 但 你会 来 不 更远 比 这 门 .

“你想来就来吧，但你最多只能走到门口。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If you leave this house now you don't enter it again .
如果 你 离开 这 房子 现在 你 不 进入 它 再次 .

如果你现在离开这所房子，就永远不要再进来。

” [rəʊz] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Rose hesitated a moment .
” 玫瑰 犹豫了一下 一个 片刻 .

罗斯犹豫了一下。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? ”
“ Do you really mean that ? ”
“ 做 你 真的 意思是 那 ? ”

“你真是这么想的吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][dʒəʊk] . ”
“ You may judge whether I choose such a time to joke . ”
“ 你 可能 法官 无论 我 选择 这样的 一个 时间 到 开玩笑 . ”

“至于我选择在这个时候开玩笑是否合适，就由您来评判吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Good - bye , then , ” said the girl .
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 这 女孩 .

“那么，再见了。”女孩说道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [rəʊz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [sək'sesfəli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Rose quitted the room successfully enough ; but on the other side of the door ,
” 玫瑰 辞职 这 房间 成功地 足够的 ; 但 在 这 其他 边 的 这 门 ,

“罗斯顺利地离开了房间；但是门的另一边，

[ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
on the landing , she sank into a chair and buried her face in her hands .
在 这 降落 , 她 沉没 进入 一个 椅子 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

走到楼梯平台时，她瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,
She had burst into tears , and she sobbed there for a moment , trying hard to recover herself ,
她 有 爆裂 进入 眼泪 , 和 她 啜泣 那里 为了 一个 片刻 , 尝试 难的 到 恢复 她自己 ,

她突然嚎啕大哭起来，在那里抽泣了一会儿，努力让自己平静下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
so as to go downstairs without showing any traces of emotion ,
所以 作为 到 去 楼下 没有 显示 任何 痕迹 的 情感 ,

这样就能面无表情地下楼了。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] .
passing before the servants and again perhaps before aunt Julia .
通过 前 这 仆人 和 再次 也许 前 阿姨 朱莉娅 .

他先经过仆人面前，或许还会再次经过朱莉娅姑妈面前。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
Mrs . Tramore was too old to cry ; she could only drop her knitting and ,
太太 . 特拉莫尔 曾是 也 老的 到 哭 ; 她 可以 仅有的 降低 她 针织 和 ,

特拉莫尔太太年纪大了，哭不出来；她只能放下手中的毛线，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
for a long time , sit with her head bowed and her eyes closed .
为了 一个 长的 时间 , 坐 和 她 头 鞠躬 和 她 眼睛 关闭 .

她长时间低着头，闭着眼睛坐着。

[rəʊz] [hæd; həd] ['rekən] ['dʒʌstli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fʊtˌmen] ,
Rose had reckoned justly with her aunt Julia ; there were no footmen ,
玫瑰 有 估计 公正地 和 她 阿姨 朱莉娅 ; 那里 是 不 侍从 ,

罗斯对她姑妈朱莉娅的判断是正确的；家里没有男仆。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
but this vigilant virgin was posted at the foot of the stairs .
但 这 警惕的 处女 曾是 发布 在 这 脚 的 这 楼梯 .

但这位警惕的处女却守在楼梯脚下。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [haʊ'evə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] :
She offered no challenge however ; she only said :
她 提供 不 挑战 然而 ; 她 仅有的 说 :

然而，她并未提出任何异议，只是说：

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ There's some one in the parlour who wants to see you .
“ 有 一些 一 在 这 客厅 WHO 想要 到 看 你 .

“客厅里有人想见你。”

" [ðə; ði][gɜːl][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [mɪs] [trə'mɔːr] ['əʊnli] [maʊðd] [ɪn'ɔːdəbli]
" The girl demanded a name , but Miss Tramore only mouthed inaudibly
" 这 女孩 要求 一个 姓名 , 但 错过 特拉莫尔 仅有的 嘴巴 听不见
[ænd; ənd] [wiŋk] [ænd; ənd] [weɪvd] .
and winked and waved .
和 眨眼 和 挥手 .

"女孩追问她的名字，但特拉莫尔小姐只是无声地动了动嘴，眨了眨眼，挥了挥手。

[rəʊz] ['ɪnstəntli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
Rose instantly reflected that there was only one man in the world her aunt
玫瑰 即刻 反映 那 那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 世界 她 阿姨
[wʊd] [lʊk] [sʌtʃ] [diːp] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
would look such deep things about .
会 看 这样的 深的 事物 关于 .

罗斯立刻想到，世界上只有一个人会让她的姑姑如此深思熟虑。

" ['kæptɪn] [dʒeɪ] ?
" Captain Jay ?
" 队长 杰伊 ?

"杰伊船长？"

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɑːskt] , [waɪl] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] :
" her own eyes asked , while Miss Tramore's were those of a conspirator :
" 她 自己的 眼睛 问 , 尽管 错过 - 是 那些 的 一个 同谋 :
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

"她自己的眼神仿佛在问，而特拉莫尔小姐的眼神却像个阴谋家：她们是，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'bærəst] [aɪz] [rəʊz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðæt] [deɪ] .
for a moment , the only embarrassed eyes Rose had encountered that day .
为了 一个 片刻 , 这 仅有的 尴尬的 眼睛 玫瑰 有 遭遇 那 天 .

那一瞬间，罗斯看到了当天唯一一双带着尴尬眼神的眼睛。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːnt] ['dʒuːliəz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'spɒns] [ɪ'veɪsɪv] ,
They contributed to make aunt Julia's further response evasive ,
他们 贡献 到 制作 阿姨 茱莉亚的 更远 回复 回避 ,

他们的举动使得朱莉娅阿姨的后续回应变得闪烁其词。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] .
after her niece inquired if she had communicated in advance with this visitor .
后 她 侄女 询问 如果 她 有 沟通 在 进步 和 这 游客 .

在她侄女询问她是否事先与这位访客联系过之后。

[mɪs] [trə'mɔːr] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — ['hædnt]
Miss Tramore merely said that he had been upstairs with her mother — hadn't
错过 特拉莫尔 仅仅 说 那 他 有 到过 楼上 和 她 母亲 — 之前没有
[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ?
she mentioned it ?
她 提及 它 ?

特拉莫尔小姐只是说他当时和她母亲在楼上——她母亲没提过吗？

— [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
— and had been waiting for her .
— 和 有 到过 等待 为了 她 .

——并且一直在等她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'kjuːt] [ɪn] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
She thought herself acute in not putting the question of the girl's seeing him before
她 想法 她自己 急性 在 不是 推杆 这 问题 的 这 女孩们 看到 他 前
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
her as a favour to him or to herself ;
她 作为 一个 偏爱 到 他 或者 到 她自己 ;

她觉得自己很机敏，没有把女孩见他这件事看作是给他的恩惠还是给自己的恩惠；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : " [ɪts] [nɒt]
she presented it as a duty , and wound up with the proposition : " It's not
她 呈现 它 作为 一个 责任 , 和 伤口 向上 和 这 主张 : " 它是 不是
[feə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
fair to him ,
公平的 到 他 ,

她把这件事说成是自己的职责，最后提出了这样的建议："这对他不公平，

[ɪts] [nɒt] [kaɪnd] , [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] . "
it's not kind , not to let him speak to you before you go . "
它是 不是 种类 , 不是 到 让 他 说话 到 你 前 你 去 . "

临走前不让他跟你说话，这不厚道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What does he want to say ?
" 什么 做 他 想 到 说 ?

他想说什么？

" [rəʊz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Rose demanded .
" 玫瑰 要求 .

"罗斯要求道。"

" [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" Go in and find out .
" 去 在 和 寻找 出去 .

进去看看吧。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ;
" She really knew , for she had found out before ;
" 她 真的 知道 , 为了 她 有 成立 出去 前 ;

"她其实早就知道了，因为她之前已经发现过了；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
but after standing uncertain an instant she went in .
但 后 常设 不确定 一个 立即的 她 去 在 .

但她犹豫片刻后还是走了进去。

" [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [bɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs]
" The parlour " was the name that had always been borne by a spacious
" 这 客厅 " 曾是 这 姓名 那 有 总是 到过 出生 经过 一个 宽敞
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] ,
sitting - room downstairs ,
坐着 - 房间 楼下 ,

"客厅"这个名字一直以来都是指楼下宽敞的起居室。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]
an apartment occupied by her father during his frequent phases of residence
一个 公寓 占领 经过 她 父亲 期间 他的 频繁 阶段 的 住宅
[ɪn] [hɪl] [striːt] — ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['friːkwənt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ,
in Hill Street — episodes increasingly frequent after his house in the country had ,
在 爬坡道 街道 — 剧集 日益 频繁 后 他的 房子 在 这 国家 有 ,

她父亲在希尔街频繁居住期间，曾居住在这间公寓里——在他乡下的房子搬走后，这种情况越来越频繁。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz] [rəʊz] ['pɜːfɪktli] [njuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
in consequence , as Rose perfectly knew , of his spending too much money ,
在 结果 , 作为 玫瑰 完美 知道 , 的 他的 开支 也 很多 钱 ,

正如罗斯非常清楚的那样，这是他花钱太多的结果。

[biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz] ['hɒrɪd] .
been disposed of at a sacrifice which he always characterised as horrid .
到过 处置 的 在 一个 牺牲 哪个 他 总是 具有特征 作为 可怕的 .

被当作祭品处理掉了，他一直把这种祭品形容为可怕的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He had been left with the place in Hertfordshire and his mother with the
他 有 到过 左边 和 这 地方 在 赫特福德郡 和 他的 母亲 和 这
['lʌndən] [haʊs] ,
London house ,
伦敦 房子 ,

他继承了赫特福德郡的那处房产，而伦敦的房子则留给了他的母亲。

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] ;
on the general understanding that they would change about ;
在 这 一般的 理解 那 他们 会 改变 关于 ;

在他们普遍认为会改变主意的前提下;

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)]['rɪdʒɪd] , ['meɪnli] [æt; ət]
but during the last years the community had grown more rigid , mainly at
但 期间 这 最后的 年 这 社区 有 生长 更多的 死板的 , 主要 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪk'spens] .
his mother's expense .
他的 母亲的 费用 .

但近几年来，社区变得越来越僵化，这主要损害了他母亲的利益。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] —
The parlour was full of his memory and his habits and his things —
这 客厅 曾是 满的 的 他的 记忆 和 他的 习惯 和 他的 事物 —
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['bɪbləʊ] ,
his books and pictures and bibelots ,
他的 图书 和 图片 和 小玩意 ,

客厅里到处都是他的回忆、习惯和物品——他的书籍、照片和小摆设。

['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [naʊ] [tuː; tə]['erɪk] .
objects that belonged now to Eric .
对象 那 属于 现在 到 埃里克 .

现在属于埃里克的物品。

[rəʊz] [hæd; həd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
Rose had sat in it for hours since his death ;
玫瑰 有 卫星 在 它 为了 小时 自从 他的 死亡 ;

自他去世后，罗斯已经在里面坐了好几个小时了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .
it was the place in which she could still be nearest to him .
它 曾是 这 地方 在 哪个 她 可以 仍然 是 最近的 到 他 .

这是她还能离他最近的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [rəʊz] [ɪ'rekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
But she felt far from him as Captain Jay rose erect on her opening the
但 她 毛毡 远的 从 他 作为 队长 杰伊 玫瑰 直立 在 她 开幕 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

但当杰伊船长在她打开门时直起身子，她感到与他很远。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['prez(ə)ns] .
This was a very different presence .
这 曾是 一个 非常 不同的 在场 .

这是一种截然不同的存在感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] ['kæptɪn] [dʒeɪ] .
He had not liked Captain Jay .
他 有 不是 喜欢 队长 杰伊 .

他并不喜欢杰伊船长。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kəʊldnəs] .
She herself had , but not enough to make a great complication of her father's coldness .
她 她自己 有 , 但 不是 足够的 到 制作 一个 伟大的 并发症 的 她 父亲的 寒冷 .

她自己也有过类似的经历，但不足以使她父亲的冷漠变得复杂。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
This afternoon however she foresaw complications .
这 下午 然而 她 预见 并发症 .

然而，今天下午她预见到了一些问题。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
At the very outset for instance she was not pleased with his having arranged such a surprise for her with her grandmother and her aunt .
在 这 非常 开端 为了 实例 她 曾是 不是 高兴 和 他的 拥有 安排 这样的 一个 惊喜 为了 她 和 她 祖母 和 她 阿姨 .

例如，一开始她就不高兴他安排了这样一个惊喜，让她和她的祖母、姑姑见面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was probably aunt Julia who had sent for him ; her grandmother wouldn't have done it .
它 曾是 大概 阿姨 朱莉娅 WHO 有 发送 为了 他 ; 她 祖母 不会 有 完毕 它 .

很可能是朱莉娅阿姨派人去接他的；她奶奶肯定不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ,
It placed him immediately on their side ,
它 放置 他 立即地 在 他们的 边 ,

这让他立刻站在了他们这边。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] .
and Rose was almost as disappointed at this as if she had not known it was quite where he would naturally be .
和 玫瑰 曾是 几乎 作为 失望的 在 这 作为 如果 她 有 不是 已知 它 曾是 相当 在哪里 他 会 自然 是 .

罗斯对此几乎感到同样失望，仿佛她之前并不知道他会自然而然地待在那里一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪt] ,
He had never paid her a special visit ,
他 有 绝不 有薪酬的 她 一个 特别的 访问 ,

他从未特意去探望过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['weɪtɪd]

but if that was what he wished to do why shouldn't he have waited

但 如果 那 曾是 什么 他 希望 到 做 为什么 不应该 他 有 等待

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːf] ?

till she should be under her mother's roof ?

直到 她 应该 是 在下面 她 母亲的 屋顶 ?

但如果那是他想做的，为什么不等到她回到母亲身边再做呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

She knew the reason , but she had an angry prospect of enjoyment in

她 知道 这 原因 , 但 她 有 一个 生气的 前景 的 享受 在

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

making him express it .

制作 他 表达 它 .

她知道原因，但她却带着一种愤怒的快感，期待着让他说出真相。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

She liked him enough , after all ,

她 喜欢 他 足够的 , 后 全部 ,

毕竟，她挺喜欢他的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][duː; də] .

if it were measured by the idea of what she could make him do .

如果 它 是 测量 经过 这 主意 的 什么 她 可以 制作 他 做 .

如果以她能让他做什么来衡量的话。

[ɪn] ['bɜːtrəm] [dʒeɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['mɪŋgld] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

In Bertram Jay the elements were surprisingly mingled ; you would have gone

在 伯特伦 杰伊 这 元素 是 出奇 混合 ; 你 会 有 已消失

[ə'streɪ] ,

astray ,

误入歧途 ,

在伯特伦杰伊，各种元素出人意料地交织在一起；你会迷路的。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

in reading him , if you had counted on finding the

在 阅读 他 ,如果 你 有 计数 在 寻找 这

['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] .

complements of some of his qualities .

互补 的 一些 的 他的 品质 .

在阅读他的作品时，如果你期望能发现他某些特质的互补之处，那你就错了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][haʊ'evə(r)][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

He would not however have struck you in the least as incomplete ,

他 会 不是 然而 有 击 你 在 这 至少 作为 未完成 ,

然而，你丝毫不会觉得他是个不完整的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

for in every case in which you didn't find the complement you would have

为了 在 每一个 案件 在 哪个 你 没有 寻找 这 补充 你 会 有

[faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

found the contradiction .

成立 这 矛盾 .

因为在所有你没有找到互补项的情况下，你都会找到矛盾项。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tɔːl] , [liːn] [ænd; ənd] [haɪ] -

He was in the Royal Engineers , and was tall , lean and high -

他 曾是 在 这 皇家 工程师 , 和 曾是 高的 , 倾斜 和 高的 -

['ʃəʊldəd] .

shouldered .

肩部 .

他曾是皇家工程兵的一员，身材高挑精瘦，肩膀宽阔。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
He looked every inch a soldier ,
他 看起来 每一个 英寸 一个 士兵 ,

他看起来完全像个军人。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
yet there were people who considered that he had missed his vocation in
然而 那里 是 人们 WHO 经过考虑的 那 他 有 错过 他的 职业 在
[nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsn] .
not becoming a parson .
不是 成为 一个 牧师 .

然而，也有人认为他没有成为牧师，错失了自己的天职。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
He took a public interest in the spiritual life of the army .
他 采取 一个 民众 兴趣 在 这 精神 生活 的 这 军队 .

他对军队的精神生活表现出了公开的关注。

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [stɪl] , [ɒn]['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Other persons still , on closer observation ,
其他 人 仍然 , 在 更近 观察 ,

仔细观察，还有一些人

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'prəʊpriət] [fiːld] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [nɔː(r)][ðə; ði]
would have felt that his most appropriate field was neither the army nor the
会 有 毛毡 那 他的 最多 合适的 场地 曾是 两者都不 这 军队 也不 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他会觉得最适合他的领域既不是军队也不是教会。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] , [sək'sesf(ə)l] , ['wɜːldli] [wɜːld] .
but simply the world — the social , successful , worldly world .
但 简单地 这 世界 — 这 社会的 , 成功的 , 世俗 世界 .

但其实就是这个世界——社交的、成功的、世俗的世界。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
If he had a sword in one hand and a Bible in the other he had
如果 他 有 一个 剑 在 一 手 和 一个 圣经 在 这 其他 他 有
[ə; eɪ] [kɔːt] [gaɪd] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
a Court Guide concealed somewhere about his person .
一个 法庭 指导 暗 某处 关于 他的 人 .

如果他一手拿着剑，一手拿着圣经，那么他身上肯定藏着一本宫廷指南。

[hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kəʊld][ænd; ənd]
His profile was hard and handsome , his eyes were both cold and
他的 轮廓 曾是 难的 和 英俊的 , 他的 眼睛 是 两个都 寒冷的 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他的侧脸轮廓分明，英俊硬朗，眼神既冷峻又温柔。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [streɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [striːkt] [wɪð]
his dark straight hair was imperturbably smooth and prematurely streaked with
他的 黑暗的 直的 头发 曾是 沉着冷静 光滑的 和 过早 条纹 和
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

他乌黑笔直的头发柔顺服帖，但已过早地夹杂着几缕灰白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['sɪəriəsli] .
There was nothing in existence that he didn't take seriously .
那里 曾是 没有什么 在 存在 那 他 没有 拿 严重地 .

世间万物，他都认真对待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ'njuːtli] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [plæn] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
He had a first - rate power of work and an ambition as minutely organised as a German plan of invasion .
他 有 一个 第一的 - 速度 力量 的 工作 和 一个 志向 作为 精确到分钟 有组织的 作为 一个 德语 计划 的 入侵 .

他拥有顶尖的工作能力和如同德国入侵计划般周密的雄心壮志。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['riːəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
His only real recreation was to go to church ,
他的 仅有的 真实的 娱乐 曾是 到 去 到 教会 ,

他唯一的消遣就是去教堂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] .
but he went to parties when he had time .
但 他 去 到 各方 什么时候 他 有 时间 .

但他有时间的时候就会去参加聚会。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rəʊz] [trə'mɔːr] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
If he was in love with Rose Tramore this was distracting to him only in the same sense as his religion ,
如果 他 曾是 在 爱 和 玫瑰 特拉莫尔 这 曾是 分散注意力 到 他 仅有的 在 这 相同的 感觉 作为 他的 宗教 ,

如果他爱上了罗斯·特拉莫尔，那么这件事对他造成的干扰就如同他的宗教信仰一样，只是程度不同而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] [laɪf] .
and it was included in that department of his extremely sub - divided life .
和 它 曾是 包括 在 那 部门 的 他的 极其 子 - 分割 生活 .

而这被纳入了他极其细分的生活的那个领域。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] , [ə'neks, 'æneks] [sɔːt] .
His religion indeed was of an encroaching , annexing sort .
他的 宗教 的确 曾是 的 一个 侵入 , 吞并 种类 .

他的宗教确实是一种侵略性和吞并性的宗教。

[siːn] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [blæŋk] ,
Seen from in front he looked diffident and blank ,
已见 从 在 正面 他 看起来 羞怯 和 空白的 ,

从正面看，他显得羞怯而茫然。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ([tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs]) ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['ʃaɪnəs] .
but he was capable of exposing himself in a way (to speak only of the paths of peace) wholly inconsistent with shyness .
但 他 曾是 有能力的 的 暴露 他自己 在 一个 方式 (到 说话 仅有的 的 这 路径 的 和平) 完全 不一致 和 害羞 .

但他却能以某种方式（仅就和平之路而言）展现自己，这与羞怯完全不符。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] - [eə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
He had a passion for instance for open - air speaking ,
他 有 一个 热情 为了 实例 为了 打开 - 空气 请讲 ,

例如，他非常热衷于户外演讲。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ɪk'sel][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]
but was not thought on the whole to excel in it unless he could help
但 曾是 不是 想法 在 这 所有的 到 Excel 在 它 除非 他 可以 帮助
[hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] .
himself out with a hymn .
他自己 出去 和 一个 圣歌 .

但人们普遍认为，除非他能用一首赞美诗来帮自己一把，否则他很难在这方面有所建树。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌləlәs] ['kændə(r)] ,
In conversation he kept his eyes on you with a kind of colourless candour ,
在 对话 他 保留 他的 眼睛 在 你 和 一个 种类 的 无色 坦率 ,

交谈中，他用一种毫无感情的坦率目光注视着你。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ,
as if he had not understood what you were saying and ,
作为 如果 他 有 不是 理解 什么 你 是 说 和 ,

就好像他没听懂你在说什么一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [red] , ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
in a fashion that made many people turn red , waited before answering .
在 一个 时尚 那 制成 许多 人们 转动 红色的 , 等待 前 回答 .

他的回答让很多人脸红，他沉默了一会儿才作答。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][mɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
This was only because he was considering their remarks in more relations
这 曾是 仅有的 因为 他 曾是 考虑 他们的 评论 在 更多的 关系
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
than they had intended .
比 他们 有 故意的 .

这仅仅是因为他从比他们预期更多的角度去理解了他们的言论。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
He had in his face no expression whatever save the one just mentioned ,
他 有 在 他的 脸 不 表达 任何 节省 这 一 只是 提及 ,

除了刚才提到的那种表情之外，他脸上没有任何其他表情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ɔːl'redi] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
and was , in his profession , already very distinguished .
和 曾是 , 在 他的 职业 , 已经 非常 杰出的 .

他在业内已经非常杰出。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rəʊz] [trə'mɔːr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had seen Rose Tramore for the first time on a Sunday of the
他 有 已见 玫瑰 特拉莫尔 为了 这 第一的 时间 在 一个 星期日 的 这
['priːviəs] [mɑːtʃ] ,
previous March ,
以前的 行进 ,

他第一次见到罗斯·特拉莫尔是在前年三月的一个星期天。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
at a house in the country at which she was staying with her father ,
在 一个 房子 在 这 国家 在 哪个 她 曾是 入住 和 她 父亲 ,

在她和父亲一起居住的乡间房子里，

[ænd; ənd] [faɪv] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ]['letə(r)] , [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
and five weeks later he had made her , by letter , an offer of
和 五 周 之后 他 有 制成 她 , 经过 信 , 一个 提供 的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

五周后，他写信向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
She showed her father the letter of course ,
她 显示 她 父亲 这 信 的 课程 ,

她当然把信给父亲看了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send]
and he told her that it would give him great pleasure that she should send
和 他 讲述 她 那 它 会 给 他 伟大的 乐趣 那 她 应该 发送
['kæptɪn] [dʒeɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Captain Jay about his business .
队长 杰伊 关于 他的 商业 .

他还告诉她，如果她能派杰伊船长去执行任务，他会非常高兴。

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My dear child , ” he said ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 ,

“我亲爱的孩子,”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ we must really have some one who will be better fun than that .
“ 我们 必须 真的 有 一些 一 WHO 将要 是 更好的 乐趣 比 那 .

“我们真的需要找个比他更有趣的人。”

” [rəʊz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , ['veri] [kən'sɪdərətli] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [nɒt]
” Rose had declined the honour , very considerately and kindly , but not
” 玫瑰 有 拒绝 这 荣誉 , 非常 体贴地 和 亲切地 , 但 不是
['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
simply because her father wished it .
简单地 因为 她 父亲 希望 它 .

“罗斯婉拒了这份荣誉，她非常体贴和友善，但这不仅仅是因为她父亲的意愿。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hɜː'self] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðɪs] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
She didn't herself wish to detach this flower from the stem ,
她 没有 她自己 希望 到 分离 这 花 从 这 干 ,

她自己并不想把这朵花从茎上摘下来。

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊt] [ə'ɡen] ,
though when the young man wrote again ,
尽管 什么时候 这 年轻的 男人 写道 再次 ,

然而，当这位年轻人再次来信时，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [həʊp] — [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
to express the hope that he might hope — so long was he willing to wait
到 表达 这 希望 那 他 可能 希望 — 所以 长的 曾是 他 愿意的 到 等待
— [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
— and ask if he might not still sometimes see her ,
— 和 问 如果 他 可能 不是 仍然 有时 看 她 ,

他表达了自己或许还能抱有希望的心情——他愿意等待这么久——并询问自己是否还能偶尔见到她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .
she answered even more indulgently than at first .
她 回答 甚至 更多的 纵容地 比 在 第一的 .

她的回答比起初更加宽容了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['letə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪm]
She had shown her father her former letter , but she didn't show him
她 有 所示 她 父亲 她 以前的 信 , 但 她 没有 展示 他
[ðɪs] [wʌn] ;
this one ;
这 一 ;

她曾给父亲看过她之前的那封信，但她没有给他看过这封信；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she only told him what it contained , submitting to him also that of her
她 仅有的 讲述 他 什么 它 包含 , 提交 到 他 还 那 的 她
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

她只告诉他信的内容，同时也把她通信者的内容也告诉了他。

['kæptɪn] [dʒeɪ][mɔːr'əʊvə(r)] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [trə'mɔːr] , [huː] [rɪ'plaɪd] ['səʊʃəbli] ,
Captain Jay moreover wrote to Mr . Tramore , who replied sociably ,
队长 杰伊 而且 写道 到 先生 . 特拉莫尔 , WHO 回复 善于交际 ,

此外，杰伊船长还给特拉莫尔先生写了信，特拉莫尔先生也友好地回信了。

[bʌt; bət][səʊ] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
but so vaguely that he almost neglected the subject under discussion — a
但 所以 依稀 那 他 几乎 被忽视的 这 主题 在下面 讨论 — 一个
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːtrəm] ['pɒndə(r)] [lɒŋ] .
communication that made poor Bertram ponder long .
沟通 那 制成 贫穷的 伯特伦 思考 长的 .

但他的表达非常含糊，以至于几乎忽略了正在讨论的话题——这番交流让可怜的伯特伦久久思索。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
He could never get to the bottom of the superficial ,
他 可以 绝不 得到 到 这 底部 的 这 浅 ,

他始终无法深入了解表面现象的本质。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊnd] [tuː; tə][hɪm] .
and all the proprieties and conventions of life were profound to him .
和 全部 这 礼仪 和 惯例 的 生活 是 深刻的 到 他 .

生活中所有的礼仪和习俗对他来说都意义非凡。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][əʊld]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [laɪkt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
Fortunately for him old Mrs . Tramore liked him , he was satisfactory to
幸运的是 为了 他 老的 太太 . 特拉莫尔 喜欢 他 , 他 曾是 令人满意的 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['saɪtɪdnəs] ;
her long - sightedness ;
她 长的 - 视力 ;

幸运的是，特拉莫尔老太太很喜欢他，他满足了她长远的眼光；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ə'keɪʒnəli]
so that a relation was established under cover of which he still occasionally
所以 那 一个 关系 曾是 已确立的 在下面 覆盖 的 哪个 他 仍然 偶尔
[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪl] [striːt] — [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['nɒmɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
presented himself in Hill Street — presented himself nominally to the mistress of
呈现 他自己 在 爬坡道 街道 — 呈现 他自己 名义上 到 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

因此，他与人建立了某种关系，并以此为掩护，偶尔出现在希尔街——名义上是去见那家的女主人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['skruːplz] [ə'baʊt][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He had had scruples about the veracity of his visits , but he had
他 有 有 顾虑 关于 这 真实性 的 他的 访问 , 但 他 有
[dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
disposed of them ;
处置 的 他们 ;

他曾对此次拜访的真实性有所怀疑，但他已经消除了这些疑虑；

[hiː; hi][hæd; həd] ['skruːplz] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent] [ə; eɪ]
he had scruples about so many things that he had had to invent a
他 有 顾虑 关于 所以 许多 事物 那 他 有 有 到 发明 一个
['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
general way ,
一般的 方式 ,

他对很多事情都心存顾虑，以至于不得不发明一种通用的方法。

[tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['sentrəl] [dreɪn] .
to dig a central drain .
到 挖 一个 中央 流走 .

挖一条中央排水沟。

['dʒuːljə] [trə'mɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,
Julia Tramore happened to meet him when she came up to town ,
朱莉娅 特拉莫尔 发生 到 见面 他 什么时候 她 来了 向上 到 镇 ,

朱莉娅·特拉莫尔进城时碰巧遇到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm][mɔː(r)] [bə'nevələnt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
and she took a view of him more benevolent than her usual
和 她 采取 一个 看法 的 他 更多的 仁慈 比 她 通常
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
estimate of people encouraged by her mother .
估计 的 人们 鼓励 经过 她 母亲 .

受母亲的影响，她对他的看法比她通常对人的看法更加仁慈。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The fear of agreeing with that lady was a motive , but there was a
这 害怕 的 同意 和 那 女士 曾是 一个 动机 , 但 那里 曾是 一个
[strɒŋgə(r)][wʌn] ,
stronger one ,
更强 一 ,

害怕同意那位女士的观点是一个动机，但还有一个更重要的动机。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [huː] [hæd; həd]
in this particular case , in the fear of agreeing with her niece , who had
在 这 特别的 案件 , 在 这 害怕 的 同意 和 她 侄女 , WHO 有
[rɪ'dʒektɪd][hɪm] .
rejected him .
拒绝 他 .

在这个特殊案例中，她害怕同意侄女的说法，因为侄女已经拒绝了他。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [wen] ['mɪstə(r)] . [trə'mɔːr] [wɒz; wəz]
His situation might be held to have improved when Mr . Tramore was
他的 情况 可能 是 握住 到 有 改进 什么时候 先生 . 特拉莫尔 曾是
['teɪkən][səʊ] ['greɪvli] [ɪl] [ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [left] [ðeə(r)] [aɪz]
taken so gravely ill that with regard to his recovery those about him left their eyes
已采取 所以 严重地 患病的 那 和 看待 到 他的 恢复 那些 关于 他 左边 他们的 眼睛
[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɪps] ;
to speak for their lips ;
到 说话 为了 他们的 嘴唇 ;

特拉莫尔先生病情危重，以至于他身边的人都用眼神而非言语来表达他的康复情况，从这个角度来看，他的处境或许有所好转；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and in the light of the poor gentleman's recent death it was
和 在 这 光 的 这 贫穷的 绅士的 最近的 死亡 它 曾是
['daʊtləs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
doubtless better than it had ever been .
毫无疑问 更好的 比 它 有 曾经 到过 .

鉴于这位可怜的先生最近去世了，这无疑比以往任何时候都要好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɡɜːl] ,
He was only a quarter of an hour with the girl ,
他 曾是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 和 这 女孩 ,

他和那个女孩只待了十五分钟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡeɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but this gave him time to take the measure of it .
但 这 给予 他 时间 到 拿 这 措施 的 它 .

但这给了他时间来衡量它。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,
After he had spoken to her about her bereavement ,
后 他 有 说 到 她 关于 她 丧亲之痛 ,

在和她谈过她丧亲之痛之后，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [maɪld] ['mɪʃən(ə)ri] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]
very much as an especially mild missionary might have spoken to a
非常 很多 作为 一个 尤其 温和的 传教士 可能 有 说 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ,
beautiful Polynesian ,
美丽的 波利尼西亚人 ,

就像一位特别温和的传教士可能与一位美丽的波利尼西亚女子交谈那样。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz][ðə; ði]
he let her know that he had learned from her companions the
他 让 她 知道 那 他 有 学习 从 她 同伴 这
['veri] [strɒŋ] [step][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] .
very strong step she was about to take .
非常 强的 步 她 曾是 关于 到 拿 .

他让她知道，他从她的同伴那里得知，她即将采取的是一个非常大胆的举动。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðeə(r)] ['spendɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
This led to their spending together ten minutes which , to her mind ,
这 引领 到 他们的 开支 一起 十 分钟 哪个 , 到 她 头脑 ,

这导致他们一起度过了十分钟，在她看来，

[θruː] [mɔː(r)] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
threw more light on his character than anything that had ever passed between
扔 更多的 光 在 他的 特点 比 任何事物 那 有 曾经 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比他们之间以往的任何交流都更能展现他的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] [edʒ] ,
She had always felt with him as if she were standing on an edge ,
她 有 总是 毛毡 和 他 作为 如果 她 是 常设 在 一个 边缘 ,

她总觉得和他在一起就像站在悬崖边上一样。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [diːp] .
looking down into something decidedly deep .
寻找 向下 进入 某物 绝对地 深的 .

向下望去，看到了某个非常深邃的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
To - day the impression of the perpendicular shaft was there ,
到 - 天 这 印象 的 这 垂直 轴 曾是 那里 ,

今天还能看到垂直轴的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but it was rather an abyss of confusion and disorder than the
但 它 曾是 相当 一个 深渊 的 困惑 和 紊乱 比 这
[lɑːdʒ] [braɪt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪgəd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][reɪndʒd][ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] -
large bright space in which she had figured everything as ranged and pigeon -
大的 明亮的 空间 在 哪个 她 有 想 一切 作为 范围 和 鸽子 -
[həʊld] ,
holed ,
有孔的 ,

但这与其说是她想象中井然有序、分类明确的宽敞明亮空间，不如说是一片混乱无序的深渊。

[prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbld] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkemists]
presenting the appearance of the labelled shelves and drawers at a chemist's
呈现 这 外貌 的 这 标签 货架 和 抽屉 在 一个 化学家的
.
.
.

呈现出药店里贴有标签的货架和抽屉的样子。

[hiː; hi] [dɪˈskʌst] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [hiː; hi] [əˈpiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [raɪt]
He discussed without an invitation to discuss , he appealed without a right
他 讨论 没有 一个 邀请 到 讨论 , 他 上诉 没有 一个 正确的
[tuː; tə] [əˈpiːl] .
to appeal .
到 上诉 .

他未经邀请就参与讨论，在没有上诉权的情况下提出上诉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ˈtɒləreɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
He was nothing but a suitor tolerated after dismissal ,
他 曾是 没有什么 但 一个 求婚者 容忍 后 解雇 ,

他不过是被解雇后勉强容忍的一个追求者罢了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈstreɪndʒli] [fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd][ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] .
but he took strangely for granted a participation in her affairs .
但 他 采取 奇怪的 为了 的确 一个 参与 在 她 事务 .

但他却奇怪地认为自己理所当然地可以参与她的事务。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] .
He assumed all sorts of things that made her draw back .
他 假定 全部 排序 的 事物 那 制成 她 画 后退 .

他胡乱猜测，让她退缩了。

[hiː; hi][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
He implied that there was everything now to assist them in arriving at
他 暗示 那 那里 曾是 一切 现在 到 协助 他们 在 抵达 在
[æn; ən] [əˈgriːmənt] ,
an agreement ,
一个 协议 ,

他暗示现在一切都有助于他们达成协议。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [əbˈdʒekʃənəbl] ;
since she had never informed him that he was positively objectionable ;
自从 她 有 绝不 知情的 他 那 他 曾是 积极地 令人反感的 ;

因为她从未告诉过他，他简直令人厌恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmətri] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
but that this symmetry would be spoiled if she should not be willing to take
但 那 这 对称 会 是 被宠坏了 如果 她 应该 不是 是 愿意的 到 拿
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
a little longer to think of certain consequences .
一个 小的 更长 到 思考 的 肯定 结果 .

但如果她不愿意多花点时间思考某些后果，这种对称性就会被破坏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd]
She was greatly disconcerted when she saw what consequences he meant and
她 曾是 非常 不安 什么时候 她 锯 什么 结果 他 意思是 和

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
at his reminding her of them .
在 他的 提醒 她 的 他们 .

当她明白他所指的后果以及他不断提醒她这些后果时，她感到非常不安。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][laɪk]
What on earth was the use of a lover if he was to speak only like
什么 在 地球 曾是 这 使用 的 一个 情人 如果 他 曾是 到 说话 仅有的 喜欢

[wʌnz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʌnz] [ɑːnt] ?
one's grandmother and one's aunt ?
一个人的 祖母 和 一个人的 阿姨 ?

如果爱人只会像祖母和姑姑一样说话，那他还有什么用呢?

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l]
He struck her as much in love with her and as particularly careful
他 击 她 作为 很多 在 爱 和 她 和 作为 特别 小心

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] .
at the same time as to what he might say .
在 这 相同的 时间 作为 到 什么 他 可能 说 .

他既深深地爱着她，又特别注意自己的言辞。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [hiː; hi]['əʊnli] [ə'ljuːd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][bʌt; bət]
He never mentioned her mother ; he only alluded , indirectly but
他 绝不 提及 她 母亲 ; 他 仅有的 暗示 , 间接 但

['ɜːnɪstli] , [tuː; tə][ðə; ði] " [step] .
earnestly , to the " step .
切实 , 到 这 " 步 .

他从未提及她的母亲；他只是间接但认真地暗示了"那一步"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

监护人(The Chaperon)
第2/3页

” [hiː; hi] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [tʊk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pruːd(ə)nt] , ['pɒlətɪk] [vjuː]
” He disapproved of it altogether , took an unexpectedly prudent , politic view
” 他 不赞成 的 它 共 , 采取 一个 不料 谨慎 , 政治 看法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“他完全不赞成这样做，并出人意料地采取了一种谨慎、政治化的看法。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [drægd] [daʊn] ;
He evidently also believed that she would be dragged down ;
他 显然 还 相信 那 她 会 是 拖拽 向下 ;

他显然也认为她会被拖下水；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [aʊt] .
in other words that she would not be asked out .
在 其他 字 那 她 会 不是 是 问 出去 .

换句话说，她不会被邀请出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'tæmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was his idea that her mother would contaminate her ,
它 曾是 他的 主意 那 她 母亲 会 污染 她 ,

他认为她母亲会玷污她。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [dɪs'kredɪtɪd] [ænd; ənd]
so that he should find himself interested in a young person discredited and
所以 那 他 应该 寻找 他自己 感兴趣的 在 一个 年轻的 人 声名狼藉 和
['vɜːtʃuəli] [.ʌn'mæridʒəbl] .
virtually unmarriageable .
几乎 无法结婚 .

因此，他竟然会对一个名誉扫地、几乎嫁不出去的年轻人感兴趣。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
All this was more obvious to him than the consideration that a daughter
全部 这 曾是 更多的 明显的 到 他 比 这 考虑 那 一个 女儿
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .
should be merciful .
应该 是 仁慈 .

在他看来，这一切比女儿应该仁慈的道理更为显而易见。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['mɜːsi] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
Where was his religion if he understood mercy so little ,
在哪里 曾是 他的 宗教 如果 他 理解 怜悯 所以 小的 ,

如果他如此不理解怜悯，他的信仰又在哪里呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and where were his talent and his courage if he were so
和 在哪里 是 他的 天赋 和 他的 勇气 如果 他 是 所以
['mɪzrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['trʌmpəri] ['səʊʃ(ə)l] ['penəltiz] ?
miserably afraid of trumpery social penalties ?
惨痛地 害怕的 的 特朗普主义 社会的 处罚 ?

如果他如此害怕虚假的社会惩罚，那么他的才华和勇气又在哪里呢?

['roʊzɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] - [reɪt]
Rose's heart sank when she reflected that a man supposed to be first - rate
玫瑰的 心 沉没 什么时候 她 反映 那 一个 男人 据称 到 是 第一的 - 速度
['hædnt] [gest] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
hadn't guessed that rather than not do what she could for her mother
之前没有 猜对了 那 相当 比 不是 做 什么 她 可以 为了 她 母亲
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
she would give up all the Engineers in the world .
她 会 给 向上全部 这 工程师 在 这 世界 .

罗斯的心沉了下去，她想到一个本该是一流人物的男人竟然没料到，为了母亲，她宁愿放弃世界上所有的工程师，也不愿袖手旁观。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]
She became aware that she probably would have been moved to place her
她 成为 意识到的 那 她 大概 会 有 到过 已搬 到 地方 她
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] " [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz]
hand in his on the spot if he had come to her saying " Your idea is
手 在 他的 在 这 点 如果 他 有 来 到 她 说 " 你的 主意 是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
the right one ;
这 正确的 一 ;

她意识到，如果他走到她面前说“你的想法是对的”，她很可能会当场把手放在他的手中；

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət] ['evri] [kɒst] .
put it through at every cost .
放 它 通过 在 每一个 成本 .

不惜一切代价也要把它实现。

" [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [hɪm] ,
" She couldn't discuss this with him ,
" 她 不能 讨论 这 和 他 ,

她无法和他讨论这件事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
though he impressed her as having too much at stake for her
尽管 他 印象深刻 她 作为 拥有 也 很多 在 赌注 为了 她
[tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [mɪə(r)][dɪs'deɪn] .
to treat him with mere disdain .
到 对待 他 和 仅仅 蔑视 .

不过，他给她的印象是，他肩负着重大的责任，让她无法对他仅仅表现出轻蔑。

[ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][mɪə(r)]
She sickened at the revelation that a gentleman could see so much in mere
她 恶心 在 这 启示 那 一个 绅士 可以 看 所以 很多 在 仅仅
[vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
vulgarities of opinion ,
粗俗 的 观点 ,

她得知一位绅士竟然能从庸俗的观点中看出这么多东西，感到恶心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and though she uttered as few words as possible ,
和 尽管 她 说出 作为 很少 字 作为 可能的 ,

尽管她尽量少说话，

[kən'vəːsɪŋ] ['əʊnli][ɪn][sæd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɛdʃeɪks] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪntə'septid] ['muːvmənts]
conversing only in sad smiles and headshakes and in intercepted movements
对话 仅有的 在 伤心 微笑 和 摇头 和 在 截获 移动
[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
toward the door ,
朝向 这 门 ,

他们之间只用悲伤的微笑、摇头和转向门口的动作来交流。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑːdɪd] [læps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['retɪsns] ,
she happened , in some unguarded lapse from her reticence ,
她 发生 ， 在 一些 无人看守 失效 从 她 沉默寡言 ，

她一时疏忽，一时忘情，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] .
to use the expression that she was disappointed in him .
到 使用 这 表达 那 她 曾是 失望的 在 他 .

用这种表达方式表明她对他感到失望。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] , [prest] [ə'pɒn]
He caught at it and , seeming to drop his field - glass , pressed upon
他 捕捉 在 它 和 ， 似乎 到 降低 他的 场地 - 玻璃 ， 按下 之上

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['nɪərə(r)] , ['tendərə(r)] [aɪz] .
her with nearer , tenderer eyes .
她 和 更近 ， 投标人 眼睛 .

他突然意识到这一点，仿佛扔掉了望远镜，用更近、更温柔的目光注视着她。

" [kæn; kən][ai][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðen] ,
" Can I be so happy as to believe , then ,
" 能 我 是 所以 快乐的 作为 到 相信 ， 然后 ，

那么，我是否可以如此高兴地相信呢?

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] , [wɪð] [sʌm; səm] [feɪθ] ? "
that you had thought of me with some confidence , with some faith ? "
那 你 有 想法 的 我 和 一些 信心 ， 和 一些 信仰 ? "

你曾对我抱有信心和信任吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
" If you didn't suppose so , what is the sense of this visit ?
" 如果 你 没有 认为 所以 ， 什么 是 这 感觉 的 这 访问 ?

"如果你不这么认为，那么这次访问的意义何在呢? "

" [rəʊz] [ɑːskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .

"罗斯问道。"

" [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌresɪ'prɒsəti] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" One can be faithful without reciprocity , " said the young man .
" 一 能 是 忠实 没有 互惠 ， " 说 这 年轻的 男人 .

"一个人可以忠诚而不求回报，"年轻人说。

" [ai] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]
" I regard you in a light which makes me want to protect you even if I
" 我 看待 你 在 一个 光 哪个 制作 我 想 到 保护 你 甚至 如果 我

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
have nothing to gain by it . "
有 没有什么 到 获得 经过 它 . "

"我对你的感情让我想要保护你，即使这样做对我没有任何好处。"

" [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [kiːp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" Yet you speak as if you thought you might keep me for yourself . "
" 然而 你 说话 作为 如果 你 想法 你 可能 保持 我 为了 你自己 . "

"但你说话的口气，好像以为你能把我据为己有似的。"

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['sʌfə(r)] . "
" For yourself . I don't want you to suffer . "
" 为了 你自己 . 我 不 想 你 到 遭受 . "

"为了你自己。我不想让你受苦。"

“ [nɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [baɪ][maɪ]['duːɪŋ][səʊ] , ” [sed] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ Nor to suffer yourself by my doing so , ” said Rose , looking down .
“ 也不 到 遭受 你自己 经过 我的 正在做 所以 , ” 说 玫瑰 , 寻找 向下 .

“你也不想因为我这样做而受苦，”罗斯低着头说。

“ [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː][nekst] [mʌnθ] !
“ Ah , if you would only marry me next month !
“ 啊 , 如果 你 会 仅有的 结婚 我 下一个 月 !

“啊，如果你下个月就嫁给我该多好啊！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] .
” he broke out inconsequently .
” 他 打破 出去 因此 .

他突然爆发了。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ?
“ And give up going to mamma ?
“ 和 给 向上 去 到 妈妈 ?

“放弃去找妈妈了吗？”

” [rəʊz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] “ [wɒt] [niːd] [ðæt] ['mætə(r)] ?
” Rose waited to see if he would say “ What need that matter ?
” 玫瑰 等待 到 看 如果 他 会 说 “ 什么 需要 那 事情 ?

罗斯等着看他会不会说“那有什么关系呢？”

[kænt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Can't your mother come to us ?
不能 你的 母亲 来 到 我们 ?

你妈妈不能来我们这儿吗？

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] —
” But he said nothing of the sort ; he only answered —
” 但 他 说 没有什么 的 这 种类 ; 他 仅有的 回答 —

但他什么也没说；他只是回答说——

“ [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃn]
“ She surely would be sorry to interfere with the exercise of any other affection
“ 她 一定 会 是 对不起 到 干扰 和 这 锻炼 的 任何 其他 感情
[wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] ,
which I might have the bliss of believing that you are now free ,
哪个 我 可能 有 这 极乐 的 相信 那 你 是 现在 自由的 ,

“她肯定会很遗憾打扰到我可能拥有的其他感情，而我却有幸相信你现在是自由的。”

[ɪn][haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
in however small a degree , to entertain .
在 然而 小的 一个 程度 , 到 招待 .

即使程度很轻，也是为了娱乐。

” [rəʊz] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɒri] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd]
” Rose knew that her mother wouldn't be sorry at all ; but she contented
” 玫瑰 知道 那 她 母亲 不会 是 对不起 在 全部 ; 但 她 满足
[hɜː'self] [wɪð] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] ,
herself with rejoining ,
她自己 和 重新加入 ,

罗斯知道她母亲根本不会后悔；但她还是满足于重新加入谈话。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] : “ [gʊd] - [baɪ] .
her hand on the door : “ Good - bye .
她 手 在 这 门 : “ 好的 - 再见 .

她把手放在门上：“再见。”

[ai] ['ʃɑːnt] ['sʌfə(r)] .
I sha'n't suffer .
我 不会 遭受 .

我不会受苦。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] . ”
I'm not afraid . ”
我是 不是 害怕的 . ”

我不害怕。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] , [haʊ] ['kruːəl] , [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] . ”
“ You don't know how terrible , how cruel , the world can be . ”
“ 你 不 知道 如何 糟糕的 , 如何 残忍的 , 这 世界 能 是 . ”

“你不知道这个世界有多么可怕，多么残酷。”

“ [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] .
“ Yes , I do know .
“ 是的 , 我 做 知道 .

“是的，我知道。”

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
I know everything !
我 知道 一切 !

我什么都知道！

” [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət]
” The declaration sprang from her lips in a tone which made him look at
” 这 宣言 弹簧 从 她 嘴唇 在 一个 语气 哪个 制成 他 看 在
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] ,
her as he had never looked before ,
她 作为 他 有 绝不 看起来 前 ,

“她脱口而出的这句话，语气让他从未如此凝视过她。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet]
as if he saw something new in her face , as if he had never yet
作为 如果 他 锯 某物 新的 在 她 脸 , 作为 如果 他 有 绝不 然而
[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
known her .
已知 她 .

仿佛他在她脸上看到了什么新的东西，仿佛他以前从未认识过她。

[hiː; hi]['hædnt] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt]
He hadn't displeased her so much but that she would like to give him that
他 之前没有 不高兴 她 所以 很多 但 那 她 会 喜欢 到 给 他 那
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

他其实并没有让她很不高兴，但她却想让他产生那种印象。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and since she felt that she was doing so she lingered an instant for the
和 自从 她 毛毡 那 她 曾是 正在做 所以 她 徘徊不去 一个 立即的 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

因为她觉得自己正在这样做，所以她特意停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [red] ;
It enabled her to see , further , that he turned red ;
它 已启用 她 到 看 , 更远 , 那 他 转向 红色的 ;

这让她进一步看到，他脸红了；

[ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
then to become aware that a carriage had stopped at the door .
然后 到 变得 意识到的 那 一个 运输 有 停止 在 这 门 .

然后才意识到有一辆马车停在了门口。

['kæptɪn] ['dʒeɪz] [aɪz] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] ,
Captain Jay's eyes , from where he stood , fell upon this arrival ,
队长 杰伊的 眼睛 , 从 在哪里 他 站立 , 跌倒 之上 这 到达 ,

杰伊船长站在那里，目光落在了这名来者身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [glɑːns] [meɪd] [rəʊz] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] .
and the nature of their glance made Rose step forward to look .
和 这 自然 的 他们的 瞥一眼 制成 玫瑰 步 向前 到 看 .

他们眼神中的那种神情，让罗斯上前去看去。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] , ['brɪliənt] , [kən'spɪkjuəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [vɪk'tɔːriə] ,
Her mother sat there , brilliant , conspicuous , in the eternal victoria ,
她 母亲 卫星 那里 , 杰出的 , 显眼的 , 在 这 永恒 维多利亚 ,

她的母亲坐在那里，光彩照人，引人注目，仿佛永远沐浴在胜利的荣光之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
and the footman was already sounding the knocker .
和 这 男仆 曾是 已经 听起来 这 敲击器 .

男仆已经开始敲门了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]
It had been no part of the arrangement that she should come to fetch
它 有 到过 不 部分 的 这 安排 那 她 应该 来 到 拿来
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她来接她这件事，原本并不在约定之内；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] [strəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [æz; əz] [wʊd]
it had been out of the question — a stroke in such bad taste as would
它 有 到过 出去 的 这 问题 — 一个 中风 在 这样的 坏的 品尝 作为 会
[hæv; həv] [pʊt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
have put Rose in the wrong .
有 放 玫瑰 在 这 错误的 .

这原本是绝对不可能的——这种举动品味低俗，会让罗斯陷入困境。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [pə'vɜːsli] , [ʃiː; ʃi]
The girl had never dreamed of it , but somehow , suddenly , perversely , she
这 女孩 有 绝不 梦见 的 它 , 但 不知何故 , 突然 , 反常地 , 她
[wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
was glad of it now ;
曾是 高兴的 的 它 现在 ;

女孩从未想过会发生这样的事，但不知为何，突然间，出于某种反常的原因，她现在却为此感到高兴；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
she even hoped that her grandmother and her aunt were looking out
她 甚至 希望 那 她 祖母 和 她 阿姨 是 寻找 出去
[ˌʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .

她甚至希望她的祖母和姑姑正在楼上看着她。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ My mother has come for me .
“ 我的 母亲 有 来 为了 我 .

“我妈妈来接我了。”

[gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [bɪ'twiːn]
Good - bye , ” she repeated ; but this time her visitor had got between
好的 - 再见 , ” 她 重复 ; 但 这 时间 她 游客 有 得到 之间
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
her and the door .
她 和 这 门 .

“再见，”她重复道；但这一次，她的访客挡在了她和门之间。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
“ Listen to me before you go .
“ 听 到 我 前 你 去 .

“走之前听我说。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪfs] [dɪ'vəʊʃn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pliːdɪd] .
I will give you a life's devotion , ” the young man pleaded .
我 将要 给 你 一个 生活的 虔诚 , ” 这 年轻的 男人 恳求 .

“我将献出我的一生，”年轻人恳求道。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
He really barred the way .
他 真的 禁止 这 方式 .

他真的挡住了去路。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]
She wondered whether her grandmother had told him that if her flight
她 想知道 无论 她 祖母 有 讲述 他 那 如果 她 航班
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːfɪt] ['mʌni] .
were not prevented she would forfeit money .
是 不是 阻止 她 会 丧失 钱 .

她想知道祖母是否告诉过他，如果她的逃亡计划不被阻止，她将失去金钱。

[ðen] , ['vɪvɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Then , vividly , it came over her that this would be what he was
然后 , 生动地 , 它 来了 超过 她 那 这 会 是 什么 他 曾是
['ɒkjupaɪd] [wɪð] .
occupied with .
占领 和 .

然后，她突然清晰地意识到，这就是他正在做的事情。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
“ I shall never think of you — let me go !
“ 我 将 绝不 思考 的 你 — 让 我 去 !

“我再也不会想起你了——放我走吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
” she cried , with passion .
” 她 哭 , 和 热情 .

她激动地哭了起来。

['kæptɪn] [dʒeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [rəʊz] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Captain Jay opened the door , but Rose didn't see his face ,
队长 杰伊 打开 这 门 , 但 玫瑰 没有 看 他的 脸 ,

杰伊船长打开了门，但罗斯没看到他的脸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and in a moment she was out of the house .
和 在 一个 片刻 她 曾是 出去 的 这 房子 .

片刻之后，她就离开了房子。

[ɑːnt] ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['hɒvərɪŋ] ,
Aunt Julia , who was sure to have been hovering ,
阿姨 朱莉娅 , WHO 曾是 当然 到 有 到过 悬停 ,

朱莉娅阿姨肯定一直在附近徘徊，

[hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][prə'fænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒk] .
had taken flight before the profanity of the knock .
有 已采取 航班 前 这 亵渎 的 这 敲 .

在听到敲门声的咒骂之前，它就已经飞走了。

" ['hevənz] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ?
" Heavens , dear , where did you get your mourning ?
" 天 , 亲爱的 , 在哪里 做过 你 得到 你的 丧 ?

"天哪，亲爱的，你的哀悼是从哪里来的？"

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" the lady in the victoria asked of her daughter as they drove away .
" 这 女士 在 这 维多利亚 问 的 她 女儿 作为 他们 驾驶 离开 .

"维多利亚式轿车里的女士在开车离开时问她的女儿。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [bæk] [ænd; ənd]
Lady Maresfield had given her boy a push in his plump back and
女士 马雷斯菲尔德 有 给定 她 男生 一个 推 在 他的 丰满 后退 和
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
had said to him ,
有 说 到 他 ,

马雷斯菲尔德夫人轻轻推了推儿子胖乎乎的背，对他说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" Go and speak to her now ; it's your chance .
" 去 和 说话 到 她 现在 ; 它是 你的 机会 .

"现在就去和她谈谈；这是你的机会。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['saɪən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]
" She had for a long time wanted this scion to make himself audible to
" 她 有 为了 一个 长的 时间 通缉 这 继承人 到 制作 他自己 可听见的 到
[rəʊz] [trə'mɔːr] ,
Rose Tramore ,
玫瑰 特拉莫尔 ,

"她一直希望这位继承人能向罗斯·特拉莫尔表达自己的意愿。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
but the opportunity was not easy to come by .
但 这 机会 曾是 不是 简单的 到 来 经过 .

但这样的机会并不容易获得。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
The case was complicated .
这 案件 曾是 复杂的 .

案情很复杂。

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [hæd; həd][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [ɒv; əv] [huːm] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] ['mærid] .
Lady Maresfield had four daughters , of whom only one was married .
女士 马雷斯菲尔德 有 四 女儿们 , 的 谁 仅有的 一 曾是 已婚 .

马雷斯菲尔德夫人有四个女儿，其中只有一个出嫁了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] , ['mɪsɪz] . [vɔːn] - ['viːzi] ,
It so happened moreover that this one , Mrs . Vaughan - Vesey ,
它 所以 发生 而且 那 这 一 , 太太 . 沃恩 - 维西 ,

此外，碰巧的是，这位沃恩-维西夫人

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
the only person in the world her mother was afraid of ,
这 仅有的 人 在 这 世界 她 母亲 曾是 害怕的 的 ，

她母亲唯一害怕的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
was the most to be reckoned with .
曾是 这 最多 到 是 估计 和 .

是最不容小觑的人物。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [gai] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Honourable Guy was in appearance all his mother's child , though he was
这 尊敬的 盖伊 曾是 在 外貌 全部 他的 母亲的 孩子 ， 尽管 他 曾是
['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [səʊl] .
really a simpler soul .
真的 一个 更简单 灵魂 .

这位尊敬的先生外表完全像他母亲的孩子，但他的内心却很单纯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pɪŋk] ; [lɑːdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz]
He was large and pink ; large , that is , as to everything but the eyes
他 曾是 大的 和 粉色的 ； 大的 ， 那 是 ， 作为 到 一切 但 这 眼睛
,
,
,

他个头很大，皮肤粉红；大，指的是除了眼睛以外，其他地方都很大。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)]
which were diminishing points , and pink as to everything but the hair
哪个 是 减少 积分 ， 和 粉色的 作为 到 一切 但 这 头发
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l] ,
, which was comparable ,
， 哪个 曾是 可比 ，

这些缺点都在逐渐消失，除了头发以外，其他部分都是粉红色的，而头发的颜色也差不多。

['feɪntli] , [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [rəʊz] .
faintly , to the hue of the richer rose .
淡淡的 ， 到 这 色调 的 这 更富有 玫瑰 .

淡淡地，接近浓郁的玫瑰色。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] , ['veri] [smɔːl] [niːt] [tiːθ] ,
He had also , it must be conceded , very small neat teeth ,
他 有 还 ， 它 必须 是 承认 ， 非常 小的 整洁的 牙齿 ，

必须承认，他的牙齿也很小巧整齐。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][smaɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
which made his smile look like a young lady's .
哪个 制成 他的 微笑 看 喜欢 一个 年轻的 女士的 .

这让他的笑容看起来像个年轻女士的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli]
He had no wish to resemble any such person , but he was perpetually
他 有 不 希望 到 类似 任何 这样的 人 ， 但 他 曾是 永恒地
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ，

他并不想变成那样的人，但他脸上却总是挂着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [rəʊz] [trə'mɔːr] , [huː] ,
and he smiled more than ever as he approached Rose Tramore , who ,
和 他 微笑 更多的 比 曾经 作为 他 接近 玫瑰 特拉莫尔 ， WHO ，
['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
looking altogether ,
寻找 共 ，

他走向罗斯·特拉莫尔时，笑容比以往任何时候都更加灿烂。罗斯·特拉莫尔看起来完全……

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd] ,
to his mind , as a pretty girl should ,
到 他的 头脑 ， 作为 一个 漂亮的 女孩 应该 ，

在他看来，就像一个漂亮女孩应该有的样子。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['ɒprə] - [kləʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [blæk] [dres] ,
and wearing a soft white opera - cloak over a softer black dress ,
和 穿着 一个 柔软的 白色的 歌剧 - 披风 超过 一个 更柔和 黑色的 裙子 ，

她身穿一件柔软的白色歌剧斗篷，内搭一件柔软的黑色连衣裙。

[liːnd] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [waɪl] , [ə; eɪ] [fjuː]
leaned alone against the wall of the vestibule at Covent Garden while , a few
倾斜 独自的 反对 这 墙 的 这 前厅 在 科文特 花园 尽管 ， 一个 很少
['peɪsɪz] [ɒf] ,
paces off ,
步幅 离开 ，

他独自一人倚靠在科文特花园大厅的墙上，几步之外，

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
an old gentleman engaged her mother in conversation .
一个 老的 绅士 已订婚的 她 母亲 在 对话 .

一位老先生和她母亲攀谈起来。

['mædəm] ['pætɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Madame Patti had been singing , and they were all waiting for their
夫人 帕蒂 有 到过 歌唱 ， 和 他们 是 全部 等待 为了 他们的
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

帕蒂夫人一直在唱歌，大家都在等马车。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [keɪm] [ə; eɪ][vəʊˌsɪfə'reɪʃən][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]
To their ears at present came a vociferation of names and a rattle of
到 他们的 耳朵 在 展示 来了 一个 发声 的 姓名 和 一个 嘎嘎作响 的
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

他们耳边传来一阵人声喊叫和车轮的嘎嘎声。

[ðə; ði][eə(r)] , [θruː] ['bæŋɪŋ] [dɔːz] , ['entəd] [ɪn][dæmp] , [wɔːm] [gʌst] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [steɪl] ,
The air , through banging doors , entered in damp , warm gusts , heavy with the stale ,
这 空气 ， 通过 砰砰作响 门 ， 进入 在 潮湿 ， 温暖的 阵风 ， 重的 和 这 陈旧 ，

潮湿温暖的空气，透过砰砰作响的门缝涌入，夹杂着污浊的空气。

['slaɪtli] [swiːt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪz][ˌəʊvər'raɪp]
slightly sweet taste of the London season when the London season is overripe
轻微地 甜的 品尝 的 这 伦敦 季节 什么时候 这 伦敦 季节 是 过熟
[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] .
and spoiling .
和 破坏 .

伦敦时令水果过熟变质时，会带有一丝甜味。

[gai] ['mæŋglə] [hæd; həd] ['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'kweɪntəns]
Guy Mangler had only three minutes to reëstablish an interrupted acquaintance
盖伊 绞肉机 有 仅有的 三 分钟 到 重建 一个 中断 熟人
[wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .
with our young lady .
和 我们的 年轻的 女士 .

盖伊·曼格勒只有三分钟时间来重新建立与这位年轻女士中断的友谊。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
He reminded her that he had danced with her the year before ,
他 提醒 她 那 他 有 跳舞 和 她 这 年 前 ,

他提醒她，去年他曾和她跳过舞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and he mentioned that he knew her brother .
和 他 提及 那 他 知道 她 兄弟 .

他还提到他认识她的哥哥。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
His mother had lately been to see old Mrs . Tramore , but this he did not
他的 母亲 有 最近 到过 到 看 老的 太太 . 特拉莫尔 , 但 这 他 做过 不是
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

他母亲最近去看望过特拉莫尔老太太，但他没有提及此事。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
not being aware of it .
不是 存在 意识到的 的 它 .

对此毫不知情。

[ðæt] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [prə'djuːst] , [ɒn] ['leɪdi] - [pɑːt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kraɪsɪs] , [in'dʒendə]
That visit had produced , on Lady Maresfield's part , a private crisis , engendered
那 访问 有 生产 , 在 女士 - 部分 , 一个 私人的 危机 , 产生的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

那次访问给马雷斯菲尔德夫人带来了一场私人危机，并催生了一些想法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [hɪl] [striːt] [hæd; həd] ['riːəli] [fə'givn]
One of them was that the grandmother in Hill Street had really forgiven
一 的 他们 曾是 那 这 祖母 在 爬坡道 街道 有 真的 已原谅
[ðə; ði] ['wɪlfl] [gɜːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
the wilful girl much more than she admitted .
这 故意 女孩 很多 更多的 比 她 承认 .

其中之一是，希尔街的祖母实际上原谅了那个任性的女孩，远比她承认的要多得多。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wen] [ðə; ði]
Another was that there would still be some money for Rose when the
其他 曾是 那 那里 会 仍然 是 一些 钱 为了 玫瑰 什么时候 这
['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðeəz] .
others should come into theirs .
其他的 应该 来 进入 他们的 .

另一个原因是，当其他人陆续拿到自己的那份钱时，罗斯还能再分到一些钱。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðeəz] [æt; ət] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ;
Still another was that the others would come into theirs at no distant date ;
仍然 其他 曾是 那 这 其他的 会 来 进入 他们的 在 不 遥远 日期 ;

还有一种说法是，其他人也会在不久的将来迎来属于他们自己的时代；

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ]['vɪzəbli]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
the old lady was so visibly going to pieces .
这 老的 女士 曾是 所以 明显地 去 到 件 .

那位老太太明显精神崩溃了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [bɪ'saɪdz] ,
There were several more besides ,
那里 是 一些 更多的 除了 ,

除此之外还有好几个。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm]
as for instance that Rose had already fifteen hundred a year from
作为 为了 实例 那 玫瑰 有 已经 十五 百 一个 年 从
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

例如，罗斯每年已经从她父亲那里得到一千五百元。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] [ɪn] [hɪl] [stri:t] ;
The figure had been betrayed in Hill Street ;
这 数字 有 到过 背叛 在 爬坡道 街道 ;

这个人曾在希尔街遭到背叛；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [dɪ'krepɪtju:d] .
it was part of the proof of Mrs . Tramore's decrepitude .
它 曾是 部分 的 这 证明 的 太太 . - 衰老 .

这是特拉莫尔太太衰老的一个佐证。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
Then there was an equal amount that her mother had to dispose of
然后 那里 曾是 一个 平等的 数量 那 她 母亲 有 到 处置 的
[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] ['æbsəlu:tli] [kaʊnt] ,
and on which the girl could absolutely count ,
和 在 哪个 这 女孩 可以 绝对地 数数 ,

此外，她母亲还有一笔数额相当的钱要支配，而这笔钱女孩完全可以依靠。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ɪn'vɒlv] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
though of course it might involve much waiting , as the mother , a person
尽管 的 课程 它 可能 涉及 很多 等待 , 作为 这 母亲 , 一个 人
[ɒv; əv][grəʊs] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
of gross insensibility ,
的 总的 麻木 ,

当然，这可能需要很长时间的等待，因为母亲是一位完全麻木的人。

['evɪdəntli] [ˌwʊdnt] [daɪ][ɒv; əv][kəʊld] - ['ʃoʊldərɪŋ] .
evidently wouldn't die of cold - shouldering .
显然 不会 死 的 寒冷的 - 肩部 .

显然，他不会因为被冷落而死。

['i:kwəli] ['defɪnət] , [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɪn]
Equally definite , to do it justice , was the conception that Rose was in
同样地 定 , 到 做 它 正义 , 曾是 这 概念 那 玫瑰 曾是 在
[tru:θ] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,
truth remarkably good looking ,
真相 非常 好的 寻找 ,

同样毋庸置疑的是，罗斯确实长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ]
and that what she had undertaken to do showed , and would show
和 那 什么 她 有 已 到 做 显示 , 和 会 展示
['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,
even should it fail ,
甚至 应该 它 失败 ,

而她所承担的责任已经表明，即使失败也会表明这一点。

['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
cleverness of the right sort .
聪明才智 的 这 正确的 种类 .

恰到好处的聪明才智。

['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld]
Cleverness of the right sort was exactly the quality that Lady Maresfield
聪明才智 的 这 正确的 种类 曾是 确切地 这 质量 那 女士 马雷斯菲尔德
[priː'figə, -gjuə][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
prefigured as indispensable in a young lady to whom she should marry her
预先设定的 作为 必不可少 在 一个 年轻的 女士 到 谁 她 应该 结婚 她
['sekənd] [sʌn] ,
second son ,
第二 儿子 ,

马雷斯菲尔德夫人预想，她要娶的第二个儿子的妻子，必须具备那种恰到好处的聪慧才智。

['əʊvə(r)] [huːz] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]
over whose own deficiencies she flung the veil of a maternal theory that his
超过 谁 自己的 缺陷 她 扔 这 面纱 的 一个 母体 理论 那 他的
['klevənəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
cleverness was of a sort that was wrong .
聪明才智 曾是 的 一个 种类 那 曾是 错误的 .

她用一种母性的理论来掩盖他自身的缺点，认为他的聪明才智是一种错误的方式。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [les] [wel] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [kən'siːl]
Those who knew him less well were content to wish that he might not conceal
那些 WHO 知道 他 较少的出色地 是 内容 到 希望 那 他 可能 不是 隐藏
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
it for such a scruple .
它 为了 这样的 一个 顾忌 .

那些不太了解他的人只希望他不要因为这种顾虑而隐瞒这件事。

[ðɪs] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [v'juːz] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][lɪst] ,
This enumeration of his mother's views does not exhaust the list ,
这 枚举 的 他的 母亲的 浏览 做 不是 排气 这 列表 ,

以上列举的只是他母亲的部分观点，并非全部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][wʌn] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] ['iːv(ə)n][baɪ]
and it was in obedience to one too profound to be uttered even by
和 它 曾是 在 服从 到 一 也 深刻的 到 是 说出 甚至 经过
[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [ðæt] ,
the historian that ,
这 历史学家 那 ,

而正是出于对一种深奥到连历史学家都无法言说的旨意的服从，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɒbi] .
after a very brief delay , she decided to move across the crowded lobby .
后 一个 非常 简短的 延迟 , 她 决定 到 移动 穿过 这 挤 大厅 .

短暂的犹豫之后，她决定穿过拥挤的大厅。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['besi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mæɡi] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ]
Her daughter Bessie was the only one with her ; Maggie was dining
她 女儿 贝西 曾是 这 仅有的 一 和 她 ; 玛吉 曾是 用餐
[wɪð] [ðə; ði] [vɔːn] - [vɛziːz] ,
with the Vaughan - Veseys ,
和 这 沃恩 - 维西 ,

她的女儿贝西是唯一陪在她身边的人；玛吉当时正在和沃恩-维西一家用餐。

[ænd; ənd] ['fæni] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .
and Fanny was not of an age .
和 舳 曾是 不是 的 一个 年龄 .

而芬妮当时还未成年。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [ʃəʊd] ['əʊnli][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bæk] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Mrs . Tramore the younger showed only an admirable back — her face
太太 . 特拉莫尔 这 年轻 显示 仅有的 一个 令人钦佩的 后退 — 她 脸
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
was to her old gentleman — and Bessie had drifted to some
曾是 到 她 老的 绅士 — 和 贝西 有 漂移 到 一些
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
other people ;
其他 人们 ;

小特拉莫尔夫人只露出了她英俊的背影——她的脸对着她的老先生——而贝西则和其他人走散了；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rəʊz] ,
so that it was comparatively easy for Lady Maresfield to say to Rose ,
所以 那 它 曾是 比较 简单的 为了 女士 马雷斯菲尔德 到 说 到 玫瑰 ,

因此，马雷斯菲尔德夫人对罗斯说的话就相对容易了：

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] : “ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”
in a moment : “ My dear child , are you never coming to see us ? ”
在 一个 片刻 : “ 我的 亲爱的 孩子 , 是 你 绝不 未来 到 看 我们 ? ”

片刻后：“我亲爱的孩子，你难道永远都不来看我们了吗？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [jʊl] [ɑːsk][ˌjuː 'es] , ” [rəʊz] [smaɪld] .
“ We shall be delighted to come if you'll ask us , ” Rose smiled .
“ 我们 将 是 高兴极了 到 来 如果 你会 问 我们 , ” 玫瑰 微笑 .

“如果您邀请我们，我们非常乐意前往。”罗斯笑着说。

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plʊərəl]['nʌmbə(r)] ,
Lady Maresfield had been prepared for the plural number ,
女士 马雷斯菲尔德 有 到过 准备 为了 这 复数 数字 ,

马雷斯菲尔德夫人早已预料到会有复数形式的出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['pluərəlz][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] .
and she was a woman whom it took many plurals to disconcert .
和 她 曾是 一个 女士 谁 它 采取 许多 复数 到 搅乱 .

而她是一位需要很多复数形式才能让她感到不安的女人。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɡai] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ I'm sure Guy is longing for another dance with you , ” she rejoined ,
“ 我是 当然 盖伊 是 渴望 为了 其他 舞蹈 和 你 , ” 她 重新加入 ,

“我相信盖伊一定很想再和你跳一支舞，”她接着说道。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪ'reləvəns] .
with the most unblinking irrelevance .
和 这 最多 一眨不眨 无关紧要 .

毫不掩饰的无关紧要。

“ [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [nɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] [kwaɪt] [jet] , ” [sed] [rəʊz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ I'm afraid we're not dancing again quite yet , ” said Rose , glancing at her
“ 我是 害怕的 是 不是 跳舞 再次 相当 然而 , ” 说 玫瑰 , 瞥了一眼 在 她
['mʌðərz] [ɪk'spəʊzd] ['ʃəuldəz] ,
mother's exposed shoulders ,
母亲的 裸露 肩膀 ,

“恐怕我们还不能再跳舞了,”罗斯说着，瞥了一眼母亲裸露的肩膀。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ɪn] [kreɪp] .
but speaking as if they were muffled in crape .
但 请讲 作为 如果 他们 是 闷音 在 黑纱 .

但说话的声音却像是被裹在绉纱里一样闷闷不乐。

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['wɪstf(ə)l] .
Lady Maresfield leaned her head on one side and seemed almost wistful .
女士 马雷斯菲尔德 倾斜 她 头 在 一 边 和 似乎 几乎 怅惘 .

马雷斯菲尔德夫人歪着头，神情略带惆怅。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət][maɪ] ['sɪstərz] [bɔːl] ?
“ Not even at my sister's ball ?
“ 不是 甚至 在 我的 姐妹 球 ?

“就连我姐姐的舞会也不去吗？”

[ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nekst] [wiːk] .
She's to have something next week .
她是 到 有 某物 下一个 星期 .

她下周会有事发生。

[ʃɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She'll write to you .
壳 写 到 你 .

她会给你写信。

” [rəʊz] [trə'mɔːr] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [bʌt; bət] [veɪg] ,
” Rose Tramore , on the spot , looking bright but vague ,
” 玫瑰 特拉莫尔 , 在 这 点 , 寻找 明亮的 但 模糊的 ,

“罗斯·特拉莫尔，现场，看起来精神不错，但眼神迷离，

[tɜːnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
turned three or four things over in her mind .
转向 三 或者 四 事物 超过 在 她 头脑 .

她反复思考了三四件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lɒkjʊtrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəli]
She remembered that the sister of her interlocutress was the proverbially
她 记得 那 这 姐姐 的 她 对话者 曾是 这 俗语
[rɪtʃ] ['mɪsɪz] . [breɪ] ,
rich Mrs . Bray ,
富有的 太太 . 嘶叫 ,

她记得，和她交谈的那位女士的姐姐是出了名的富有的布雷夫人。

[ə; eɪ] ['bæŋkərɛs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] - ,
a bankeress or a breweress or a builderess ,
一个 女银行家 或者 一个 酿酒师 或者 一个 - ,

银行女职员、酿酒女职员或建筑女职员，

[huː] [hæd; həd][səʊ][bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]
who had so big a house that she couldn't fill it unless she opened her
WHO 有 所以 大的 一个 房子 那 她 不能 充满 它 除非 她 打开 她
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

她的房子太大了，除非她敞开大门，否则根本住不完。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['veri] [waɪd] .
or her mouth , very wide .
或者 她 嘴 , 非常 宽的 .

或者她的嘴巴张得很大。

[rəʊz] [hæd; həd] [lɜːnt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ləʊnli] [mʌnθs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Rose had learnt more about London society during these lonely months with her
玫瑰 有 学会了 更多的 关于 伦敦 社会 期间 这些 孤独 几个月 和 她
['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɪl] [striːt] .
mother than she had ever picked up in Hill Street .
母亲 比 她 有 曾经 挑选 向上 在 爬坡道 街道 .

在与母亲共度的这几个月里，罗斯对伦敦社会的了解比她在希尔街时了解到的还要多。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] - ,
The younger Mrs . Tramore was a mine of commérages ,
这 年轻 太太 . 特拉莫尔 曾是 一个 矿 的 - ,

小特拉莫尔夫人是个十足的"同僚",

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .
and she had no need to go out to bring home the latest intelligence .
和 她 有 不 需要 到 去 出去 到 带来 家 这 最新的 智力 .

她无需外出就能获取最新情报。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɪsɪz] . [breɪ] [mait] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wedʒ] .
At any rate Mrs . Bray might serve as the end of a wedge .
在 任何 速度 太太 . 嘶叫 可能 服务 作为 这 结尾 的 一个 楔 .

无论如何，布雷夫人可能会成为引发冲突的导火索。

" [əʊ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rəʊz] [sed] .
" Oh , I dare say we might think of that , " Rose said .
" 哦 , 我 敢 说 我们 可能 思考 的 那 , " 玫瑰 说 .

"哦，我想我们或许会考虑一下，"罗斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] . "
" It would be very kind of your sister . "
" 它 会 是 非常 种类 的 你的 姐姐 . "

"你姐姐这样做真是太好了。"

" [gaɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [gai] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] .
" Guy'll think of it , won't you , Guy ? " asked Lady Maresfield .
" 盖伊 思考 的 它 , 惯于 你 , 盖伊 ? " 问 女士 马雷斯菲尔德 .

"盖伊会想到的，对吧，盖伊？"马雷斯菲尔德夫人问道。

" ['rɑːðə(r)] !
" Rather !
" 相当 !

"相当！

" [gai] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
" Guy responded , with an intonation as fine as if he had learnt it at
" 盖伊 回应 , 和 一个 语调 作为 美好的 作为 如果 他 有 学会了 它 在
[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ;
a music hall ;
一个 音乐 大厅 ;

盖伊回答道，语调优美，仿佛他是在音乐厅里学来的一样；

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːl]
while at the same moment the name of his mother's carriage was bawled
尽管 在 这 相同的 片刻 这 姓名 的 他的 母亲的 运输 曾是 嚎啕大哭
[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
through the place .
通过 这 地方 .

与此同时，他母亲的马车的名字响彻整个地方。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]
Mrs . Tramore had parted with her old gentleman ; she turned again to
太太 . 特拉莫尔 有 分手了 和 她 老的 绅士 ; 她 转向 再次 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 .

特拉莫尔太太和她的老先生告别后，又转向了她的女儿。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv]
Nothing occurred but what always occurred , which was exactly this absence of
没有什么 发生 但 什么 总是 发生 , 哪个 曾是 确切地 这 缺席 的
['evriθɪŋ] — [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [læps] .
everything — a universal lapse .
一切 — 一个 普遍的 失效 .

除了一直以来都在发生的事情之外，什么也没发生，那就是一切的缺失——一种普遍的失落。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [tuː; tə] ['eni] ['rekəgnaɪz] [aɪ] .
She didn't exist , even for a second , to any recognising eye .
她 没有 存在 , 甚至 为了 一个 第二 , 到 任何 识别 眼睛 .

在任何有辨识度的人眼中，她仿佛不存在，哪怕只有一秒钟。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The people who looked at her — of course there were plenty of those
这 人们 WHO 看起来 在 她 — 的 课程 那里 是 很多 的 那些
— [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .
— were only the people who didn't exist for hers .
— 是 仅有的 这 人们 WHO 没有 存在 为了 她的 .

那些注视着她的人——当然，这样的人有很多——只是那些对她而言并不存在的人。

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [sɜːrdʒd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːm] .
Lady Maresfield surged away on her son's arm .
女士 马雷斯菲尔德 激增 离开 在 她 儿子的 手臂 .

马雷斯菲尔德夫人挽着儿子的胳膊飞快地跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['meɪtrən] [hɜː'self] [huː] [rəʊt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was this noble matron herself who wrote , the next day ,
它 曾是 这 高贵 护士长 她自己 WHO 写道 , 这 下一个 天 ,

第二天，正是这位高贵的妇人亲自写道：

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [breɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt]
inclosing a card of invitation from Mrs . Bray and expressing the hope that
封闭 一个 卡片 的 邀请 从 太太 . 嘶叫 和 表达 这 希望 那
[rəʊz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Rose would come and dine and let her ladyship take her .
玫瑰 会 来 和 用餐 和 让 她 夫人 拿 她 .

随信附上了布雷夫人的邀请函，表达了希望罗斯前来用餐并由夫人亲自接待的愿望。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [g'ɜːlz] ; ['gwɛndələn] ['viːzi] [wɒz; wəz][tuː; tə]
She should have only one of her own girls ; Gwendolen Vesey was to
她 应该 有 仅有的 一 的 她 自己的 女孩们 ; 格温多琳 维西 曾是 到
[teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
take the other .
拿 这 其他 .

她只能生一个女儿；另一个女儿将由格温多琳·维西抚养。

[rəʊz] ['hændɪd] [bəuθ][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
Rose handed both the note and the card in silence to her mother ;
玫瑰 递交 两个都 这 笔记 和 这 卡片 在 沉默 到 她 母亲 ;

罗斯默默地将纸条和卡片都递给了母亲；

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zibitid] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [trə'mɔːr] .
the latter exhibited only the name of Miss Tramore .
这 后者 展出 仅有的 这 姓名 的 错过 特拉莫尔 .

后者只显示了特拉莫尔小姐的名字。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ] , [dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ;
“ You had much better go , dear , ” her mother said ;
“ 你 有 很多 更好的 去 , 亲爱的 , ” 她 母亲 说 ;

“你最好还是走吧，亲爱的，”她母亲说；

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [trə'mɔːr] ['sləʊli] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['dɒkjumənts] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [klɪə(r)] ,
in answer to which Miss Tramore slowly tore up the documents , looking with clear ,
在 回答 到 哪个 错过 特拉莫尔 缓慢地 撕裂 向上 这 文件 , 寻找 和 清除 ,

特拉莫尔小姐缓缓撕碎了文件，眼神清晰地看着这一切，以此回应道：

['medɪtətɪv] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
meditative eyes out of the window .
冥想 眼睛 出去 的 这 窗户 .

沉思的目光投向窗外。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ” — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)]
Her mother always said “ You had better go ” — there had been other
她 母亲 总是 说 “ 你 有 更好的 去 ” — 那里 有 到过 其他
['ɪnsɪdənts] — [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n][wʌns]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
incidents — and Rose had never even once taken account of the observation
事件 — 和 玫瑰 有 绝不 甚至 一次 已采取 帐户 的 这 观察
.
.
.

她母亲总是说“你最好走”——之前还发生过其他事——但罗斯从来没有把这话放在心上过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][fɜːst] [əd'vɑːnsɪz] , ['əʊnli] ['plenti] [ɒv; əv]['sekənd][wʌnz] , [ænd; ənd] , [kən'dəʊnɪŋ]
She would make no first advances , only plenty of second ones , and , condoning
她 会 制作 不 第一的 进展 , 仅有的 很多 的 第二 一个 , 和 , 纵容
[nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
no discrimination ,
不 歧视 ,

她不会主动追求，只会进行多次二次追求，而且，她不容忍任何歧视。

[wʊd] [triːt] [nəʊ] [ə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['viːniəl] .
would treat no omission as venial .
会 对待 不 省略 作为 可怜的 .

不会将任何疏忽视为轻微过失。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [kən'seʃ(ə)nz] [tɪl] ['ɑːftəwədz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
She would keep all concessions till afterwards ; then she would make them one by one
她 会 保持 全部 让步 直到 然后 ; 然后 她 会 制作 他们 一 经过 一
.
.
.

她会把所有让步都留到以后再做；然后她会逐一做出让步。

['faɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
Fighting society was quite as hard as her grandmother had said it
斗争 社会 曾是 相当 作为 难的 作为 她 祖母 有 说 它
[wʊd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

与社会抗争确实像她祖母说的那样艰难；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['drɪərinəs] [vaɪ'breɪt] — [ðə; ði]
but there was a tension in it which made the dreariness vibrate — the
但 那里 曾是 一个 紧张 在 它 哪个 制成 这 沉闷 颤动 — 这
['drɪərinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .
dreariness of such a winter as she had just passed .
沉闷 的 这样的 一个 冬天 作为 她 有 只是 通过了 .

但其中却蕴含着一种紧张感，使那种阴郁的气氛更加强烈——那种她刚刚经历的冬天的阴郁气氛。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd]
Her companion had cried at the end of it , and she had cried
她 伴侣 有 哭 在 这 结尾 的 它 , 和 她 有 哭
[ɔːl] [θruː] ;
all through ;
全部 通过 ;

她的同伴在故事结尾哭了，而她自己则从头哭到尾；

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvət] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌns]
only her tears had been private , while her mother's had fallen once
仅有的 她 眼泪 有 到过 私人的 , 尽管 她 母亲的 有 倒下 一次
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

只有她的眼泪是独自流下的，而她母亲的眼泪却早已永远地落下。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['saɪlənt]
at luncheon on the bleak Easter Monday — produced by the way a silent
在 午餐 在 这 苍凉 复活节 周一 — 生产 经过 这 方式 一个 沉默的
['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [skweə(r)] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət]
survey of the deadly square brought home to her that every creature but
民意调查 的 这 致命 正方形 带来 家 到 她 那 每一个 生物 但
[ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [trə'mendəs] [fʌn] .
themselves was out of town and having tremendous fun .
他们自己 曾是 出去 的 镇 和 拥有 巨大的 乐趣 .

在阴冷的复活节星期一的午餐上——她默默地环顾着死寂的广场，意识到除了他们自己以外，所有生物都已离开城镇，并且玩得非常开心。

[rəʊz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sɪmpli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Rose felt that it was useless to attempt to explain simply by her
玫瑰 毛毡 那 它 曾是 无用 到 试图 到 解释 简单地 经过 她
['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ;
mourning this severity of solitude ;
丧 这 严重性 的 孤独 ;

罗斯觉得仅仅通过哀悼这种孤独的严峻来解释这种孤独是无济于事的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] ([æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪd(ə)nt]) [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
for if people didn't go to parties (at least a few didn't) for six
为了 如果 人们 没有 去 到 各方 (在 至少 一个 很少 没有) 为了 六
[mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
months after their father died ,
几个月 后 他们的 父亲 死亡 ,

因为如果人们在父亲去世后的六个月内都不去参加聚会（至少有些人确实不去），

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
this was the very time other people took for coming to see them .
这 曾是 这 非常 时间 其他 人们 采取 为了 未来 到 看 他们 .

这正是其他人来看望他们所花费的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [fɜːst]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['roʊzɪz]['pɪəriəd] [wɪð]
It was not too much to say that during this first winter of Rose's period with
它 曾是 不是 也 很多 到 说 那 期间 这 第一的 冬天 的 玫瑰的 时期 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
her mother she had no communication whatever with the world .
她 母亲 她 有 不 沟通 任何 和 这 世界 .

毫不夸张地说，在罗斯和母亲一起生活的第一个冬天，她与外界完全没有任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən]
It had the effect of making her take to reading the new American
它 有 这 影响 的 制作 她 拿 到 阅读 这 新的 美国人
[bʊks] :
books :
图书 :

这件事让她开始喜欢上阅读美国新书：

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gɜːlz][gɒt][ɒn][baɪ] [ðəm'selvz] .
she wanted to see how girls got on by themselves .
她 通缉 到 看 如何 女孩们 得到 在 经过 他们自己 .

她想看看女孩们独自生活的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had never read so much before ,
她 有 绝不 读 所以 很多 前 ,

她以前从未读过这么多书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tɑːpɪks] [feɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and there was a legitimate indifference in it when topics failed with her
和 那里 曾是 一个 合法的 漠不关心 在 它 什么时候 主题 失败的 和 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

当和母亲的话题讨论不下去时，她表现出一种理所当然的冷漠。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [feɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn'strʌktɪv]
They often failed after the first days , and then , while she bent over instructive
他们 经常 失败的 后 这 第一的 天 , 和 然后 , 尽管 她 弯曲 超过 有指导意义的
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

他们往往在最初几天后就失败了，然后，当她埋头研读那些指导性的书籍时，

[ðɪs] ['leɪdi] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [sæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]
this lady , dressed as if for an impending function , sat on the sofa and
这 女士 , 穿着 作为 如果 为了 一个 即将到来的 功能 , 卫星 在 这 沙发 和
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
watched her .
观看 她 .

这位女士打扮得好像要去参加什么活动，坐在沙发上看着她。

[rəʊz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ðæt]
Rose was not embarrassed by such an appearance , for she could reflect that
玫瑰 曾是 不是 尴尬的 经过 这样的 一个 外貌 , 为了 她 可以 反映 那
, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
, a little before ,
, 一个 小的 前 ,

罗斯并不为这样的装扮感到尴尬，因为她可以回想一下，就在不久前，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [kwɪə(r)]
her companion had not even a girl who had taken refuge in queer
她 伴侣 有 不是 甚至 一个 女孩 WHO 有 已采取 避难所 在 酷儿
[rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
researches to look at .
研究 到 看 在 .

她的同伴甚至连一个投身于同性恋研究的女孩都没有可以看看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ætɪtjuːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She was moreover used to her mother's attitude by this time .
她 曾是 而且 用过的 到 她 母亲的 态度 经过 这 时间 .

而且，她那时已经习惯了母亲的态度。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
She had her own description of it : it was the attitude of
她 有 她 自己的 描述 的 它 : 它 曾是 这 态度 的
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
waiting for the carriage .
等待 为了 这 运输 .

她对此有自己的描述：那就是等待马车的态度。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,
If they didn't go out it was not that Mrs . Tramore was not ready in time ,
如果 他们 没有 去 出去 它 曾是 不是 那 太太 . 特拉莫尔 曾是 不是 准备好 在 时间 ,

如果她们没能出门，并不是特拉莫尔太太没有及时做好准备。

[ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɔːlweɪz]
and Rose had even an alarmed prevision of their some day always
和 玫瑰 有 甚至 一个 惊慌 预知 的 他们的 一些 天 总是
[ə'raɪvɪŋ] [fɜːst] .
arriving first .
抵达 第一的 .

罗斯甚至惊恐地预感到，总有一天他们会总是先到。

['mɪsɪz] . - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] , [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [ænd; ənd]
Mrs . Tramore's conversation at such moments was abrupt , inconsequent and
太太 . - 对话 在 这样的 时刻 曾是 突然 , 不相关的 和
['pɜːsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

特拉莫尔太太在这种时候的谈话总是突兀、不合时宜且带有个人色彩。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['səufəz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət]
She sat on the edge of sofas and chairs and glanced occasionally at
她 卫星 在 这 边缘 的 沙发 和 椅子 和 瞥了一眼 偶尔 在
[ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [glʌvd] ,
the fit of her gloves (she was perpetually gloved ,
这 合身 的 她 手套 (她 曾是 永恒地 戴手套 ,

她坐在沙发和椅子的边缘，时不时地瞥一眼手套是否合身（她总是戴着手套）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['melənkəli] [tuː; tə] [siː] ['weɪstɪd]) ,
and the fit was a thing it was melancholy to see wasted) ,
和 这 合身 曾是 一个 事物 它 曾是 忧郁 到 看 浪费) ,

（而且，看到这么合身的衣服被浪费掉，实在令人惋惜），

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [gests] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
as people do who are expecting guests to dinner .
作为 人们 做 WHO 是 期待 客人 到 晚餐 .

就像人们期待客人来家吃饭一样。

[rəʊz] [juːst] [ɔːlməʊst][tuː; tə]['fænsi] [hɜː'self] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Rose used almost to fancy herself at times a perfunctory husband on the other
玫瑰 用过的 几乎 到 想要 她自己 在 时代 一个 敷衍了事 丈夫 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
side of the fire .
边 的 这 火 .

罗斯有时几乎会把自己想象成壁炉另一边敷衍了事的丈夫。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [juːst] [tuː; tə] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]
What she was not yet used to — there was still a charm in it — was
什么 她 曾是 不是 然而 用过的 到 — 那里 曾是 仍然 一个 魅力 在 它 — 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tækt] .
her mother's extraordinary tact .
她 母亲的 非凡的 策略 .

她还不习惯——但仍然觉得很有魅力——的是她母亲非凡的处事圆滑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
During the years they lived together they never had a discussion ;
期间 这 年 他们 居住地 一起 他们 绝不 有 一个 讨论 ;

在他们共同生活的那些年里，他们从未发生过争吵；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪns] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
a circumstance all the more remarkable since if the girl had a reason for
一个 环境 全部 这 更多的 卓越 自从 如果 这 女孩 有 一个 原因 为了
['speərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ([ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr]
sparing her companion (that of being sorry for her) Mrs . Tramore
节省 她 伴侣 (那 的 存在 对不起 为了 她) 太太 . 特拉莫尔
[hæd; həd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)]['speərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
had none for sparing her child .
有 没有任何 为了 节省 她 孩子 .

更令人惊讶的是，如果女孩有理由饶恕她的同伴（因为她同情她），那么特拉莫尔太太就没有理由饶恕她的孩子。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃəʊd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
She only showed in doing so a happy instinct — the happiest thing about her .
她 仅有的 显示 在 正在做 所以 一个 快乐的 本能 — 这 最快乐 事物 关于 她 .

她这样做只是展现了她快乐的本能——这是她身上最快乐的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ]
She took in perfection a course which represented everything and covered everything
她 采取 在 完美 一个 课程 哪个 代表 一切 和 涵盖 一切
; [ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] .
; she utterly abjured all authority .
; 她 完全地 放弃 全部 权威 .

她完美地学习了一门涵盖一切、包罗万象的课程；她彻底摒弃了一切权威。

[ʃiː; ʃi] ['testifai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌæbdʒʊə'reɪʃən][ɪn] ['aʊəli] [ɪn'dʒiːniəs] , ['tʌtʃɪŋ] [weɪz] .
She testified to her abjuration in hourly ingenious , touching ways .
她 作证 到 她 放弃 在 每小时 巧妙 , 接触 方式 .

她以巧妙而感人的方式，时时刻刻表达了她对信仰的背弃。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɔːl]
In this manner nothing had to be talked over , which was a mercy all
在 这 方式 没有什么 有 到 是 谈话 超过 , 哪个 曾是 一个 怜悯 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

这样一来，就无需进行任何商议，这对各方来说都是一件好事。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒn]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [gʌst] ,
The tears on Easter Monday were merely a nervous gust ,
这 眼泪 在 复活节 周一 是 仅仅 一个 紧张的 阵风 ,

复活节星期一的眼泪只不过是一阵紧张的冲动而已。

[tuː; tə][help] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dɒl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ;
to help show she was not a Christmas doll from the Burlington Arcade ;
到 帮助 展示 她 曾是 不是 一个 圣诞节 玩具娃娃 从 这 伯灵顿 拱廊 ;

为了证明她不是伯灵顿拱廊街里的圣诞娃娃；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['mægdəlɪn] ,
and there was no lifting up of the repentant Magdalen ,
和 那里 曾是 不 举重 向上 的 这 悔改的 抹大拉的玛格达琳 ,

悔改的抹大拉的玛利亚并没有被提起来。

[nəʊ] ['ʌtə] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
no uttered remorse for the former abandonment of children .
不 说出 悔恨 为了 这 以前的 放弃 的 孩子们 .

对之前遗弃儿童的行为，没有丝毫悔意。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]
Of the way she could treat her children her demeanour to this one
的 这 方式 她 可以 对待 她 孩子们 她 风度 到 这 一
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
was an example ;
曾是 一个 例子 ;

她对待孩子的方式，就体现了她对待其他孩子的态度；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n]
it was an uninterrupted appeal to her eldest daughter for direction
它 曾是 一个 不间断 上诉 到 她 长子 女儿 为了 方向
.
.
.

她不停地向大女儿寻求指引。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] [rəʊz] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ,
She took the law from Rose in every circumstance ,
她 采取 这 法律 从 玫瑰 在 每一个 环境 ,

她在任何情况下都从罗斯那里夺取法律。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ]
and if you had noticed these ladies without knowing their history you
和 如果 你 有 注意到 这些 女士们 没有 会心 他们的 历史 你
[wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [taɪ][wɒz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mə'tʃʊərəti][səʊ] [rɪ'spektfl]
would have wondered what tie was fine enough to make maturity so respectful
会 有 想知道 什么 领带 曾是 美好的 足够的 到 制作 到期 所以 尊重
[tuː; tə] [juːθ] .
to youth .
到 青年 .

如果你在不了解她们背景的情况下注意到这些女士，你可能会想，究竟是什么样的关系才能让成熟女性如此尊重年轻人呢？

[nəʊ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['fɪliəl][æz; əz]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] ,
No mother was ever so filial as Mrs . Tramore ,
不 母亲 曾是 曾经 所以 孝 作为 太太 . 特拉莫尔 ,

没有哪个母亲比特拉莫尔太太更孝顺了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sɪstəz] .
and there had never been such a difference of position between sisters .
和 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 不同之处 的 位置 之间 姐妹 .

姐妹之间从未有过如此巨大的地位差距。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] [fɔːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪəf(ə)l] ;
Not that the elder one fawned , which would have been fearful ;
不是 那 这 长老 一 谄媚 , 哪个 会 有 到过 可怕 ;

倒不是说年长者谄媚奉承，那样反而会很可怕；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ri'nauns] — [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] .
she only renounced — whatever she had to renounce .
她 仅有的 放弃 — 任何 她 有 到 放弃 .

她只是放弃了——她必须放弃的一切。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪd] [nəʊ] [siːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If the amount was not much she at any rate made no scene over it .
如果 这 数量 曾是 不是 很多 她 在 任何 速度 制成 不 场景 超过 它 .

如果金额不多，她至少也没有为此闹事。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [lait] [ðæt] [rəʊz] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] , [ɪn] [veɪg] ['glɑːnsɪz]
Her hand was so light that Rose said of her secretly , in vague glances
她 手 曾是 所以 光 那 玫瑰 说 的 她 偷偷 , 在 模糊的 眼神
[æt; ət][ðə; ði][pɑːst] ,
at the past ,
在 这 过去的 ,

她的手如此轻盈，以至于罗斯在回忆往事时，会偷偷地、模糊地瞥一眼她，然后说道：

“ [nəʊ]['wʌndə(r)]['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ No wonder people liked her !
“ 不 想知道 人们 喜欢 她 !

难怪大家都喜欢她！

” [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði][əʊld] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
” She never characterised the old element of interference with her mother's
” 她 绝不 具有特征 这 老的 元素 的 干涉 和 她 母亲的
[rɪˌspektə'bɪləti] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ðæn; ðən][æz; əz] “ ['piːp(ə)l] .
respectability more definitely than as “ people .
体面 更多的 确实 比 作为 “ 人们 .

她从未比“人”更明确地将干涉她母亲名誉的旧因素描述为“人”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
” They were people , it was true ,
” 他们 是 人们 , 它 曾是 真的 ,

“他们是人，这是事实。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒent(ə)lnəs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] ['dɪd(ə)nt][dɪ'mɑːnd]
for whom gentleness must have been everything and who didn't demand
为了 谁 温柔 必须 有 到过 一切 和 WHO 没有 要求
[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .
a variety of interests .
一个 种类 的 兴趣 .

对他来说，温柔一定就是一切，而且他并不要求有各种各样的兴趣爱好。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] “ [gəʊ] [aʊt] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kləuzə(r)]
The desire to “ go out ” was the one passion that even a closer
这 欲望 到 “ 去 出去 ” 曾是 这 一 热情 那 甚至 一个 更近
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [rəʊz] [trə'mɔːr] .
acquaintance with her parent revealed to Rose Tramore .
熟人 和 她 父母 揭晓 到 玫瑰 特拉莫尔 .

罗斯·特拉莫尔与她父母关系更亲近后，发现她唯一的热情就是“想出去玩”。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ɪts] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
She marvelled at its strength , in the light of the poor lady's history :
她 惊叹不已 在 它是 力量 , 在 这 光 的 这 贫穷的 女士的 历史 :

考虑到这位可怜女士的遭遇，她对这股力量感到惊叹：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmədi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kwentʃəbl] [fleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
there was comedy enough in this unquenchable flame on the part of a woman
那里 曾是 喜剧 足够的 在 这 无法熄灭的 火焰 在 这 部分 的 一个 女士
[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] .
who had known such misery .
WHO 有 已知 这样的 苦难 .

对于一个经历过如此苦难的女人来说，她身上那团永不熄灭的火焰本身就充满了喜剧色彩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] ['evri] [dɪs'ɒnə(r)] ,
She had drunk deep of every dishonour ,
她 有 醉 深的 的 每一个 羞辱 ,

她已将每一种耻辱都喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,
but the bitter cup had left her with a taste for lighted candles ,
但 这 苦的 杯子 有 左边 她 和 一个 品尝 为了 照明 蜡烛 ,

但那杯苦酒却让她爱上了点燃的蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)] ['skwiːzɪŋ] [ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['elbəʊ] .
for squeezing up staircases and hooking herself to the human elbow .
为了 挤压 向上 楼梯 和 钩子 她自己 到 这 人类 弯头 .

为了挤上楼梯并把自己钩在人的肘部。

[rəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪst] [wʊd] [grəʊ] [wɪð]
Rose had a vision of the future years in which this taste would grow with
玫瑰 有 一个 想象 的 这 未来 年 在 哪个 这 品尝 会 生长 和
[rɪ'stɔːd] ['eksəsaɪz] — [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
restored exercise — of her mother ,
恢复 锻炼 — 的 她 母亲 ,

罗斯预见到，在未来的岁月里，随着运动量的恢复，这种品味会与日俱增——她的母亲，

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [dres] , ['dʒɒgɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['dʒɒgɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]
in a long - tailed dress , jogging on and on and on , jogging further and
在 一个 长的 - 有尾巴的 裙子 , 慢跑 在 和 在 和 在 , 慢跑 更远 和
['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] ,
further from her sins ,
更远 从 她 罪孽 ,

她穿着长尾裙，不停地慢跑，越跑越远，远离她的罪孽。

[θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] " [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævənjuː]
through a century of the " Morning Post " and down the fashionable avenue
通过 一个 世纪 的 这 " 早晨 邮政 " 和 向下 这 时髦 大街
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

穿越一个世纪的《晨邮报》，沿着时尚的时代大道一路前行。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['veri] [əʊld] — [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
She herself would then be very old — she herself would be dead .
她 她自己 会 然后 是 非常 老的 — 她 她自己 会 是 死的 .

到那时，她自己就会非常年老——她自己也会去世。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
Mrs . Tramore would cover a span of life for which such an allowance of
太太 . 特拉莫尔 会 覆盖 一个 跨度 的 生活 为了 哪个 这样的 一个 津贴 的
[sɪn] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
sin was small .
罪 曾是 小的 .

特拉莫尔夫人所处的时代，对于这种程度的罪过容忍度是很小的。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [lɑːf] [ɪn'diːd] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [daʊn] .
The girl could laugh indeed now at that theory of her being dragged down .
这 女孩 可以 笑 的确 现在 在 那 理论 的 她 存在 拖拽 向下 .

现在，女孩确实可以嘲笑那种认为她是被拖下水的说法了。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
If one thing were more present to her than another it was the
如果 一 事物 是 更多的 展示 到 她 比 其他 它 曾是 这
['veri] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'praɪəti] .
very desolation of their propriety .
非常 荒凉 的 他们的 礼 .

如果说有什么事比其他事更让她感到难过，那就是他们体面行为的荒凉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,
As she glanced at her companion ,
作为 她 瞥了一眼 在 她 伴侣 ，

她瞥了一眼同伴，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]
it sometimes seemed to her that if she had been a bad woman she
它 有时 似乎 到 她 那 如果 她 有 到过 一个 坏的 女士 她
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
would have been worse than that .
会 有 到过 更糟 比 那 .

她有时觉得，如果她真是个坏女人，那她应该比现在更坏才对。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] “ [kʌt] ” [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [tuː] [mʌtʃ]
There were compensations for being “ cut ” which Mrs . Tramore too much
那里 是 赔偿 为了 存在 “ 切 ” 哪个 太太 . 特拉莫尔 也 很多
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

特拉莫尔夫人对被“裁员”的补偿措施严重忽视了。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld]['leɪdi][ɪn] [hɪl] [striːt] — [rəʊz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [wei] [naʊ] —
The lonely old lady in Hill Street — Rose thought of her that way now —
这 孤独 老的 女士 在 爬坡道 街道 — 玫瑰 想法 的 她 那 方式 现在 —
[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]
was the one person to whom she was ready to say that she would come
曾是 这 一 人 到 谁 她 曾是 准备好 到 说 那 她 会 来
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
to her on any terms .
到 她 在 任何 条款 .

希尔街上那位孤独的老太太——罗斯现在就是这么想她的——是她唯一愿意告诉她无论什么条件她都愿意去见的人。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [æt; ət]
She wrote this to her three times over , and she knocked still oftener at
她 写道 这 到 她 三 时代 超过 ， 和 她 敲门 仍然 更频繁 在
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
her door .
她 门 .

她给那位女士写了三遍信，还多次敲她的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ['lɛtəz] ;
But the old lady answered no letters ;
但 这 老的 女士 回答 不 信件 ；

但这位老太太没有回复任何信件；

[ɪf] [rəʊz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪl] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fʌŋkʃ(ə)n]
if Rose had remained in Hill Street it would have been her own function
如果 玫瑰 有 剩余 在 爬坡道 街道 它 会 有 到过 她 自己的 功能
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ;
to answer them ;
到 回答 他们 ;

如果罗斯留在希尔街，回答这些问题将是她自己的责任；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huːm] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz]
and at the door , the butler , whom the girl had known for ten years
和 在 这 门 , 这 管家 , 谁 这 女孩 有 已知 为了 十 年
,
,
,

门口站着的是管家，女孩认识他已经十年了。

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
considered her , when he told her his mistress was not at home ,
经过考虑的 她 , 什么时候 他 讲述 她 他的 情妇 曾是 不是 在 家 ,

当他告诉她他的情妇不在家时，他看了她一眼。

[kwaɪt][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
quite as he might have considered a young person who had come about a
相当 作为 他 可能 有 经过考虑的 一个 年轻的 人 WHO 有 来 关于 一个
[pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ˌelɪdʒə'bɪləti][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['negətɪv] [vjuː] .
place and of whose eligibility he took a negative view .
地方 和 的 谁 合格 他 采取 一个 消极的 看法 .

他或许会认为，一个年轻人来到这个地方，但他对其资格持否定态度。

[ðæt] [wɒz; wəz]['roʊzɪz][wʌn] [pæŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] ['hɑːtləs] .
That was Rose's one pang , that she probably appeared rather heartless .
那 曾是 玫瑰的 一 疼痛 , 那 她 大概 出现 相当 狠心 .

那是罗斯唯一感到不安的地方，她觉得自己可能显得有些冷酷无情。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['flɒrəns] [wɪð] ['iːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Her aunt Julia had gone to Florence with Edith for the winter ,
她 阿姨 朱莉娅 有 已消失 到 佛罗伦萨 和 伊迪丝 为了 这 冬天 ,

她的姑姑朱莉娅带着伊迪丝去佛罗伦萨过冬了。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][səʊ] ;
on purpose to make her appear more so ;
在 目的 到 制作 她 出现 更多的 所以 ;

故意让她看起来更像那样；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [trə'mɔːr] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst][sk'ændəlˌaɪzd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'seʃn] .
for Miss Tramore was still the person most scandalised by her secession .
为了 错过 特拉莫尔 曾是 仍然 这 人 最多 丑闻 经过 她 分裂 .

特拉莫尔小姐仍然是对她的脱离行为感到最震惊的人。

['iːdɪθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['daʊtləs] ,
Edith and she , doubtless ,
伊迪丝 和 她 , 毫无疑问 ,

伊迪丝和她，无疑，

['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['flɒrəns] [ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['vɪktɪm][ɪn] [hɪl] [striːt] .
often talked over in Florence the destitution of the aged victim in Hill Street .
经常 谈话 超过 在 佛罗伦萨 这 赤贫 的 这 老年人 受害者 在 爬坡道 街道 .

在佛罗伦萨，人们经常谈论希尔街那位年迈受害者的贫困境况。

['erɪk]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [fʊl] [bəuθ][ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd]
Eric never came to see his sister , because , being full both of family and
埃里克 绝不 来了 到 看 他的 姐姐 ， 因为 ， 存在 满的 两个都 的 家庭 和
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
of personal feeling ,
的 个人的 感觉 ，

埃里克从未去看望过他的妹妹，因为他既有强烈的家庭观念，又有强烈的个人情感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
he thought she really ought to have stayed with his grandmother .
他 想法 她 真的 应该 到 有 入住 和 他的 祖母 .

他觉得她真应该留在奶奶家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɜːtɪnəns] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn]
If she had had such an appurtenance all to herself she might have done
如果 她 有 有 这样的 一个 附属物 全部 到 她自己 她 可能 有 完毕
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
what she liked with it ;
什么 她 喜欢 和 它 ；

如果她自己拥有这样一件附属品，她可能会随心所欲地处置它；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
but he couldn't forgive such a want of consideration for anything of
但 他 不能 原谅 这样的 一个 想 的 考虑 为了 任何事物 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

但他无法原谅这种对他的东西如此缺乏体谅的行为。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['moʊmənts] [wen] [rəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
There were moments when Rose would have been ready to take her hand
那里 是 时刻 什么时候 玫瑰 会 有 到过 准备好 到 拿 她 手
[frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ˌriːɪntɪ'greɪʃən] ,
from the plough and insist upon reintegration ,
从 这 犁 和 坚持 之上 重返社会 ，

有好几次，罗斯都想把手从犁上拿开，坚持要重新融入社会。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [fɪəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
if only the fierce voice of the old house had allowed people to look
如果 仅有的 这 凶猛的 嗓音 的 这 老的 房子 有 允许 人们 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

如果老房子里那凶狠的声音能让人们找到她就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] , ['evə(r)][səʊ] ['klɪəli] ,
But she read , ever so clearly ,
但 她 读 ， 曾经 所以 清楚地 ，

但她读得非常清楚。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['sev(ə)nti]
that her grandmother had made this a question of loyalty to seventy
那 她 祖母 有 制成 这 一个 问题 的 忠诚 到 七十
[j'iəz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
years of virtue .
年 的 美德 .

她的祖母把这件事看作是对七十年美德的忠诚问题。

['mɪsɪz] . - [fˈɔːlɔːnnəs] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . Tramore's forlornness didn't prevent her drawing - room from being a
太太 . - 孤独 没有 防止 她 绘画 - 房间 从 存在 一个
['veri] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,
very public place ,
非常 民众 地方 ,

特拉莫尔太太的孤独并没有阻止她的客厅成为一个非常公共的场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [rəʊz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [rɪ'vɜːbəreɪt] : “ [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
in which Rose could hear certain words reverberate : “ Leave her alone ;
在 哪个 玫瑰 可以 听到 肯定 字 回响 : “ 离开 她 独自的 ;

罗斯仿佛听到某些话语在耳边回响：“别管她；

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ʃɪl] [həʊld] [aʊt] .
it's the only way to see how long she'll hold out .
它是 这 仅有的 方式 到 看 如何 长的 壳 抓住 出去 .

这是检验她能坚持多久的唯一方法。

” [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
” The old woman's visitors were people who didn't wish to quarrel ,
” 这 老的 女性的 访客 是 人们 WHO 没有 希望 到 争吵 ,

”老妇人的访客都是不想争吵的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] — [ðæt] [ɪz]
and the girl was conscious that if they had not let her alone — that is
和 这 女孩 曾是 有意识的 那 如果 他们 有 不是 让 她 独自的 — 那 是
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [mait]
if they had come to her from her grandmother — she might
如果 他们 有 来 到 她 从 她 祖母 — 她 可能
[pə'hæps] [nɒt] [hæv; həv] [held] [aʊt] .
perhaps not have held out .
也许 不是 有 握住 出去 .

女孩意识到，如果他们没有让她独自一人——也就是说，如果他们是从她祖母那里来的——她或许就坚持不下去了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]
She had no friends quite of her own ; she had not been brought up to
她 有 不 朋友们 相当 的 她 自己的 ; 她 有 不是 到过 带来 向上 到
[hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,

她没有真正属于自己的朋友；她从小就没有被培养成有朋友的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [tuː] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz]
and it would not have been easy in a house which two such persons as
和 它 会 不是 有 到过 简单的 在 一个 房子 哪个 二 这样的 人 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
her father and his mother divided between them .
她 父亲 和 他的 母亲 分割 之间 他们 .

在她父亲和她父亲的母亲这样的两个人共同抚养的房子里，这绝非易事。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [kruːd] ['intiməsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['intiməsi] [ɒv; əv]
Her father disapproved of crude intimacies , and all the intimacies of
她 父亲 不赞成 的 原油 亲密关系 , 和 全部 这 亲密关系 的
[juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] .
youth were crude .
青年 是 原油 .

她的父亲不赞成粗俗的亲密行为，而年轻人的所有亲密行为都是粗俗的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He had married at five - and - twenty and could testify to such a
他 有 已婚 在 五 - 和 - 二十 和 可以 作证 到 这样的 一个
[truːθ] .
truth .
真相 .

他二十五岁就结婚了，可以证实这一点。

[rəʊz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;
Rose felt that she shared even Captain Jay with her grandmother ;
玫瑰 毛毡 那 她 共享 甚至 队长 杰伊 和 她 祖母 ;

罗斯觉得她甚至和祖母分享了杰伊船长这个角色;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
she had seen what he was worth .
她 有 已见 什么 他 曾是 值得 .

她已经看清了他的价值。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt][ɪn] [hɪl] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]
Moreover , she had spoken to him at that last moment in Hill Street in a
而且 , 她 有 说 到 他 在 那 最后的 片刻 在 爬坡道 街道 在 一个
[wei] [wɪtʃ] ,
way which ,
方式 哪个 ,

此外，在希尔街的最后时刻，她用一种……的方式与他交谈。

['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)]
taken with her former refusal , made it impossible that he should come near
已采取 和 她 以前的 拒绝 , 制成 它 不可能的 那 他 应该 来 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

由于她之前的拒绝，他再也无法靠近她了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] :
She hoped he went to see his protectress :
她 希望 他 去 到 看 他的 保护者 :

她希望他去见了他的保护者:

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːt] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] .
he could be a kind of substitute and administer comfort .
他 可以 是 一个 种类 的 代替 和 管理 舒适 .

他可以起到某种替代作用，给予安慰。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
It so happened , however ,
它 所以 发生 , 然而 ,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] ['leɪdi] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪstˌpeɪpə(r)]['bɑːskɪt]
that the day after she threw Lady Maresfield's invitation into the wastepaper basket
那 这 天 后 她 扔 女士 - 邀请 进入 这 废纸 篮子
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] ,
she received a visit from a certain Mrs . Donovan ,
她 已收到 一个 访问 从 一个 肯定 太太 . 多诺万 ,

她把马雷斯菲尔德夫人的邀请函扔进废纸篓的第二天，一位名叫多诺万夫人的女士就来拜访她了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ɪn] [hɪl] [striːt] .
whom she had occasionally seen in Hill Street .
谁 她 有 偶尔 已见 在 爬坡道 街道 .

她偶尔会在希尔街见到他。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [njuː] [ðɪs] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] ,
She vaguely knew this lady for a busybody ,
她 依稀 知道 这 女士 为了 一个 爱管闲事的人 ,

她隐约记得这位女士是个爱管闲事的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['bizi,bɔdi] [mait] [ə'liːvieɪt] .
but she was in a situation which even busybodies might alleviate .
但 她 曾是 在 一个 情况 哪个 甚至 爱管闲事的人 可能 减轻 .

但即使是爱管闲事的人，或许也能帮她缓解这种情况。

['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Mrs . Donovan was poor ,
太太 . 多诺万 曾是 贫穷的 ,

多诺万太太很穷。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] — [səʊ] ['skruːpjələsli] ['ɒnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪzɪts][ʃiː; ʃi]
but honest — so scrupulously honest that she was perpetually returning visits she
但 诚实的 — 所以 一丝不苟地 诚实的 那 她 曾是 永恒地 返回 访问 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] .
had never received .
有 绝不 已收到 .

但她为人诚实——诚实得一丝不苟，以至于她总是回复那些她从未收到过的拜访。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][klæd][ɪn] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['siːlskɪn] ,
She was always clad in weather - beaten sealskin ,
她 曾是 总是 覆膜 在 天气 - 被打败 海豹皮 ,

她总是穿着一件饱经风霜的海豹皮衣。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
and had an odd air of being prepared for the worst ,
和 有 一个 奇怪的 空气 的 存在 准备 为了 这 最差 ,

他身上散发着一种未雨绸缪的怪异气息，仿佛随时准备应对最坏的情况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [di'naiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] .
which was borne out by her denying that she was Irish .
哪个 曾是 出生 出去 经过 她 否认 那 她 曾是 爱尔兰 .

她否认自己是爱尔兰人，这证实了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːnəvənz] .
She was of the English Donovans .
她 曾是 的 这 英语 多诺万斯 .

她是英国多诺万家族的成员。

“ [dɪə(r)][tʃaɪld] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Dear child , won't you go out with me ? ” she asked .
“ 亲爱的 孩子 , 惯于 你 去 出去 和 我 ? ” 她 问 .

“亲爱的孩子，你愿意和我出去吗？”她问道。

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Rose looked at her a moment and then rang the bell .
玫瑰 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 响铃 这 钟 .

罗斯看了她一会儿，然后按响了门铃。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
She spoke of something else , without answering the question , and when the
她 辐 的 某物 别的 , 没有 回答 这 问题 , 和 什么时候 这
['sɜːvənt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] :
servant came she said :
仆人 来了 她 说 :

她没有回答问题，而是谈起了别的事情。仆人过来后，她说道：

“ [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Please tell Mrs . Tramore that Mrs . Donovan has come to see her . ”
“ 请 告诉 太太 . 特拉莫尔 那 太太 . 多诺万 有 来 到 看 她 . ”

请告诉特拉莫尔太太，多诺万太太来看她了。

“ [əʊ] , ['ðætḷ] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
“ Oh , that'll be delightful ; only you mustn't tell your grandmother !
“ 哦 , 那将 是 愉快 ; 仅有的 你 不得 告诉 你的 祖母 !

“哦，那太好了；只是你千万不能告诉你的祖母！”

” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
” the visitor exclaimed .
” 这 游客 惊呼 .

“那位访客惊呼道。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ? ”
“ Tell her what ? ”
“ 告诉 她 什么 ? ”

“告诉她什么？”

“ [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ That I come to see your mamma . ”
“ 那 我 来 到 看 你的 妈妈 . ”

“我来看你妈妈。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] , ” [sed] [rəʊz] .
“ You don't , ” said Rose .
“ 你 不 , ” 说 玫瑰 .

“你没有，”罗斯说。

“ [ʃʊə(r)][ai] [həʊpt] [jʊd] [ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] , ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]
“ Sure I hoped you'd introduce me ! ” cried Mrs . Donovan , compromising herself in
“ 当然 我 希望 你会 介绍 我 ! ” 哭 太太 . 多诺万 , 妥协 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
her embarrassment .
她 尴尬 .

“我当然希望你能介绍我们认识！”多诺万太太喊道，尴尬得不知所措。

“ [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] ; [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] . ”
“ It's not necessary ; you knew her once . ”
“ 它是 不是 必要的 ; 你 知道 她 一次 . ”

“没必要，你以前就认识她。”

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] ['evri] [wʌn][wʌns] , ” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [kən'fest] .
“ Indeed and I've known every one once , ” the visitor confessed .
“ 的确 和 我已经 已知 每一个 一 一次 , ” 这 游客 坦白 .

“的确如此，而且我以前都认识他们每个人，”来访者坦白道。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [raɪt] ;
Mrs . Tramore , when she came in , was charming and exactly right ;
太太 . 特拉莫尔 , 什么时候 她 来了 在 , 曾是 迷人 和 确切地 正确的 ;

特拉莫尔太太进来时，既迷人又完全正确；

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
she greeted Mrs . Donovan as if she had met her the week before last ,
她 问候 太太 . 多诺万 作为 如果 她 有 遇见 她 这 星期 前 最后的 ,

她向多诺万太太打招呼，就好像她们上上周刚见过面一样。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tækt] [ðæt] [rəʊz] [ə'gen]
giving her daughter such a new illustration of her tact that Rose again
给予 她 女儿 这样的 一个 新的 插图 的 她 策略 那 玫瑰 再次
[hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] " ['piːp(ə)l] " [hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
had the idea that it was no wonder " people " had liked her .
有 这 主意 那 它 曾是 不 想知道 " 人们 " 有 喜欢 她 .

罗斯用这个新例子向女儿展示了她的机智，这让罗斯再次觉得"人们喜欢她"也就不足为奇了。

[ðə; ði] [gɜːl] [grʌdʒ] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [səʊ] [freʃ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
The girl grudged Mrs . Donovan so fresh a morsel as a description of
这 女孩 心怀怨恨 太太 . 多诺万 所以 新鲜的 一个 小块 作为 一个 描述 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
her mother at home ,
她 母亲 在 家 ,

女孩很嫉妒多诺万太太能如此生动地描述她母亲在家里的样子。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv]
rejoicing that she would be inconvenienced by having to keep the story out of
欢欣鼓舞 那 她 会 是 不便 经过 拥有 到 保持 这 故事 出去 的
[hɪl] [striːt] .
Hill Street .
爬坡道 街道 .

她很高兴自己会因为不得不把这件事瞒着希尔街而感到不便。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Her mother went away before Mrs . Donovan departed ,
她 母亲 去 离开 前 太太 . 多诺万 已离开 ,

多诺万太太离开之前，她的母亲就先走了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [gesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sɪns]
and Rose was touched by guessing her reason — the thought that since
和 玫瑰 曾是 感动 经过 猜测 她 原因 — 这 想法 那 自从
['iːv(ə)n] [ðɪs] [sə'kjuːɪtəs] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [kʌm] ,
even this circuitous personage had been moved to come ,
甚至 这 迂回 人士 有 到过 已搬 到 来 ,

罗斯被她猜到的理由感动了——想到就连这样一位行事迂回的人都被感动得前来，

[ðə; ði] [tuː] [mait] , [ɪf] [left] [tə'geðə(r)] , [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['remədi] .
the two might , if left together , invent some remedy .
这 二 可能 , 如果 左边 一起 , 发明 一些 补救 .

如果让他们俩待在一起，或许能找到解决办法。

[rəʊz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [ɪn'ventɪd] .
Rose waited to see what Mrs . Donovan had in fact invented .
玫瑰 等待 到 看 什么 太太 . 多诺万 有 在 事实 发明 .

罗斯等着看多诺万太太究竟发明了什么。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" You won't come out with me then ? "
" 你 惯于 来 出去 和 我 然后 ? "

"那你不愿意跟我一起出去吗？"

" [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Come out with you ? "
" 来 出去 和 你 ? "

"跟你一起出来吗？"

" [maɪ] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
" My daughters are married .
" 我的 女儿们 是 已婚 .

我的女儿们都结婚了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][ləʊn] ['wʊmən] .
You know I'm a lone woman .
你 知道 我是 一个 孤独 女士 .

你知道我是个单身女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]
It would be an immense pleasure to me to have so charming a
它 会 是 一个 巨大 乐趣 到 我 到 有 所以 迷人 一个
['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . ”
creature as yourself to present to the world . ”
生物 作为 你自己 到 展示 到 这 世界 . ”

能将你这样一位魅力四射的佳人介绍给世人，对我来说将是一件无比荣幸的事。

“ [ai][gəʊ][aʊt] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , ” [sed] [rəʊz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ I go out with my mother , ” said Rose , after a moment .
“ 我 去 出去 和 我的 母亲 , ” 说 玫瑰 , 后 一个 片刻 .

“我和我妈妈一起出去，”罗斯过了一会儿说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiːz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] ? ”
“ Yes , but sometimes when she's not inclined ? ”
“ 是的 , 但 有时 什么时候 她是 不是 倾斜 ? ”

“是的，但有时候她不愿意呢？”

“ [ʃiː; ʃi][gəʊz] ['evriweə(r)] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] , ” [rəʊz] [kən'tɪnjuːd] ,
“ She goes everywhere she wants to go , ” Rose continued ,
“ 她 去 到处 她 想要 到 去 , ” 玫瑰 持续 ,

“她想去哪儿就去哪儿，”罗斯继续说道。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪb][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
uttering the biggest fib of her life and only regretting it should be
发出声音 这 最大 纤维 的 她 生活 和 仅有的 后悔 它 应该 是
['weɪstɪd][ɒn]['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] .
wasted on Mrs . Donovan .
浪费 在 太太 . 多诺万 .

说出她一生中最大的谎言，然后后悔莫及，这种遗憾不应该发生在多诺万太太身上。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][wɒnt] ?
“ Ah , but do you go everywhere you want ?
“ 啊 , 但 做 你 去 到处 你 想 ?

“啊，但是你能去任何你想去的地方吗？”

” [ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] ['səʊʃəbli] .
” the lady asked sociably .
” 这 女士 问 善于交际 .

”那位女士友好地问道。”

“ [wʌn] [gəʊz]['iːv(ə)n][tuː; tə]['pleɪsɪz][wʌn] [heɪts] .
“ One goes even to places one hates .
“ 一 去 甚至 到 地方 一 讨厌 .

“即使是自己讨厌的地方，也会有人去。”

['evri] [wʌn] [dʌz] [ðæt] . ”
Every one does that . ”
每一个 一 做 那 . ”

每个人都这样做。

“ [əʊ] , [wɒt] [ai][gəʊ] [θruː] !
“ Oh , what I go through !
“ 哦 , 什么 我 去 通过 !

“哦，我经历了什么啊！”

" [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l]['mɑːtə(r)][kraɪd] .
" this social martyr cried .
" 这 社会的 烈士 哭 .

"这位社会烈士哭喊道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [hænd][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] .
Then she laid a persuasive hand on the girl's arm .
然后 她 铺设 一个 有说服力的 手 在 这 女孩们 手臂 .

然后她用力地把手放在女孩的胳膊上。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] .
" Let me show you at a few places first , and then we'll see .
" 让 我 展示 你 在 一个 很少 地方 第一的 , 和 然后 出色地 看 .

"我先带你去几个地方看看，然后再说。"

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] . "
I'll bring them all here . "
患病的 带来 他们 全部 这里 . "

我会把他们都带过来。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] ,
" I don't think I understand you , " replied Rose ,
" 我 不 思考 我 理解 你 , " 回复 玫瑰 ,

"我好像没听懂你的话，"罗斯回答道。

[ðəʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɑːnəvənz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'flektɪd] .
though in Mrs . Donovan's words she perfectly saw her own theory of the case reflected .
尽管 在 太太 . 多诺万的 字 她 完美 锯 她 自己的 理论 的 这 案件 反映 .

虽然多诺万夫人的话完美地反映了她自己对这起案件的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ,
For a quarter of a minute she asked herself whether she might not ,
为了 一个 四分之一 的 一个 分钟 她 问 她自己 无论 她 可能 不是 ,

她犹豫了十五分钟，问自己是否可能……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [mait] [kʌm] .
after all , do so much evil that good might come .
后 全部 , 做 所以 很多 邪恶的 那 好的 可能 来 .

毕竟，作恶多端或许是为了带来好运。

['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Mrs . Donovan would take her out the next day ,
太太 . 多诺万 会 拿 她 出去 这 下一个 天 ,

多诺万太太第二天会带她出去。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['æneks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .
and be thankful enough to annex such an attraction as a pretty girl .
和 是 感恩 足够的 到 附件 这样的 一个 景点 作为 一个 漂亮的 女孩 .

并且要心存感激，能够拥有像漂亮女孩这样的吸引力。

['veəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] ;
Various consequences would ensue and the long delay would be shortened ;
各种各样的 结果 会 随之而来 和 这 长的 延迟 会 是 缩短 ;

这将产生各种后果，并缩短漫长的延误；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['tiːkʌp] .
her mother's drawing - room would resound with the clatter of teacups .
她 母亲的 绘画 - 房间 会 回响 和 这 哒 的 茶杯 .

她母亲的客厅里总是回荡着茶杯碰撞的叮当声。

“ ['mɪsɪz] . [breɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [bɪg] [θɪŋ] [nekst] [wiːk] ;
“ Mrs . Bray's having some big thing next week ;
“ 太太 . 布雷的 拥有 一些 大的 事物 下一个 星期 ;

“布雷太太下周有件大事要办；

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪn] , ” ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] ['pliːdɪd] .
come with me there and I'll show you what I mane , ” Mrs . Donovan pleaded .
来 和 我 那里 和 患病的 展示 你 什么 我 鬃毛 , ” 太太 . 多诺万 恳求 .

“跟我去那里，我会让你看看我的本事，”多诺万太太恳求道。

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪn] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .
“ I see what you mane , ” Rose answered , brushing away her temptation and getting up .
“ 我 看 什么 你 鬃毛 , ” 玫瑰 回答 , 刷牙 离开 她 诱惑 和 获得 向上 .

“我明白你的意思，”罗斯回答道，她压下心中的冲动，站了起来。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ I'm much obliged to you . ”
“ 我是 很多 有义务 到 你 . ”

“我非常感谢你。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [rɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lɒkjʊtrɪs] , [wɪð] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
“ You know you're wrong , my dear , ” said her interlocutress , with angry little eyes .
“ 你 知道 你是 错误的 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 对话者 , 和 生气的 小的 眼睛 .

“你知道你错了，亲爱的，”她的女主人说着，眼神里充满了愤怒。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [breɪz] . ”
“ I'm not going to Mrs . Bray's . ”
“ 我是 不是 去 到 太太 . 布雷的 . ”

“我不去布雷太太家。”

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ; ['itl] ['əʊnli] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] [stæmp] . ”
“ I'll get you a kyard ; it'll only cost me a penny stamp . ”
“ 患病的 得到 你 一个 - ; 它将 仅有的 成本 我 一个 一分钱 邮票 . ”

“我给你弄一码地，只需要一便士的邮票。”

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I've got one , ” said the girl , smiling .
“ 我已经 得到 一 , ” 说 这 女孩 , 微笑 .

“我有一个，”女孩笑着说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['peni] [stæmp] ? ” ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
“ Do you mean a penny stamp ? ” Mrs . Donovan , especially at departure ,
“ 做 你 意思是 一个 一分钱 邮票 ? ” 太太 . 多诺万 , 尤其 在 离开 ,

“您指的是一便士的邮票吗？” 多诺万夫人，尤其是在临行前，

['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['æməti] .
always observed all the forms of amity .
总是 观察到 全部 这 表格 的 和睦 .

始终遵守各种形式的友谊。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ You can't do it alone , my darling , ” she declared .
“ 你 不能 做 它 独自的 , 我的 亲爱的 , ” 她 声明 .

“亲爱的，你一个人做不到，”她说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kæb] ?
“ Shall they call you a cab ?
“ 将 他们 称呼 你 一个 出租车 ?

“他们要不要帮你叫辆出租车？”

” [rəʊz] [ɑːskt] .
” Rose asked .
” 玫瑰 问 .

“罗斯问道。”

“ [aɪl] [pɪk] [wʌn] [ʌp] .
“ I'll pick one up .
“ 患病的 挑选 一 向上 .

“我去买一个。”

[ai] [tʃuːz] [maɪ] [hɔːs] .
I choose my horse .
我 选择 我的 马 .

我挑选我的马。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [went] [ɒn] .
You know you require your start , ” her visitor went on .
你 知道 你 要求 你的 开始 , ” 她 游客 去 在 .

“你知道你需要一个开始，”她的访客继续说道。

“ [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['roʊzɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .
“ Excuse my mother , ” was Rose's only reply .
“ 原谅 我的 母亲 , ” 曾是 玫瑰的 仅有的 回复 .

“对不起，妈妈，”罗斯只回答了这么一句。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't mention it .
“ 不 提到 它 .

“别提了。”

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
Come to me when you need me .
来 到 我 什么时候 你 需要 我 .

需要我的时候就来找我。

[jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bʊk] . ”
You'll find me in the Red Book . ”
你会 寻找 我 在 这 红色的 书 . ”

你会在红皮书里找到我。

“ [ɪts] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ It's awfully kind of you .
“ 它是 非常 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

” ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
” Mrs . Donovan lingered a moment on the threshold .
” 太太 . 多诺万 徘徊不去 一个 片刻 在 这 临界点 .

多诺万夫人站在门槛上，犹豫了一会儿。

“ [huː] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ Who will you have now , my child ?
“ WHO 将要 你 有 现在 , 我的 孩子 ?

“孩子，你现在想要谁呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .
” she appealed .
” 她 上诉 .

她提出上诉。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn] !
“ I won't have any one !
“ 我 惯于 有 任何 一 !

“我一个也不想要！”

” [rəʊz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Rose turned away , blushing for her .
” 玫瑰 转向 离开 , 脸红 为了 她 .

罗斯转过身去，替她感到脸红。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
“ She came on speculation , ” she said afterwards to Mrs . Tramore .
“ 她 来了 在 推测 , ” 她 说 然后 到 太太 . 特拉莫尔 .

“她是抱着试试看的态度来的，”事后她对特拉莫尔太太说。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Her mother looked at her a moment in silence .
她 母亲 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 .

她母亲沉默地看了她一会儿。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You can do it if you like , you know .
“ 你 能 做 它 如果 你 喜欢 , 你 知道 .

“如果你愿意，你可以这么做。”

” [rəʊz] [meɪd] [nəʊ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn'sted] :
” Rose made no direct answer to this observation ; she remarked instead :
” 玫瑰 制成 不 直接的 回答 到 这 观察 ; 她 评论 反而 :

罗斯没有直接回应这一说法，而是说道：

“ [siː] [wɒt] ['aʊə(r)]['kwaɪət][laɪf] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
“ See what our quiet life allows us to escape . ”
“ 看 什么 我们的 安静的 生活 允许 我们 到 逃脱 . ”

“看看我们平静的生活让我们逃避了什么。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We don't escape it .
“ 我们 不 逃脱 它 .

“我们无法逃脱。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
She has been here an hour . ”
她 有 到过 这里 一个 小时 . ”

她在这里已经待了一个小时了。

“ [wʌns] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] !
“ Once in twenty years !
“ 一次 在 二十 年 !

“二十年一次！”

[wiː; wi] [mait] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
We might meet her three times a day . ”
我们 可能 见面 她 三 时代 一个 天 . ”

我们可能一天会见到她三次。”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] ;
“ Oh , I'd take her with the rest ! ” sighed Mrs . Tramore ;
“ 哦 , ID 拿 她 和 这 休息 ! ” 叹了口气 太太 . 特拉莫尔 ;

“哦，我真想把她和其他人一起带走！”特拉莫尔太太叹了口气；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də]
while her daughter recognised that what her companion wanted to do
尽管 她 女儿 已确认 那 什么 她 伴侣 通缉 到 做

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was just what Mrs . Donovan was doing .
曾是 只是 什么 太太 . 多诺万 曾是 正在做 .

而她的女儿则意识到，她的同伴想做的，正是多诺万太太正在做的。

['mɪsɪz] . ['dɑːnəvənz] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diːəl] .
Mrs . Donovan's life was her ideal .
太太 . 多诺万的 生活 曾是 她 理想的 .

多诺万夫人的生活就是她理想中的生活。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [rəʊz] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['gʌvənis]
On a Sunday , ten days later , Rose went to see one of her old governesses
在 一个 星期日 , 十 天 之后 , 玫瑰 去 到 看 一 的 她 老的 家庭教师

,
,
,

十天后的一个星期天，罗斯去看望了她的一位老家庭教师。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
of whom she had lost sight for some time and who had written
的 谁 她 有 丢失的 视线 为了 一些 时间 和 WHO 有 书面

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
to her that she was in London ,
到 她 那 她 曾是 在 伦敦 ,

她曾与她失去联系一段时间，对方曾写信告诉她自己在伦敦。

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .
unoccupied and ill .
空置 和 患病的 .

空置且生病。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː'self] [naʊ] [wɪð]
This was just the sort of relation into which she could throw herself now with
这 曾是 只是 这 种类 的 关系 进入 哪个 她 可以 扔 她自己 现在 和

[ɪn'ɔːdɪnət] [ziːl] ;
inordinate zeal ;
过度 热情 ;

这正是她现在能够全身心投入的那种关系；

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
the idea of it , however ,
这 主意 的 它 , 然而 ,

然而，这种想法本身却并非如此。

[nɒt] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdiz] [feɪs]
not preventing a foretaste of the queer expression in the excellent lady's face
不是 预防 一个 预尝 的 这 酷儿 表达 在 这 出色的 女士的 脸

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
when she should mention with whom she was living .
什么时候 她 应该 提到 和 谁 她 曾是 活的 .

但这并不能阻止我们提前预感到，当这位优秀的女士提到她和谁住在一起时，她脸上会露出怎样的古怪表情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊk] ,
While she smiled at this picture she threw in another joke ,
尽管 她 微笑 在 这 图片 她 扔 在 其他 开玩笑 ,

她一边看着这张照片微笑，一边又讲了个笑话。

['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ɪf] [mɪs] [hæk] [kʊd; kəd][biː; bi][held][ɪn]['eni] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['njuːkliəs]
asking herself if Miss Hack could be held in any degree to constitute the nucleus
问 她自己 如果 错过 黑客 可以 是 握住 在 任何 程度 到 构成 这 核
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
of a circle .
的 一个 圆圈 .

她自问，哈克小姐是否有可能在某种程度上构成一个圈子的核心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] — [kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi]
She would come to see her , in any event — come the more the further she
她 会 来 到 看 她 ， 在 任何 事件 — 来 这 更多的 这 更远 她
[wɒz; wəz] [dræɡd] [daʊn] .
was dragged down .
曾是 拖拽 向下 .

无论如何，她都会去看望她——而且她越是深陷泥潭，就越是频繁地去看望她。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Sunday was always a difficult day with the two ladies — the afternoons made it
星期日 曾是 总是 一个 难的 天 和 这 二 女士们 — 这 下午 制成 它
[səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['friːkwənt, friː'kwent] .
so apparent that they were not frequented .
所以 明显 那 他们 是 不是 经常光顾 .

星期天对那两位女士来说总是很艰难——下午时分，她们明显很少来访。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Her mother , it is true ,
她 母亲 ， 它 是 真的 ，

没错，是她母亲。

[wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] ['dʒentlmən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
was comprised in the habits of two or three old gentlemen — she had
曾是 包括 在 这 习惯 的 二 或者 三 老的 先生们 — 她 有
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'vɔɪdɪd] [meɪl] [frendz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] — [huː] [dɪs'laɪkt]
for a long time avoided male friends of less than seventy — who disliked
为了 一个 长的 时间 避免 男性 朋友们 的 较少的 比 七十 — WHO 不喜欢
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ,
each other enough to make the room ,
每个 其他 足够的 到 制作 这 房间 ，

房间里聚集了两三个老绅士的习惯——她长期以来一直避免与七十岁以下的男性朋友交往——他们彼此厌恶到足以构成这个房间。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [kræk] [wɪð] ['preʃə(r)] .
when they were there at once , crack with pressure .
什么时候 他们 是 那里 在 一次 ， 裂缝 和 压力 .

当它们同时出现时，会因压力而裂开。

[rəʊz] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [mɪs] [hæk] ,
Rose sat for a long time with Miss Hack ,
玫瑰 卫星 为了 一个 长的 时间 和 错过 黑客 ，

罗斯和哈克小姐坐了很久。

['duːɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
doing conscientious justice to the conception that there could be troubles in the
正在做 尽责的 正义 到 这 概念 那 那里 可以 是 麻烦 在 这
[wɜːld] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
world worse than her own ;
世界 更糟 比 她 自己的 ;

她认真地秉持着这样的理念：世界上可能存在比她自己的苦难更严重的苦难；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
and when she came back her mother was alone ,
和 什么时候 她 来了 后退 她 母亲 曾是 独自的 ,

她回来时，母亲独自一人待着。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [gai] ['mæŋglə] ,
but with a story to tell of a long visit from Mr . Guy Mangler ,
但 和 一个 故事 到 告诉 的 一个 长的 访问 从 先生 . 盖伊 绞肉机 ,

但盖伊·曼格勒先生的一次漫长拜访却为人津津乐道。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
who had waited and waited for her return .
WHO 有 等待 和 等待 为了 她 返回 .

那些一直等待她归来的人。

" [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ; [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , " ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ə'naʊnst] .
" He's in love with you ; he's coming again on Tuesday , " Mrs . Tramore announced .
" 他是 在 爱 和 你 ; 他是 未来 再次 在 周二 , " 太太 . 特拉莫尔 宣布 .

"他爱上了你；他星期二还会再来，"特拉莫尔太太宣布道。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ? "
" Did he say so ? "
" 做过 他 说 所以 ? "

"他真这么说了吗？"

" [ðæt] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ? "
" That he's coming back on Tuesday ? "
" 那 他是 未来 后退 在 周二 ? "

"他周二回来吗？"

" [nəʊ] , [ðæt] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" No , that he's in love with me . "
" 不 , 那 他是 在 爱 和 我 . "

"不，他爱上我了。"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] , [wen] [hiː; hi] [steɪd] [tuː] ['aʊəz] . "
" He didn't need , when he stayed two hours . "
" 他 没有 需要 , 什么时候 他 入住 二 小时 . "

"他待了两个小时，其实并不需要。"

" [wɪð] [juː; jʊ] ? [ɪts] [juː; jʊ] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "
" With you ? It's you he's in love with , mamma ! "
" 和 你 ? 它是 你 他是 在 爱 和 , 妈妈 ! "

"跟你？他爱的是你，妈妈！"

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [wel] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
" That will do as well , " laughed Mrs . Tramore .
" 那 将要 做 作为 出色地 , " 笑了 太太 . 特拉莫尔 .

"那样也可以，"特拉莫尔太太笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [juːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] !
" For all the use we shall make of him !
" 为了 全部 这 使用 我们 将 制作 的 他 !

"我们将充分利用他！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" she added in a moment .
" 她 额外 在 一个 片刻 .

她片刻后补充道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [greɪt] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] .
" We shall make great use of him .
" 我们 将 制作 伟大的 使用 的 他 .

我们将充分利用他。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] . ”
His mother sent him . ”
他的 母亲 发送 他 . ”

他母亲派他来的。

“ [əʊ] , [ʃɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ! ”
“ Oh , she'll never come ! ”
“ 哦 , 壳 绝不 来 ! ”

“哦，她永远不会来了！”

“ [ðen] [hi:; hi] ['ʃɑ:nt] , ” [sed] [rəʊz] .
“ Then he sha'n't , ” said Rose .
“ 然后 他 不会 , ” 说 玫瑰 .

“那他就不会了,”罗斯说。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] ,
Yet he was admitted on the Tuesday ,
然而 他 曾是 承认 在 这 周二 ,

但他是在周二入院的。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [ti:] ['mɪsɪz] . [trə'mɔ:r] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'ləʊn] .
and after she had given him his tea Mrs . Tramore left the young people alone .
和 后 她 有 给定 他 他的 茶 太太 . 特拉莫尔 左边 这 年轻的 人们 独自的 .

特拉莫尔太太给他倒了茶后，就离开了，留下年轻人单独相处。

[rəʊz] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] — [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [vju:] .
Rose wished she hadn't — she herself had another view .
玫瑰 希望 她 之前没有 — 她 她自己 有 其他 看法 .

罗斯希望自己没有那样做——她自己有不同的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vju:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:zəli] [gest] .
At any rate she disliked her mother's view , which she had easily guessed .
在 任何 速度 她 不喜欢 她 母亲的 看法 , 哪个 她 有 容易地 猜对了 .

总之，她不喜欢母亲的观点，这一点她早就猜到了。

['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['həʊstəs][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
Mr . Mangler did nothing but say how charming he thought his hostess of the Sunday ,
先生 . 绞肉机 做过 没有什么 但 说 如何 迷人 他 想法 他的 女主人 的 这 星期日 ,

曼格勒先生什么也没做，只是不停地夸赞他周日招待他的女主人多么迷人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['dʒɒli]['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
and what a tremendously jolly visit he had had .
和 什么 一个 非常 快乐的 访问 他 有 有 .

他这次访问真是无比愉快。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] “ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] ” ;
He didn't remark in so many words “ I had no idea your mother was such a good sort ” ;
他 没有 评论 在 所以 许多 字 “ 我 有 不 主意 你的 母亲 曾是 这样的 一个 好的 种类 ” ;

他并没有直接说“我真没想到你母亲这么善良”;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['dɪskɔ:s] .
but this was the spirit of his simple discourse .
但 这 曾是 这 精神 的 他的 简单的 话语 .

但这正是他朴实演讲的精神所在。

[rəʊz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ;
Rose liked it at first — a little of it gratified her ;
玫瑰 喜欢 它 在 第一的 — 一个 小的 的 它 满意 她 ;

罗斯起初还挺喜欢的——其中一小部分让她感到满足;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [teɪst] .
then she thought there was too much of it for good taste .
然后 她 想法 那里 曾是 也 很多 的 它 为了 好的 品尝 .

然后她觉得这东西太多了，有损品味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæŋglə]
She had to reflect that one does what one can and that Mr . Mangler
她 有 到 反映 那 一 做 什么 一 能 和 那 先生 . 绞肉机
['prɒbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['delɪkət] .
probably thought he was delicate .
大概 想法 他 曾是 精美的 .

她不得不反思，人只能尽力而为，而且曼格勒先生可能觉得自己很娇弱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He wished to convey that he desired to make up to her for the
他 希望 到 传达 那 他 想要的 到 制作 向上 到 她 为了 这
[ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
injustice of society .
不公正 的 社会 .

他想表达的是，他渴望弥补社会对她的不公。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'siːv] ['greɪsfəli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ([nɒt] ['ɔːdəbli]) [ænd; ənd] [huː]
Why shouldn't her mother receive gracefully , she asked (not audibly) and who
为什么 不应该 她 母亲 收到 优雅地 , 她 问 (不是 可听见的) 和 WHO
[hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ?
had ever said she didn't ?
有 曾经 说 她 没有 ?

她问道（声音很小），为什么她母亲不能优雅地接受？谁说过她母亲不能？

['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Mangler had a great deal to say about the disappointment of his
先生 . 绞肉机 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 失望 的 他的
[əʊn] ['peərənt]['əʊvə(r)] [mɪs] - [nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt]
own parent over Miss Tramore's not having come to dine with them the night
自己的 父母 超过 错过 - 不是 拥有 来 到 用餐 和 他们 这 夜晚
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [bɔːl] .
of his aunt's ball .
的 他的 姑姑的 球 .

曼格勒先生对他的父母因为特拉莫尔小姐在他姑妈的舞会当晚没有来和他们一起吃饭而感到失望这件事有很多话要说。

“ ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [nəʊz] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] .
“ Lady Maresfield knows why I didn't come , ” Rose answered at last .
“ 女士 马雷斯菲尔德 知道 为什么 我 没有 来 , ” 玫瑰 回答 在 最后的 .

“马雷斯菲尔德夫人知道我为什么没来，”罗斯最后回答道。

“ [ɑː] , [naʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Ah , now , but I don't , you know ; can't you tell me ? ” asked the young man .
“ 啊 , 现在 , 但 我 不 , 你 知道 ; 不能 你 告诉 我 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“啊，现在，可是我不知道，你知道的；你能告诉我吗？”年轻人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [klɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It doesn't matter , if your mother's clear about it . ”
“ 它 不 事情 , 如果 你的 母亲的 清除 关于 它 . ”

“只要你妈妈说清楚了，就没关系。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
“ Oh , but why make such an awful mystery of it , when I'm dying to know
“ 哦 , 但 为什么 制作 这样的 一个 可怕 神秘 的 它 , 什么时候 我是 垂死 到 知道
?
?
?

“哦，但我多么想知道，为什么要把这件事搞得这么神秘呢？”

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʃɑːf, tʃæf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
” He talked about this , he chaffed her about it for the rest of
” 他 谈话 关于 这 , 他 擦伤 她 关于 它 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] :
his visit :
他的 访问 :

“他一直在谈论这件事，在他访问的剩余时间里，他一直在就此事对她冷嘲热讽：

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
he had at last found a topic after his own heart .
他 有 在 最后的 成立 一个 话题 后 他的 自己的 心 .

他终于找到了自己真正感兴趣的话题。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn]
If her mother considered that he might be the emblem of their redemption
如果 她 母亲 经过考虑的 那 他 可能 是 这 徽 的 他们的 赎回
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃn] .
he was an engine of the most primitive construction .
他 曾是 一个 引擎 的 这 最多 原始 建造 .

如果她的母亲认为他可能是他们救赎的象征，那么他不过是最原始的机器而已。

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] ;
He stayed and stayed ;
他 入住 和 入住 ;

他待了又待；

[hiː; hi] [strʌk] [rəʊz] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he struck Rose as on the point of bringing out something for which he
他 击 玫瑰 作为 在 这 观点 的 带来 出去 某物 为了 哪个 他
[hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] ,
had not quite ,
有 不是 相当 ,

罗斯觉得他似乎即将说出一些他还没有完全说出口的话。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːk] .
as he would have said , the cheek .
作为 他 会 有 说 , 这 脸颊 .

正如他会说的那样，厚颜无耻。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] : “ [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Sometimes she thought he was going to begin : “ By the way ,
有时 她 想法 他 曾是 去 到 开始 : “ 经过 这 方式 ,

有时她觉得他要开口说：“顺便说一下，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
my mother told me to propose to you .
我的 母亲 讲述 我 到 提出 到 你 .

我妈妈让我向你求婚。

” [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['məʊmənts] [hiː; hi] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] : “ [ai] [seɪ] ,
” At other moments he seemed charged with the admission : “ I say ,
” 在 其他 时刻 他 似乎 带电 和 这 入学 : “ 我 说 ,

”在其他时候，他似乎又承认了这一点：‘我说，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” ['nɒdɪŋ]
of course I really know what you're trying to do for her , ” nodding
的 课程 我 真的 知道 什么 你是 尝试 到 做 为了 她 , ” 点头
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
at the door :
在 这 门 :

我当然知道你想为她做什么,”说着，他朝门口点了点头。

“ ['ðeəfɔː(r)] ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ]
“ therefore hadn't we better speak of it frankly , so that I can help you
“ 所以 之前没有 我们 更好的 说话 的 它 坦率地说 , 所以 那 我 能 帮助 你
[wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
with my mother ,
和 我的 母亲 ,

“所以，我们最好坦诚地谈谈这件事，这样我才能帮你照顾我母亲。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ['gwɛndələn] , [huz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ?
and more particularly with my sister Gwendolen , who's the difficult one ?
和 更多的 特别 和 我的 姐姐 格温多琳 , 谁是 这 难的 一 ?

尤其是我的妹妹格温多琳，她比较难搞?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
The fact is , you see , they won't do anything for nothing .
这 事实 是 , 你 看 , 他们 惯于 做 任何事物 为了 没有什么 .

事实上，他们不会白白做任何事。

[ɪf] [jʊl] [ək'sept][ˌem 'iː] [ðel] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] - [daʊn] . -
If you'll accept me they'll call , but they won't call without something ' down . '
如果 你会 接受 我 他们会 称呼 , 但 他们 惯于 称呼 没有 某物 - 向下 . -

如果你接受我，他们就会打电话，但如果没有一些“进展”，他们是不会打电话的。

” ['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] ,
” Mr . Mangler departed without their speaking frankly ,
” 先生 . 绞肉机 已离开 没有 他们的 请讲 坦率地说 ,

“曼格勒先生离开时，他们没有坦诚地交谈。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [trə'mɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [entə'teɪnd] ,
and Rose Tramore had a hot hour during which she almost entertained ,
和 玫瑰 特拉莫尔 有 一个 热的 小时 期间 哪个 她 几乎 娱乐 ,
[vɪn'dɪktɪvli] ,
vindictively ,
怀有报复心理 ,

罗斯·特拉莫尔度过了一个激情四射的时刻，期间她几乎带着报复的意味取悦了别人。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] “ [ək'septɪŋ] ” [ðə; ði]['lɪmpɪd] [juːθ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
the project of “ accepting ” the limpid youth until after she should have
这 项目 的 “ 接受 ” 这 清澈的 青年 直到 后 她 应该 有
[gɒt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
got her mother into circulation .
得到 她 母亲 进入 循环 .

“接纳”这位清澈的少女的计划，直到她本该让她的母亲开始生育之后才实施。

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [wɪð] [hɪm]['leɪtə(r)] .
The cream of the vision was that she might break with him later .
这 奶油 的 这 想象 曾是 那 她 可能 休息 和 他 之后 .

她最希望的是，她以后会和他分手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
She could read that this was what her mother would have liked ,
她 可以 读 那 这 曾是 什么 她 母亲 会 有 喜欢 ,

她看得出来，这正是她母亲所希望的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][keɪm][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd][tuː; tə][hɪm] ,
but the next time he came the door was closed to him ,
但 这 下一个 时间 他 来了 这 门 曾是 关闭 到 他 ,

但他下次来的时候，门已经对他关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next and the next .
和 这 下一个 和 这 下一个 .

以及接下来的几个。

[ɪn] ['ɔːɡəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][ɡəʊ] [ə'brɔːd] ,
In August there was nothing to do but to go abroad ,
在 八月 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 去 国外 ,

八月份除了出国别无他事，

[wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒn] ['roʊzɪz] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɔːl][tuː; tə] [faɪt] ;
with the sense on Rose's part that the battle was still all to fight ;
和 这 感觉 在 玫瑰的 部分 那 这 战斗 曾是 仍然 全部 到 斗争 ;

罗斯觉得这场战斗还远未结束；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['vɪzɪts][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['prɒspekt] ,
for a round of country visits was not in prospect ,
为了 一个 圆形的 的 国家 访问 曾是 不是 在 前景 ,

进行一系列国别访问的计划尚未提上日程。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ['kɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and English watering - places constituted one of the few subjects on which the
和 英语 浇水 - 地方 构成 一 的 这 很少 主题 在 哪个 这
[ɡɜːl][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪk'spres] [hɜː'self] [wɪð] [dɪs'ɡʌst] .
girl had heard her mother express herself with disgust .
女孩 有 听到 她 母亲 表达 她自己 和 厌恶 .

英国的温泉浴场是她母亲极少数表示厌恶的话题之一。

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz]
Continental autumns had been indeed for years , one of the various forms
大陆 秋天 有 到过 的确 为了 年 , 一 的 这 各种各样的 表格
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ə'təʊnmənt] ,
of Mrs . Tramore's atonement ,
的 太太 . - 赎罪 ,

多年来，欧洲大陆的秋天确实是特拉莫尔夫人赎罪的各种形式之一。

[bʌt; bət] [rəʊz] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
but Rose could only infer that such fruit as they had borne was bitter .
但 玫瑰 可以 仅有的 推断 那 这样的 水果 作为 他们 有 出生 曾是 苦的 .

但罗斯只能推断，他们结出的果实是苦的。

[ðə; ði]['stəʊni][steə(r)][ɒv; əv][bel'ɡreɪviə][kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪst] [æt; ət] ['hɒmbɜːɡ] ;
The stony stare of Belgravia could be practised at Homburg ;
这 石质的 盯 的 贝尔格莱维亚 可以 是 已实践 在 霍姆堡 ;

在霍姆堡也能练就贝尔格莱维亚人那种冷峻的眼神；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vetərətlɪ] ['əʊnli] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and somehow it was inveterately only gentlemen who sat next to her
和 不知何故 它 曾是 根深蒂固地 仅有的 先生们 WHO 卫星 下一个 到 她
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [æt; ət] [kədənæbiː] .
at the table d'hôte at Cadenabbia .
在 这 桌子 - 在 卡德纳比亚 .

不知何故，在卡德纳比亚餐厅的餐桌上，总是只有绅士坐在她旁边。

['dʒentlmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ;
Gentlemen had never been of any use to Mrs . Tramore for getting back into society ;
先生们 有 绝不 到过 的 任何 使用 到 太太 . 特拉莫尔 为了 获得 后退 进入 社会 ;

绅士们对特拉莫尔夫人重返社交圈从来都没有任何帮助；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they had only helped her effectually to get out of it .
他们 有 仅有的 帮助 她 有效地 到 得到 出去 的 它 .

他们只是有效地帮助她摆脱了困境。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [drɒpt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəlaɪz] [muːd] ,
She once dropped , to her daughter , in a moralising mood ,
她 一次 掉落 , 到 她 女儿 , 在 一个 道德说教 情绪 ,

她曾有一次带着说教的语气，对女儿说：

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['duːɪŋ] [wʌn] ['eni] [gʊd] .
the remark that it was astonishing how many of them one could know without its doing one any good .
这 评论 那 它 曾是 惊人 如何 许多 的 他们 一 可以 知道 没有 它是 正在做 一 任何 好的 .

有人评论说，令人惊讶的是，一个人可能知道很多这样的事情，但这些事情对他没有任何好处。

['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] ['veri] ['klevə(r)] [wʌnz] — [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['væljuː] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['stjuːpɪd] ['wʊmən] .
Fifty of them — even very clever ones — represented a value inferior to that of one stupid woman .
五十 的 他们 — 甚至 非常 聪明的 一个 — 代表 一个 价值 下 到 那 的 一 愚蠢的 女士 .

五十个人——即使是非常聪明的人——其价值也低于一个愚蠢的女人。

[rəʊz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɒf'hænd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['klevə(r)] [men] ;
Rose wondered at the offhand way in which her mother could talk of fifty clever men ;
玫瑰 想知道 在 这 随意 方式 在 哪个 她 母亲 可以 讲话 的 五十 聪明的 男人 ;

罗斯很纳闷，她母亲竟然能如此轻描淡写地谈论五十个聪明的男人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
it seemed to her that the whole world couldn't contain such a number .
它 似乎 到 她 那 这 所有的 世界 不能 包含 这样的 一个 数字 .

在她看来，全世界都容纳不下这么多人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [sens] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [miːn] .
She had a sombre sense that mankind must be dull and mean .
她 有 一个 阴沉 感觉 那 人类 必须 是 乏味的 和 意思是 .

她隐隐觉得人类一定既无趣又卑鄙。

[ðiːz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [həʊ'tel] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [swɪs] [reɪn] ,
These cogitations took place in a cold hotel , in an eternal Swiss rain ,
这些 思考 采取 地方 在 一个 寒冷的 酒店 , 在 一个 永恒 瑞士 雨 ,

这些思考是在一家寒冷的酒店里进行的，当时瑞士的雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'ælpaɪn; trɑːnz-; -ns-] ['væliz] ,
and they had a flat echo in the transalpine valleys ,
和 他们 有 一个 平坦的 回声 在 这 跨阿尔卑斯山 山谷 ,

在阿尔卑斯山以东的山谷中，它们发出的是平缓的回声。

[æz; əz][ðə; ði] ['ləʊnli] ['leɪdɪz] [went] ['veɪgli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
as the lonely ladies went vaguely down to the Italian lakes and cities .
作为 这 孤独 女士们 去 依稀 向下 到 这 意大利语 湖泊 和 城市 .

孤独的女士们漫无目的地游荡在意大利的湖泊和城市中。

[rəʊz] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] , [æt; ət] ['məʊmənts] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eɪmləs] [fə'rɒsəti] ; [ʃiː; ʃi]
Rose guided their course , at moments , with a kind of aimless ferocity ; she
玫瑰 引导 他们的 课程 , 在 时刻 , 和 一个 种类 的 漫无目的 恶 ; 她
[muːvd] [ə'brʌptli] ,
moved abruptly ,
已搬 突然 ,

罗斯有时以一种漫无目的的狂野方式引导着他们的方向；她行动突然，

['fiːlɪŋ] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] ,
feeling vulgar and hating their life ,
感觉 庸俗 和 憎恨 他们的 生活 ,

感到庸俗不堪，厌恶自己的生活

[ðəʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] ['defɪnət] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən]
though destitute of any definite vision of another life that would have been open
尽管 贫困 的 任何 定 想象 的 其他 生活 那 会 有 到过 打开
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

尽管她对另一种可能向她敞开的人生道路没有任何明确的设想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] [ə; eɪ][tɑːsk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
She had set herself a task and she clung to it ;
她 有 放 她自己 一个 任务 和 她 紧紧抓住 到 它 ;

她给自己设定了一个任务，并且坚持不懈地完成它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['despikəbli] ['aɪd(ə)l] .
but she appeared to herself despicably idle .
但 她 出现 到 她自己 卑鄙地 闲置的 .

但她自己却觉得她懒惰得令人鄙夷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɒmbɜːg] ['wɔːtəz] ,
She had succeeded in not going to Homburg waters ,
她 有 成功了 在 不是 去 到 霍姆堡 水 ,

她成功地没有去霍姆堡水库。

[weə(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [steɪnz] ;
where London was trying to wash away some of its stains ;
在哪里 伦敦 曾是 尝试 到 洗 离开 一些 的 它是 污渍 ;

伦敦当时正试图洗去一些污点；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['steərɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that would be too staring an advertisement of their situation .
那 会 是 也 凝视 一个 广告 的 他们的 情况 .

那岂不是太像在公开他们的处境了吗?

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The main difference in situations to her now was the difference of being
这 主要的 不同之处 在 情况 到 她 现在 曾是 这 不同之处 的 存在
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['piti] ,
more or less pitied ,
更多的 或者 较少的 可怜的 ,

她现在的处境与以往最大的不同之处在于，她现在更受同情了，还是没那么受同情了。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [wɜː(r); wə(r)]
at the best an intolerable danger ; so that the places she preferred were
在 这 最好的 一个 无法容忍 危险 ; 所以 那 这 地方 她 首选 是
[ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [wʌnz] .
the unsuspicious ones .
这 不带怀疑的 一个 .

往好了说，这是一种无法容忍的危险；因此，她更喜欢去那些不会引起怀疑的地方。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wɪð] [kən'tempt] , [nɒt] [wɪð] [səb'mɪʃn] .
She wanted to triumph with contempt , not with submission .
她 通缉 到 胜利 和 鄙视 , 不是 和 提交 .

她想要以蔑视而非屈服来取得胜利。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tʃɜːtʃ]
One morning in September , coming with her mother out of the marble church
一 早晨 在 九月 , 未来 和 她 母亲 出去 的 这 大理石 教会
[æt; ət][mɪ'læn] ,
at Milan ,
在 米兰 ,

九月的一个早晨，她和母亲一起走出米兰的大理石教堂，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]
she perceived that a gentleman who had just passed her on his way into
她 感知 那 一个 绅士 WHO 有 只是 通过了 她 在 他的 方式 进入
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ,
the cathedral and whose face she had not noticed ,
这 大教堂 和 谁 脸 她 有 不是 注意到 ,

她注意到，刚才走进教堂时与她擦肩而过的那位绅士，她之前并没有看清他的脸。

[hæd; həd] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
had quickly raised his hat , with a suppressed ejaculation .
有 迅速地 提高 他的 帽子 , 和 一个 被抑制 射精 .

他迅速举起帽子，强忍着射精的冲动。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [glɑːns, glæns] [bæk] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [pɔːzd] , [ə'gen] [ʌn'kʌvərɪŋ] ,
She involuntarily glanced back ; the gentleman had paused , again uncovering ,
她 不由自主 瞥了一眼 后退 ; 这 绅士 有 暂停 , 再次 揭开 ,

她不由自主地回头看了一眼；那位先生停顿了一下，再次揭开了……

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [stʊd] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sʌnʃaɪn] .
and Captain Jay stood saluting her in the Italian sunshine .
和 队长 杰伊 站立 敬礼 她 在 这 意大利语 阳光 .

杰伊上尉站在意大利的阳光下，向她敬礼。

“ [əʊ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
“ Oh , good - morning !
“ 哦 , 好的 - 早晨 !

“哦，早上好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
” she said , and walked on , pursuing her course ; her mother was a
” 她 说 , 和 步行 在 , 追求 她 课程 ; 她 母亲 曾是 一个
['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .
little in front .
小的 在 正面 .

她说完，继续往前走，她的母亲走在前面一点。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sens] , [laɪk][ə; eɪ][gʌst]
She overtook her in a moment , with an unreasonable sense , like a gust
她 超越 她 在 一个 片刻 , 和 一个 不合理 感觉 , 喜欢 一个 阵风
[ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] ,
of cold air ,
的 寒冷的 空气 ,

她瞬间超越了她，带着一种不合常理的感觉，就像一阵冷风。

[ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [muːvd]
that men were worse than ever , for Captain Jay had apparently moved
那 男人 是 更糟 比 曾经 , 为了 队长 杰伊 有 显然 已搬
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
into the church .
进入 这 教会 .

男人的情况比以往任何时候都更加糟糕，因为杰伊船长显然已经搬进了教堂。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
Her mother turned as they met , and suddenly , as she looked back ,
她 母亲 转向 作为 他们 遇见 , 和 突然 , 作为 她 看起来 后退 ,

她们相遇时，她的母亲转过身，突然，当她回头看时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['swiːtnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['leɪdiz] [aɪz] .
an expression of peculiar sweetness came into this lady's eyes .
一个 表达 的 奇特 甜味 来了 进入 这 女士的 眼睛 .

这位女士的眼中闪过一丝特别的甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['roʊzɪz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][rest][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ɒn] ['kæptɪn] [dʒeɪ] ,
It made Rose's take the same direction and rest a second time on Captain Jay ,
它 制成 玫瑰的 拿 这 相同的 方向 和 休息 一个 第二 时间 在 队长 杰伊 ,

这使得罗斯再次朝同一个方向走去，并在杰伊船长身上第二次休息。

[huː] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
who was planted just where he had stood a minute before .
WHO 曾是 已种植 只是 在哪里 他 有 站立 一个 分钟 前 .

他被钉在了刚才站立的地方。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['ɑːskɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə]
He immediately came forward , asking Rose with great gravity if he might speak to
他 立即地 来了 向前 , 问 玫瑰 和 伟大的 重力 如果 他 可能 说话 到
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
her a moment ,
她 一个 片刻 ,

他立刻上前，语气十分严肃地问罗斯，他是否可以和她单独谈谈。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .
while Mrs . Tramore went her way again .
尽管 太太 . 特拉莫尔 去 她 方式 再次 .

特拉莫尔太太又走回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
He had the expression of a man who wished to say something very
他 有 这 表达 的 一个 男人 WHO 希望 到 说 某物 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

他脸上带着一种似乎有非常重要的事情要说的表情；

[jet] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt]
yet his next words were simple enough and consisted of the remark that
然而 他的 下一个 字 是 简单的 足够的 和 由……组成 的 这 评论 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
he had not seen her for a year .
他 有 不是 已见 她 为了 一个 年 .

然而，他接下来说的话却很简单，只是说他已经一年没见过她了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] .
“ Is it really so much as that ? ” asked Rose .
“ 是 它 真的 所以 很多 作为 那 ? ” 问 玫瑰 .

“真有那么多吗？”罗斯问道。

“ ['veri] ['nɪəli] .
“ Very nearly .
“ 非常 几乎 .

“非常接近了。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ][ʌp] ,
I would have looked you up ,
我 会 有 看起来 你 向上 ,

我本来会去找你的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
but in the first place I have been very little in London ,
但 在 这 第一的 地方 我 有 到过 非常 小的 在 伦敦 ,

但首先，我在伦敦待的时间非常短。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] . ”
and in the second I believed it wouldn't have done any good . ”
和 在 这 第二 我 相信 它 不会 有 完毕 任何 好的 . ”

而我认为，在第二种情况下，这样做也无济于事。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ You should have put that first , ” said the girl .
“ 你 应该 有 放 那 第一的 , ” 说 这 女孩 .

“你应该把那件事放在第一位，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
“ It wouldn't have done any good .
“ 它 不会 有 完毕 任何 好的 .

“这样做没有任何好处。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [dɪ'saɪfərɪŋ] [wei] ;
” He was silent over this a moment , in his customary deciphering way ;
” 他 曾是 沉默的 超过 这 一个 片刻 , 在 他的 习惯 破译 方式 ;

他沉默了一会儿，用他惯常的揣摩方式思考着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
but the view he took of it did not prevent him from inquiring ,
但 这 看法 他 采取 的 它 做过 不是 防止 他 从 查询 ,

但他对此事的看法并没有阻止他进行探究。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['maitənt] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
as she slowly followed her mother , if he mightn't walk with her now .
作为 她 缓慢地 随后 她 母亲 , 如果 他 可能不会 走 和 她 现在 .

她慢慢地跟在母亲身后，如果他现在不能陪她一起走的话。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
She answered with a laugh that it wouldn't do any good but that he might
她 回答 和 一个 笑 那 它 不会 做 任何 好的 但 那 他 可能

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
do as he liked .
做 作为 他 喜欢 .

她笑着回答说，这样做没有任何好处，但他或许会随心所欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

监护人(The Chaperon)
第3/3页

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['levəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)]
He replied without the slightest manifestation of levity that it would do more
他 回复 没有 这 丝毫 表现 的 轻浮 那 它 会 做 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
good than if he didn't ,
好的 比 如果 他 没有 ,

他语气严肃地回答说，这样做比不这样做更有益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [wel] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg]
and they strolled together , with Mrs . Tramore well before them , across the big
和 他们 漫步 一起 ， 和 太太 . 特拉莫尔 出色地 前 他们 ， 穿过 这 大的
,
,
,

他们一起漫步，特拉莫尔太太走在他们前面，穿过宽阔的……

[ə'mjuːzɪŋ] [pi'ætsə] , [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪd] [lait] .
amusing piazza , where the front of the cathedral makes a sort of builded light .
有趣 广场 ， 在哪里 这 正面 的 这 大教堂 制作 一个 种类 的 已建成 光 .

有趣的广场，大教堂的正面形成了一种人造光。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] : ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
He asked a question or two and he explained his own presence : having a
他 问 一个 问题 或者 二 和 他 解释 他的 自己的 在场 : 拥有 一个
[mʌnθs] ['hɒlədeɪ] ,
month's holiday ,
月份 假期 ,

他问了一两个问题，并解释了自己来此的原因：他正在休假一个月。

[ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the first clear time for several years , he had just popped over the
这 第一的 清除 时间 为了 一些 年 , 他 有 只是 爆裂 超过 这
[ælps] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

这是几年来天气最好的一次，他刚刚翻越了阿尔卑斯山。

[hiː; hi][in'kwaiə] [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd]['riːs(ə)nt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] [hɪl] [striːt] ,
He inquired if Rose had recent news of the old lady in Hill Street ,
他 询问 如果 玫瑰 有 最近的 消息 的 这 老的 女士 在 爬坡道 街道 ,

他询问罗斯是否有希尔街那位老太太的最新消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['tɔːtʃuəs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
and it was the only tortuous thing she had ever heard him say .
和 它 曾是 这 仅有的 曲折 事物 她 有 曾经 听到 他 说 .

这是她听过他唯一一句让她痛苦的话。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ai] ['pɑːtɪd]
“ I have had no communication of any kind from her since I parted
“ 我 有 有 不 沟通 的 任何 种类 从 她 自从 我 分手了
[wɪð] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
with you under her roof .
和 你 在下面 她 屋顶 .

“自从我和你在她家分开后，我就再也没有收到过她的任何消息。”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ? ” [sed] [rəʊz] .
Hasn't she mentioned that ? ” said Rose .
还没有 她 提及 那 ? ” 说 玫瑰 .

“她没提过这件事吗？”罗斯说。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I haven't seen her . ”
“ 我 还没有 已见 她 . ”

“我没见过她。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] .
“ I thought you were such great friends .
“ 我 想法 你 是 这样的 伟大的 朋友们 .

“我以为你们是非常要好的朋友。”

” ['bɜːtrəm] [dʒeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Bertram Jay hesitated a moment .
” 伯特伦 杰伊 犹豫了一下 一个 片刻 .

伯特伦·杰伊犹豫了一下。

“ [wel] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] . ”
“ Well , not so much now . ”
“ 出色地 , 不是 所以 很多 现在 . ”

“嗯，现在情况不太一样了。”

“ [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What has she done to you ?
“ 什么 有 她 完毕 到 你 ?

她对你做了什么？

” [rəʊz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Rose demanded .
” 玫瑰 要求 .

“罗斯要求道。”

[hiː; hi] ['fidʒit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He fidgeted a little ,
他 坐立不安 一个 小的 ,

他有些坐立不安。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ;
as if he were thinking of something that made him unconscious of her question ;
作为 如果 他 是 思维 的 某物 那 制成 他 无意识 的 她 问题 ;

仿佛他正在想着什么事，以至于没有注意到她的问题；

[ðen] , [wɪð] [maɪld] ['vaɪələns] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] : “ [mɪs] [trə'mɔːr] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?
then , with mild violence , he brought out the inquiry : “ Miss Tramore , are you happy ?
然后 , 和 温和的 暴力 , 他 带来 出去 这 询问 : “ 错过 特拉莫尔 , 是 你 快乐的 ?

然后，他带着些许暴力，提出了这个问题：“特拉莫尔小姐，你快乐吗？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
” She was startled by the words ,
” 她 曾是 惊慌 经过 这 字 ,

她被这些话吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] — [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
for she on her side had been reflecting — reflecting that he had
为了 她 在 她 边 有 到过 反思 — 反思 那 他 有
['brəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
broken with her grandmother and that this pointed to a reason .
破碎的 和 她 祖母 和 那 这 尖 到 一个 原因 .

因为她一直在思考——思考他与她的祖母断绝关系这件事，而这说明其中必有缘由。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [naʊ] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs]
It suggested at least that he wouldn't now be so much like a mouthpiece
它 建议 在 至少 那 他 不会 现在 是 所以 很多 喜欢 一个 喉舌
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] [æn'sestrəl] [təʊn] .
for that cold ancestral tone .
为了 那 寒冷的 祖先的 语气 .

这至少表明，他现在不会再像以前那样成为那种冷酷祖先论调的传声筒了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — [sed] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] ,
She turned off his question — said it never was a fair one ,
她 转向 离开 他的 问题 — 说 它 绝不 曾是 一个 公平的 一 ,

她不去理会他的问题——她说这个问题从来就不公平。

[æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
as you gave yourself away however you answered it .
作为 你 给予 你自己 离开 然而 你 回答 它 .

无论你如何回答，你都已经暴露了自己的身份。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] “ [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] ?
When he repeated “ You give yourself away ?
什么时候 他 重复 “ 你 给 你自己 离开 ?

当他重复“你暴露自己了吗？”时

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]
” as if he didn't understand , she remembered that he had not read the
” 作为 如果 他 没有 理解 , 她 记得 那 他 有 不是 读 这
['fʌni] [ə'merɪkən] [bʊks] .
funny American books .
有趣的 美国人 图书 .

“仿佛他没听懂似的，她想起他没读过那些有趣的美国书籍。”

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm]['əʊnli][baɪ]
This brought them to a silence , for she had enlightened him only by
这 带来 他们 到 一个 沉默 , 为了 她 有 开明 他 仅有的 经过
[ə'nʌðə(r)] [lɑːf] ,
another laugh ,
其他 笑 ,

这让他们陷入了沉默，因为她刚才的笑声让他顿悟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['keəfəli]
and he was evidently preparing another question , which he wished carefully
和 他 曾是 显然 准备 其他 问题 , 哪个 他 希望 小心
[tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
to disconnect from the former .
到 断开 从 这 以前的 .

显然，他还在准备另一个问题，他想小心翼翼地将这个问题与前一个问题区分开来。

['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] ,
Presently , just as they were coming near Mrs . Tramore ,
目前 , 只是 作为 他们 是 未来 靠近 太太 . 特拉莫尔 ,

这时，他们正走近特拉莫尔太太，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
it arrived in the words “ Is this lady your mother ?
它 到达的 在 这 字 “ 是 这 女士 你的 母亲 ?

它以“这位女士是你的母亲吗？”这样的字眼出现。

” [ɒn] ['roʊzɪz] [ə'sent] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
” On Rose's assenting , with the addition that she was travelling with her , he said :
” 在 玫瑰的 同意 , 和 这 添加 那 她 曾是 旅行 和 她 , 他 说 :

“在罗斯同意后，并补充说她和他一起旅行，他说：”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ Will you be so kind as to introduce me to her ?
“ 将要 你 是 所以 种类 作为 到 介绍 我 到 她 ?

您能否好心介绍我和她认识一下？

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hɜːd] ,
” They were so close to Mrs . Tramore that she probably heard ,
” 他们 是 所以 关闭 到 太太 . 特拉莫尔 那 她 大概 听到 ,

“他们离特拉莫尔太太很近，她可能都听到了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but she floated away with a single stroke of her paddle and an inattentive poise of her head .
但 她 漂浮 离开 和 一个 单身的 中风 的 她 桨 和 一个 注意力不集中 沉着 的 她 头 .

但她只是轻轻划了一下桨，头随意地晃动了一下，就漂走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tækt] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
It was a striking exhibition of the famous tact , for Rose delayed to answer ,
它 曾是 一个 引人注目 展览 的 这 著名的 策略 , 为了 玫瑰 延迟 到 回答 ,

这充分展现了她著名的圆滑处事方式，因为罗斯迟迟没有回答。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] ;
which was exactly what might have made her mother wish to turn ;
哪个 曾是 确切地 什么 可能 有 制成 她 母亲 希望 到 转动 ;

这或许正是她母亲想要改变主意的原因；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] :
and indeed when at last the girl spoke she only said to her companion :
和 的确 什么时候 在 最后的 这 女孩 辐 她 仅有的 说 到 她 伴侣 :

最后，当女孩开口说话时，她只对同伴说了一句话：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
“ Why do you ask me that ? ”
“ 为什么 做 你 问 我 那 ? ”

你为什么这么问我？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
“ Because I desire the pleasure of making her acquaintance .
“ 因为 我 欲望 这 乐趣 的 制作 她 熟人 .

“因为我渴望结识她，享受其中的乐趣。”

" [rəʊz] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
" Rose had stopped , and in the middle of the square they stood looking
" 玫瑰 有 停止 , 和 在 这 中间 的 这 正方形 他们 站立 寻找
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
at each other .
在 每个 其他 .

罗斯停了下来，两人站在广场中央，彼此对视着。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
" Do you remember what you said to me the last time I saw you ? "
" 做 你 记住 什么 你 说 到 我 这 最后的 时间 我 锯 你 ? "

你还记得上次见面时你跟我说过什么吗?

" [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
" Oh , don't speak of that ! "
" 哦 , 不 说话 的 那 ! "

"哦，别提那件事了！"

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
" It's better to speak of it now than to speak of it later .
" 它是 更好的 到 说话 的 它 现在 比 到 说话 的 它 之后 .

"现在说出来总比以后说出来好。"

" ['bɜːtrəm] [dʒeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] ;
" Bertram Jay looked round him , as if to see whether any one would hear ;
" 伯特伦 杰伊 看起来 圆形的 他 , 作为 如果 到 看 无论 任何 一 会 听到 ;

伯特伦·杰伊环顾四周，似乎想看看是否有人会听到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['fɒrənnəs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but the bright foreignness gave him a sense of safety , and he
但 这 明亮的 外国性 给予 他 一个 感觉 的 安全 , 和 他
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
unexpectedly exclaimed :
不料 惊呼 :

但那明亮的异域风情却给了他一种安全感，他不由自主地惊呼道：

" [mɪs] [trə'mɔːr] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ! "
" Miss Tramore , I love you more than ever ! "
" 错过 特拉莫尔 , 我 爱 你 更多的 比 曾经 ! "

"特拉莫尔小姐，我比以往任何时候都更爱你！"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwɪkli]
" Then you ought to have come to see us , " declared the girl , quickly
" 然后 你 应该 到 有 来 到 看 我们 , " 声明 这 女孩 , 迅速地
['wɔːkɪŋ] [ɒn] .
walking on .
步行 在 .

"那你应该来看我们的，"女孩说着，快步走开了。

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'fensɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" You treated me the last time as if I were positively offensive to you . "
" 你 治疗 我 这 最后的 时间 作为 如果 我 是 积极地 进攻 到 你 . "

"上次你对我的态度，就好像我冒犯了你一样。"

" [səʊ][ai][dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['riːz(ə)n] . "
" So I did , but you know my reason . "
" 所以 我 做过 , 但 你 知道 我的 原因 . "

"所以我照做了，但你知道我的理由。"

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ?
" Because I protested against the course you were taking ?
" 因为 我 抗议 反对 这 课程 你 是 采取 ?

"因为我抗议你采取的路线？"

[ai][dɪd] , [ai][dɪd] !
I did , I did !
我 做过 , 我 做过 !

我做到了，我做到了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] .
" the young man rang out , as if he still , a little , stuck to that .
" 这 年轻的 男人 响铃 出去 , 作为 如果 他 仍然 , 一个 小的 , 卡住 到 那 .

"年轻人大声说道，仿佛他仍然有点坚持那种想法。"

[hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [rəʊz] [seɪ] ['geɪli] : " [pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [jet] ? "
His tone made Rose say gaily : " Perhaps you do so yet ? "
他的 语气 制成 玫瑰 说 兴高采烈地 : " 也许 你 做 所以 然而 ? "

他的语气让罗斯高兴地说："也许你已经这么做了？"

" [ai] [kænt] [tel] [tɪl] [aɪv] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emɪnənt] ['ɒnəsti] .
" I can't tell till I've seen more of your circumstances , " he replied with eminent honesty .
" 我 不能 告诉 直到 我已经 已见 更多的 的 你的 情况 , " 他 回复 和 杰出 诚实 .

"在了解更多你的具体情况之前，我无法妄下断言，"他坦诚地回答道。

[ðə; ði] [gɜːl] [stɛərd] ; [hɜː(r); hə(r)] [lait] [lɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
The girl stared ; her light laugh filled the air .
这 女孩 凝视 ; 她 光 笑 已填 这 空气 .

女孩愣住了，她轻快的笑声回荡在空气中。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðərz] [ə'kweɪntəns] ?
" And it's in order to see more of them and judge that you wish to make my mother's acquaintance ?
" 和 它是 在 命令 到 看 更多的 的 他们 和 法官 那 你 希望 到 制作 我的 母亲的 熟人 ?

"你是为了多了解他们，并做出判断，才想结识我母亲吗？"

" [hiː; hi] ['kʌləd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [i'veid] ; [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] " [mɪs] [trə'mɔːr] ,
" He coloured at this and he evaded ; then he broke out with a confused " Miss Tramore ,
" 他 有色 在 这 和 他 躲避 ; 然后 他 打破 出去 和 一个 使困惑 " 错过 特拉莫尔 ,

他听了这话脸色发红，连忙回避；然后他慌乱地喊道："特拉莫尔小姐，

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ! " [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ə'gen] .
let me stay with you a little ! " which made her stop again .
让 我 停留 和 你 一个 小的 ! " 哪个 制成 她 停止 再次 .

"让我陪你一会儿吧！"这让她再次停了下来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
" Your company will do us great honour ,
" 你的 公司 将要 做 我们 伟大的 荣誉 ,

"贵公司将给我们带来莫大的荣幸，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
but there must be a rigid condition attached to our acceptance of it . "
但 那里 必须 是 一个 死板的 状况 随附的 到 我们的 验收 的 它 . "

但我们接受它必须附带一个严格的条件。

“ ['kaɪndli]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒeɪ] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
“ Kindly mention it , ” said Captain Jay , staring at the façade of the cathedral
“ 亲切地 提到 它 , ” 说 队长 杰伊 , 凝视 在 这 正面 的 这 大教堂
.
.
.

“请您提一下,”杰伊船长一边说着，一边盯着大教堂的正面。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn]['traɪəl] . ”
“ You don't take us on trial . ”
“ 你 不 拿 我们 在 审判 . ”

“你们不会把我们送上法庭。”

“ [ɒn]['traɪəl] ? ”
“ On trial ? ”
“ 在 审判 ? ”

“受审吗？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn] , ['evə(r)] , ['evə(r)] ! —
“ You don't make an observation to me — not a single one , ever , ever ! —
“ 你 不 制作 一个 观察 到 我 — 不是 一个 单身的 一 , 曾经 , 曾经 ! —
[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] ,
on the matter that ,
在 这 事情 那 ,

“你从来没有就这件事向我提出过任何意见——一次也没有！——

[ɪn] [hɪl] [striːt] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ə'baʊt] .
in Hill Street , we had our last words about .
在 爬坡道 街道 , 我们 有 我们的 最后的 字 关于 .

在希尔街，我们进行了最后的交谈。

” ['kæptɪn] [dʒeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
” Captain Jay appeared to be counting the thousand pinnacles of the church .
” 队长 杰伊 出现 到 是 计数 这 千 巅峰 的 这 教会 .

“杰伊船长似乎在数教堂的上千个尖顶。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][lɑːst] .
“ I think you really must be right , ” he remarked at last .
“ 我 思考 你 真的 必须 是 正确的 , ” 他 评论 在 最后的 .

“我想你肯定是对的,”他最后说道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [rəʊz] [trə'mɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
“ There you are ! ” cried Rose Tramore , and walked rapidly away .
“ 那里 你 是 ! ” 哭 玫瑰 特拉莫尔 , 和 步行 快速 离开 .

“你在这儿啊！”罗斯·特拉莫尔喊道，然后快步走开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [steɪ]
He caught up with her , he laid his hand upon her arm to stay
他 捕捉 向上 和 她 , 他 铺设 他的 手 之上 她 手臂 到 停留
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他追上了她，把手放在她的胳膊上让她停下来。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['venɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ If you're going to Venice , let me go to Venice with you ! ”
“ 如果 你是 去 到 威尼斯 , 让 我 去 到 威尼斯 和 你 ! ”

“如果你要去威尼斯，那就让我跟你一起去吧！”

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [kən'dɪʃn] . ”
“ You don't even understand my condition . ”
“ 你 不 甚至 理解 我的 状况 . ”

“你根本不了解我的处境。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər] [raɪt] , [ðen] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”

“ I'm sure you're right , then : you must be right about everything . ”

“ 我是 当然 你是 正确的 , 然后 : 你 必须 是 正确的 关于 一切 . ”

“那我确信你是对的：你肯定什么都对。”

“ [ðæts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [truː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] ['weðə(r)] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

“ That's not in the least true , and I don't care a fig whether you're sure or not .

“ 那就是 不是 在 这 至少 真的 , 和 我 不 关心 一个 如图 无论 你是 当然 或者 不是 .

“这完全是无稽之谈，我一点也不在乎你是否确定。”

[pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] .

Please let me go .

请 让 我 去 .

请放我走。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] .

” He had barred her way , he kept her longer .

” 他 有 禁止 她 方式 , 他 保留 她 更长 .

“他挡住了她的去路，让她久等了。”

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][maɪ'self] !

“ I'll go and speak to your mother myself !

“ 患病的 去 和 说话 到 你的 母亲 我 !

“我会亲自去和你母亲谈谈！”

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

” Even in the midst of another emotion she was amused at the air of audacity accompanying this declaration .

” 甚至 在 这 中间 的 其他 情感 她 曾是 觉得好笑 在 这 空气 的 大胆 随同 这 宣言 .

“即使在另一种情绪的驱使下，她也对这番言论中所蕴含的大胆气概感到好笑。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætri] .

Poor Captain Jay might have been on the point of marching up to a battery .

贫穷的 队长 杰伊 可能 有 到过 在 这 观点 的 行军 向上 到 一个 电池 .

可怜的杰伊上尉当时可能正要率军冲向炮兵阵地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! ”

She looked at him a moment ; then she said : “ You'll be disappointed ! ”

她 看起来 在 他 一个 片刻 ; 然后 她 说 : “ 你会 是 失望的 ! ”

她看了他一会儿，然后说：“你会失望的！”

“ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? ”

“ Disappointed ? ”

“ 失望的 ? ”

“失望的？”

“ [ʃiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][ðæn; ðən] ['grændˌmɑːmə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] . ”

“ She's much more proper than grandmamma , because she's much more amiable . ”

“ 她是 很多 更多的 恰当的 比 奶奶 , 因为 她是 很多 更多的 可亲 . ”

“她比奶奶得体多了，因为她更和蔼可亲。”

“ [dɪə(r)] [mɪs] [trə'mɔːr] — [dɪə(r)] [mɪs] [trə'mɔːr] !

“ Dear Miss Tramore — dear Miss Tramore !

“ 亲爱的 错过 特拉莫尔 — 亲爱的 错过 特拉莫尔 !

“亲爱的特拉莫尔小姐——亲爱的特拉莫尔小姐！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [m'ɜːməd] ['helpləsli] .
" the young man murmured helplessly .
" 这 年轻的 男人 低声说道 无助地 .

"年轻人无奈地低声说道。"

" [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" You'll see for yourself .
" 你会 看 为了 你自己 .

"你会亲眼看到的。"

['əʊnli][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] , " [rəʊz] [went] [ɒn] .
Only there's another condition , " Rose went on .
仅有的 有 其他 状况 , " 玫瑰 去 在 .

"但还有另一个条件,"罗斯继续说道。

" [ə'nʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
" Another ? " he cried , with discouragement and alarm .
" 其他 ? " 他 哭 , 和 沮丧 和 警报 .

"又来一个?"他沮丧又惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['θʌrəli] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" You must understand thoroughly , before you throw in your lot with us
" 你 必须 理解 彻底 , 前 你 扔 在 你的 很多 和 我们
['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
even for a few days ,
甚至 为了 一个 很少 天 ,

"在你决定加入我们哪怕几天之前,你必须彻底明白这一点。"

[wɒt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['riːəli] [ɪz] . "
what our position really is . "
什么 我们的 位置 真的 是 . "

我们真正的立场是什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? " [ɑːskt] ['bɜːtrəm] [dʒeɪ] ['ɑːtlisli] .
" Is it very bad ? " asked Bertram Jay artlessly .
" 是 它 非常 坏的 ? " 问 伯特伦 杰伊 不经意地 .

"情况很糟糕吗?"伯特伦·杰伊不经意地问道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nəʊ][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" No one has anything to do with us , no one speaks to us ,
" 不 一 有 任何事物 到 做 和 我们 , 不 一 说话 到 我们 ,

"没有人理睬我们,没有人跟我们说话,

[nəʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "
no one looks at us . "
不 一 看起来 在 我们 . "

没人看我们。

" ['riːəli] ? " [stɛərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Really ? " stared the young man .
" 真的 ? " 凝视 这 年轻的 男人 .

"真的吗?"年轻人瞪大了眼睛。

" [wɪv] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [wɪr] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] . "
" We've no social existence , we're utterly despised . "
" 我们已经 不 社会的 存在 , 是 完全地 被鄙视的 . "

"我们没有社会地位,我们被彻底鄙视。"

" [əʊ] , [mɪs] [trə'mɔːr] !
" Oh , Miss Tramore !
" 哦 , 错过 特拉莫尔 !

"哦,特拉莫尔小姐!"

" ['kæptɪn] [dʒeɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Captain Jay interposed .
" 队长 杰伊 插入 .

杰伊船长插话道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['veɪgli] ,
He added quickly , vaguely ,
他 额外 迅速地 , 依稀 ,

他迅速而含糊地补充道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æz; əz] ['kwɪkli] [felt] [ə'ʃeɪmd] :
and with a want of presence of mind of which he as quickly felt ashamed :
和 和 一个 想 的 在场 的 头脑 的 哪个 他 作为 迅速地 毛毡 羞愧 :

他当时神情恍惚，对此他很快就感到羞愧：

" [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] — ?
" Do none of your family — ?
" 做 没有任何 的 你的 家庭 — ?

"你们家没人——？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kə'læpst] ; [ðə; ði] ['brɪliənt] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" The question collapsed ; the brilliant girl was looking at him .
" 这 问题 倒塌 ; 这 杰出的 女孩 曾是 寻找 在 他 .

"问题悬而未决；那位聪慧的女孩正看着他。"

" [wɪr] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] .
" We're extraordinarily happy , " she threw out .
" 是 非常 快乐的 , " 她 扔 出去 .

"我们非常高兴，"她脱口而出。

" [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !
" Now that's all I wanted to know !
" 现在 那就是 全部 我 通缉 到 知道 !

"这正是我想知道的全部！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['tʃɪəri] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" he exclaimed , with a kind of exaggerated cheery reproach ,
" 他 惊呼 , 和 一个 种类 的 夸张的 欢快的 责备 ,

他用一种夸张的、欢快的责备语气喊道："

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪskli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
walking on with her briskly to overtake her mother .
步行 在 和 她 轻快地 到 超过 她 母亲 .

她快步走着，超过了她的母亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn] ,
He was not dining at their inn ,
他 曾是 不是 用餐 在 他们的 客栈 ,

他没有在他们的旅店用餐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] - .
but he insisted on coming that evening to their table d'hôte .
但 他 坚持 在 未来 那 晚上 到 他们的 桌子 - .

但他坚持当晚要来他们的餐桌用餐。

[hiː; hi][sæt][nekst]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]
He sat next Mrs . Tramore , and in the evening he accompanied them
他 卫星 下一个 太太 . 特拉莫尔 , 和 在 这 晚上 他 伴随 他们
['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
gallantly to the opera ,
英勇地 到 这 歌剧 ,

他坐在特拉莫尔夫人旁边，晚上他风度翩翩地陪同她们去看歌剧。

[æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz]
at a third - rate theatre where they were almost the only ladies in the boxes
在 一个 第三 - 速度 剧院 在哪里 他们 是 几乎 这 仅有的 女士们 在 这 盒子
.
.
.

在一家三流剧院，她们几乎是包厢里唯一的女性观众。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtəhaʊs] [ɒv; əv]['pɑːvɪə] ,
The next day they went together by rail to the Charterhouse of Pavia ,
这 下一个 天 他们 去 一起 经过 轨 到 这 查特豪斯 的 帕维亚 ,

第二天，他们一起乘火车前往帕维亚的卡尔特修道院。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [strəul] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd]
and while he strolled with the girl , as they waited for the homeward
和 尽管 他 漫步 和 这 女孩 , 作为 他们 等待 为了 这 回家
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他和女孩一起散步，等待回家的火车。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kændɪdli] : " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] .
he said to her candidly : " Your mother's remarkably pretty .
他 说 到 她 坦率地说 : " 你的 母亲的 非常 漂亮的 .

他坦率地对她说："你母亲非常漂亮。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] :
" She remembered the words and the feeling they gave her :
" 她 记得 这 字 和 这 感觉 他们 给予 她 :

她记住了那些话，以及它们带给她的感觉：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪərə] .
they were the first note of new era .
他们 是 这 第一的 笔记 的 新的 时代 .

它们是新时代的第一个音符。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
The feeling was somewhat that of an anxious ,
这 感觉 曾是 有些 那 的 一个 焦虑的 ,

这种感觉有点像焦虑，

['grætɪfaɪd]['meɪtrən] [huː] [hæz; həz] " [prɪ'zentɪd] " [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
gratified matron who has " presented " her child and is thinking of the
满意 护士长 WHO 有 " 呈现 " 她 孩子 和 是 思维 的 这
[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] .
matrimonial market .
婚姻 市场 .

一位心满意足的已婚妇女，她已经"展示"了自己的孩子，并开始考虑婚姻市场。

[men] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [sed] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs]
Men might be of no use , as Mrs . Tramore said , yet it was from this
男人 可能 是 的 不 使用 , 作为 太太 . 特拉莫尔 说 , 然而 它 曾是 从 这
['məʊmənt]
moment
片刻

正如特拉莫尔太太所说，男人或许毫无用处，然而正是从这一刻起，一切都改变了。

[rəʊz] ['deɪtɪd][ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [wʊd] [gəʊ]
Rose dated the rosy dawn of her confidence that her protégée would go
玫瑰 日期 这 红润 黎明 的 她 信心 那 她 受庇护者 会 去
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

罗斯将她对自己的得意门生能够成功抱有的那份美好的信心追溯到黎明时分;

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [ə'sembliz] , [ðə; ði] [freɪz] ,
and when later , in crowded assemblies , the phrase ,
和 什么时候 之后 , 在 挤 组件 , 这 短语 ,

后来，在拥挤的集会上，人们开始谈论这句话。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ][fæn] , [fel] [rɪ'piːtɪdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs]
or something like it behind a hat or a fan , fell repeatedly on her anxious
或者 某物 喜欢 它 在后面 一个 帽子 或者 一个 扇子 , 跌倒 反复 在 她 焦虑的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

或者类似的东西藏在帽子或扇子后面，反复落在她焦虑的耳朵上。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ɪn] ['bjuːti] ! " [ɔː(r)] " [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['betə(r)] !
" Your mother is in beauty ! " or " I've never seen her look better !
" 你的 母亲 是 在 美丽 ! " 或者 " 我已经 绝不 已见 她 看 更好的 !

"你妈妈真漂亮！"或者"我从没见过她这么漂亮！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz]
" she had a faint vision of the yellow sunshine and the afternoon shadows
" 她 有 一个 头晕的 想象 的 这 黄色的 阳光 和 这 下午 阴影
[ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [ɪ'tæliən] ['plætfɔːm] .
on the dusty Italian platform .
在 这 尘土飞扬 意大利语 平台 .

她隐约看到了金色的阳光和午后阴影投射在布满灰尘的意大利站台上。

['mɪsɪz] . - [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
Mrs . Tramore's behaviour at this period was a revelation of her native
太太 . - 行为 在 这 时期 曾是 一个 启示 的 她 本国的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
understanding of delicate situations .
理解 的 精美的 情况 .

特拉莫尔夫人在这一时期的行为，展现了她对微妙局势的敏锐洞察力。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]
She needed no account of this one from her daughter — it was one
她 需要 不 帐户 的 这 一 从 她 女儿 — 它 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] ;
of the things for which she had a scent ;
的 这 事物 为了 哪个 她 有 一个 香味 ;

她不需要女儿解释这件事——这是她有预感的事物之一;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
and there was a kind of loyalty to the rules of a game in the
和 那里 曾是 一个 种类 的 忠诚 到 这 规则 的 一个 游戏 在 这
['saɪlənt] ['swiːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] [dʒeɪ] .
silent sweetness with which she smoothed the path of Bertram Jay .
沉默的 甜味 和 哪个 她 平滑 这 小路 的 伯特伦 杰伊 .

她用无声的温柔抚慰着伯特伦·杰伊，这其中蕴含着一种对游戏规则的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]
It was clear that she was in her element in fostering the exercise of
它 曾是 清除 那 她 曾是 在 她 元素 在 寄养 这 锻炼 的
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
the affections ,
这 情感 ,

很明显，她非常擅长促进情感的表达。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and if she ever spoke without thinking twice it is probable that she would
和 如果 她 曾经 辐 没有 思维 两次 它 是 可能 那 她 会
[hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] ,
have exclaimed ,
有 惊呼 ,

如果她说话不经思考，很可能会脱口而出：

[wɪð] [sʌm; səm] ['geɪəti] , “ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [lʌv] !
with some gaiety , “ Oh , I know all about love !
和 一些 欢乐 , “ 哦 , 我 知道 全部 关于 爱 !

带着几分欢快，“哦，我完全了解爱情！”

” [rəʊz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] ,
” Rose could see that she thought their companion would be a help ,
” 玫瑰 可以 看 那 她 想法 他们的 伴侣 会 是 一个 帮助 ,

罗斯看得出来，她认为他们的同伴会有所帮助。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
in spite of his being no dispenser of patronage .
在 尽管如此 的 他的 存在 不 自动售货机 的 赞助 .

尽管他并非一个慷慨解囊的人。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The key to the gates of fashion had not been placed in his hand ,
这 钥匙 到 这 大门 的 时尚 有 不是 到过 放置 在 他的 手 ,

他还没有掌握时尚之门的钥匙。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and no one had ever heard of the ladies of his family ,
和 不 一 有 曾经 听到 的 这 女士们 的 他的 家庭 ,

而且，没有人听说过他家的那些女性成员。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [mʊrz] ;
who lived in some vague hollow of the Yorkshire moors ;
WHO 居住地 在 一些 模糊的 空洞的 的 这 约克郡 沼泽地 ;

他们居住在约克郡荒原上某个偏僻的洼地里；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [mait] [əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [pʊʃ] .
but none the less he might administer a muscular push .
但 没有任何 这 较少的 他 可能 管理 一个 肌肉发达的 推 .

但即便如此，他还是可能会使出全力推一把。

[jes] [ɪn'diːd] , [men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [riːdz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Yes indeed , men in general were broken reeds , but Captain Jay was peculiarly representative .
是的 的确 ， 男人 在 一般的 是 破碎的 芦苇 ， 但 队长 杰伊 曾是 奇特地 代表 .

没错，男人总体上都是折断的芦苇，但杰伊船长尤其具有代表性。

[rɪˌspektə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mæksɪməm] , [æz; əz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] ,
Respectability was the woman's maximum , as honour was the man's ,
体面 曾是 这 女性的 最大限度 ， 作为 荣誉 曾是 这 男人的 ，

对女性而言，体面是至高无上的追求，正如荣誉是男性的最高追求一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'spaɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
but this distinguished young soldier inspired more than one kind of confidence .
但 这 杰出的 年轻的 士兵 灵感 更多的 比 一 种类 的 信心 .

但这位杰出的年轻士兵激发了不止一种信心。

[rəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɒz; wəz] [pʊt] ;
Rose had a great deal of attention for the use to which his respectability was put ;
玫瑰 有 一个 伟大的 交易 的 注意力 为了 这 使用 到 哪个 他的 体面 曾是 放 ；

罗斯非常重视如何运用他的体面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and there mingled with this attention some amusement and much compassion .
和 那里 混合 和 这 注意力 一些 娱乐 和 很多 同情 .

在这份关注中，还夹杂着一些乐趣和许多同情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She saw that after a couple of days he decidedly liked her mother ,
她 锯 那 后 一个 夫妻 的 天 他 绝对地 喜欢 她 母亲 ，

她发现，几天后他就明显喜欢上了她的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he was yet not in the least aware of it .
和 那 他 曾是 然而 不是 在 这 至少 意识到的 的 它 .

而他对此却丝毫没有察觉。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ;
He took for granted that he believed in her but little ;
他 采取 为了 的确 那 他 相信 在 她 但 小的 ；

他理所当然地认为，他对她只有一点点信任；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [rəʊz] [hɜː'self] .
notwithstanding which he would have trusted her with anything except Rose herself .
虽然 哪个 他 会 有 可信 她 和 任何事物 除了 玫瑰 她自己 .

尽管如此，他什么都愿意托付给她，唯独唯独对罗斯本人不信任。

[hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rəʊz] [wʊd] [kʌm] ['veri] [suːn] .
His trusting her with Rose would come very soon .
他的 信任 她 和 玫瑰 会 来 非常 很快 .

他很快就会把罗斯托付给她。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
He never spoke to her daughter about her qualities of character ,
他 绝不 辐 到 她 女儿 关于 她 品质 的 特点 ，

他从未和她的女儿谈论过她的性格品质。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
but two or three of them (and indeed these were all the poor
但 二 或者 三 的 他们 (和 的确 这些 是 全部 这 贫穷的
['leɪdi][hæd; həd] ,
lady had ,
女士 有 ,

但其中只有两三个（事实上，这已经是这位可怜的女士全部的家当了），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ]) [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] ['preɪzɪŋ]
and they made the best show) were what he had in mind in praising
和 他们 制成 这 最好的 展示) 是 什么 他 有 在 头脑 在 赞扬
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

他称赞她的外貌时，心里想的是（而且他们表现得最好）。

[wen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] : “ [wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['evriweə(r)] !
When he remarked : “ What attention Mrs . Tramore seems to attract everywhere !
什么时候 他 评论 : “ 什么 注意力 太太 . 特拉莫尔 似乎 到 吸引 到处 !

他评论道：“特拉莫尔夫人似乎走到哪里都能吸引人们的注意！”

” [hiː; hi] [ment] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
” he meant : “ What a beautifully simple nature it is !
” 他 意思是 : “ 什么 一个 非常漂亮 简单的 自然 它 是 !

他的意思是：“大自然是多么美好而简单啊！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] [hɑː'məʊniəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləs]
” and when he said : “ There's something extraordinarily harmonious in the colours
” 和 什么时候 他 说 : “ 有 某物 非常 和谐 在 这 颜色
[ʃiː; ʃi] [weəz] ,
she wears ,
她 穿着 ,

“当他说：‘她穿的衣服颜色搭配得非常和谐’时，

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] : “ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] !
” it signified : “ Upon my word , I never saw such a sweet temper in my life !
” 它 表示 : “ 之上 我的 单词 , 我 绝不 锯 这样的 一个 甜的 脾气 在 我的 生活 !

它的意思是：“说真的，我这辈子都没见过这么和蔼可亲的人！”

” [ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][æt; ət][və'rəunə] ,
” She lost one of her boxes at Verona ,
” 她 丢失的 一 的 她 盒子 在 维罗纳 ,

“她在维罗纳丢了一个箱子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪ] .
and made the prettiest joke of it to Captain Jay .
和 制成 这 最漂亮的 开玩笑 的 它 到 队长 杰伊 .

然后她跟杰伊船长开了个最可爱的玩笑。

[wen] [rəʊz] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [nekst]['siːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]
When Rose saw this she said to herself , “ Next season we shall have only to
什么时候 玫瑰 锯 这 她 说 到 她自己 , “ 下一个 季节 我们 将 有 仅有的 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

罗斯看到这一幕，心想：“下个赛季我们就只需要做出选择了。”

” [rəʊz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
” Rose knew what was in the box .
” 玫瑰 知道 什么 曾是 在 这 盒子 .

罗斯知道盒子里装的是什么。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['venɪs] ([ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][əʊld]
By the time they reached Venice (they had stopped at half a dozen little old
经过 这 时间 他们 达到 威尼斯 (他们 有 停止 在 一半 一个 打 小的 老的
[rəʊ'mæntɪk] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frɒlɪksəm] [ɛs'θɛtɪk] [wei])
romantic cities in the most frolicsome æsthetic way)
浪漫的 城市 在 这 最多 嬉戏的 审美的 方式)

当他们到达威尼斯时（他们以最轻松愉悦的方式游览了六座浪漫的小古城），

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [laɪkt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
she liked their companion better than she had ever liked him before .
她 喜欢 他们的 伴侣 更好的 比 她 有 曾经 喜欢 他 前 .

她比以往任何时候都更喜欢他们的同伴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['ɒnɪst] [wɪð]
She did him the justice to recognise that if he was not quite honest with
她 做过 他 这 正义 到 认出 那 如果 他 曾是 不是 相当 诚实的 和
[hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['həʊlli] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
himself he was at least wholly honest with her .
他自己 他 曾是 在 至少 完全 诚实的 和 她 .

她公正地承认，即使他对自己不够诚实，至少对她也完全诚实。

[ʃiː; ʃi] ['rekən] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
She reckoned up everything he had been since he joined them ,
她 估计 向上 一切 他 有 到过 自从 他 加入 他们 ,

她仔细盘算着他加入他们以来所做的一切，

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æn; ən][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ,
and put upon it all an interpretation so favourable to his devotion that ,
和 放 之上 它 全部 一个 解释 所以 有利 到 他的 虔诚 那 ,

并对这一切做出了如此有利于他虔诚信仰的解释，以至于

['kætʃɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['glɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt]
catching herself in the act of glossing over one or two episodes that had not
捕捉 她自己 在 这 行为 的 光泽 超过 一 或者 二 剧集 那 有 不是
[strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
struck her at the time as disinterested she exclaimed ,
击 她 在 这 时间 作为 无私的 她 惊呼 ,

她意识到自己正在草草带过一两段当时并未让她感到不感兴趣的情节，于是惊呼道：

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [lʊk] [aʊt] — [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] !
beneath her breath , “ Look out — you're falling in love !
下面 她 气息 , “ 看 出去 — 你是 坠落 在 爱 !

她低声说道：“小心——你恋爱了！”

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [kə'rektnəs] ['wʌznt] [hiː; hi][kwaɪt] [raɪt] ?
” But if he liked correctness wasn't he quite right ?
” 但 如果 他 喜欢 正确性 不是 他 相当 正确的 ?

“但如果他喜欢正确，那他岂不是完全正确吗？”

[kʊd; kəd]['eni][wʌn] ['pɒsəbli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ?
Could any one possibly like it more than she did ?
可以 任何 一 可能 喜欢 它 更多的 比 她 做过 ?

还有谁会比她更喜欢它呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð]
And if he had protested against her throwing in her lot with
和 如果 他 有 抗议 反对 她 投掷 在 她 很多 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

如果他曾反对她与母亲站在同一阵线，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [kən'fə:d] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [rɪ'si:vd] .
this was not because of the benefit conferred but because of the injury received .
这 曾是 不是 因为 的 这 益处 授予 但 因为 的 这 受伤 已收到 .

这并非因为获得了好处，而是因为受到了伤害。

[hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðæt] ['ɪndʒəri] ,
He exaggerated that injury ,
他 夸张的 那 受伤 ,

他夸大了伤情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selfɪʃ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
but this was the privilege of a lover perfectly willing to be selfish on behalf of his mistress .
但 这 曾是 这 特权 的 一个 情人 完美 愿意的 到 是 自私 在 代表 的 他的 情妇 .

但这是情人甘愿为情妇自私自利的特权。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He might have wanted her grandmother's money for her ,
他 可能 有 通缉 她 祖母的 钱 为了 她 ,

他或许是想替她拿她祖母的钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [fɜ:st] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ([əʊ] ,
but if he had given her up on first discovering that she was throwing away her chance of it (oh ,
但 如果 他 有 给定 她 向上 在 第一的 发现 那 她 曾是 投掷 离开 她 机会 的 它 (哦 ,

但如果他一开始就因为发现她正在放弃自己的机会而放弃她（哦，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:] !)
this was her doing too !)
这 曾是 她 正在做 也 !)

这也是她干的！

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] : [nɒt] ['ki:pɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
he had given up her grandmother as much : not keeping well with the old woman ,
他 有 给定 向上 她 祖母 作为 很多 : 不是 保持 出色地 和 这 老的 女士 ,

他几乎放弃了她的祖母：他和老太太关系不好，

[æz; əz] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
as some men would have done ;
作为 一些 男人 会 有 完毕 ;

就像某些男人会做的那样；

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pə'vɜ:s] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'pi:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
not waiting to see how the perverse experiment would turn out and appeasing her ,
不是 等待 到 看 如何 这 变态 实验 会 转动 出去 和 安抚 她 ,

不等观察这个变态实验的结果如何，就安抚了她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] ['tɒlərəbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
if it should promise tolerably , with a view to future operations .
如果 它 应该 承诺 勉强可以接受 , 和 一个 看法 到 未来 运营 .
如果它能展现出尚可接受的潜力，并着眼于未来的运营。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ,
He had had a simple - minded , evangelical ,
他 有 有 一个 简单的 - 有思想 , 福音 ,
他曾是一个头脑简单、充满福音派信仰的人，

['lʊərɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .
lurid view of what the girl he loved would find herself in for .
骇人的 看法 的 什么 这 女孩 他 喜爱 会 寻找 她自己 在 为了 .
他描绘了自己心爱的女孩将会面临的可怕境况。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bɪ'wɪldəmənt]
She could see this now — she could see it from his present bewilderment
她 可以 看 这 现在 — 她 可以 看 它 从 他的 展示 困惑
[ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
and mystification ,
和 神秘化 ,
她现在明白了——从他此刻的困惑和不解中，她就能看出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] ['piti] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [smaɪl] ,
and she liked him and pitied him , with the kindest smile ,
和 她 喜欢 他 和 可怜的 他 , 和 这 最善良的 微笑 ,
她喜欢他，也同情他，脸上带着最温柔的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌnɑːiː'vteɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['miːknəs] .
for the original naïveté as well as for the actual meekness .
为了 这 原来的 天真 作为 出色地 作为 为了 这 实际的 谦逊 .
既出于最初的天真，也出于真正的谦逊。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ,
No wonder he hadn't known what she was in for ,
不 想知道 他 之前没有 已知 什么 她 曾是 在 为了 ,
难怪他不知道她将要面临什么。

[sɪns] [hiː; hi] [naʊ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] . [wɜː(r); wə(r)]
since he now didn't even know what he was in for himself . Were
自从 他 现在 没有 甚至 知道 什么 他 曾是 在 为了 他自己 . 是
[ðeə(r)][nɒt] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['ɔːlməʊst] [ʌn'nætʃrəli] [gʊd] ,
there not moments when he thought his companions almost unnaturally good ,
那里 不是 时刻 什么时候 他 想法 他的 同伴 几乎 不自然地 好的 ,
因为他现在甚至不知道自己将要面临什么。难道他没有觉得他的同伴们好得近乎不自然的时候吗?

['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəsli] [seɪf] ?
almost suspiciously safe ?
几乎 可疑地 安全的 ?
安全得几乎有点可疑?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] [induced sketʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]
He had lost all power to verify that sketch of their isolation and
他 有 丢失的全部 力量 到 核实 那 草图 的 他们的 隔离 和
- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][æt; ət][mɪ'læn] .
déclassement to which she had treated him on the great square at Milan .
- 到 哪个 她 有 治疗 他 在 这 伟大的 正方形 在 米兰 .
他已经完全失去了核实她在米兰大广场上向他描绘的他们被孤立和被贬低的景象的能力。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The last thing he noticed was that they were neglected , and he
这 最后的 事物 他 注意到 曾是 那 他们 是 被忽视的 , 和 他
[hæd; həd]['nevə(r)] ,
had never ,
有 绝不 ,

他最后注意到的是他们被忽视了，而他从未……

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
for himself , had such an impression of society .
为了 他自己 , 有 这样的 一个 印象 的 社会 .

他本人对社会有这样的印象。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [feə(r)] ,
It could scarcely be enhanced even by the apparition of a large , fair ,
它 可以 几乎 是 增强型 甚至 经过 这 幻影 的 一个 大的 , 公平的 ,

即使出现一位身材高大、容貌姣好的女士，也很难让它变得更好。

[hɒt] , [red] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
hot , red - haired young man , carrying a lady's fan in his hand ,
热的 , 红色的 - 头发 年轻的 男人 , 携带 一个 女士的 扇子 在 他的 手 ,

一位身材健硕、一头红发的年轻男子，手里拿着一把女士扇子。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æz; əz] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
who suddenly stood before their little party as , on the third evening after their
WHO 突然 站立 前 他们的 小的 派对 作为 , 在 这 第三 晚上 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['venɪs] ,
arrival in Venice ,
到达 在 威尼斯 ,

在他们抵达威尼斯后的第三个晚上，突然有人站在了他们的小队伍面前。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]['aɪsɪz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kæ'feɪ]['flɔːriən] .
it partook of ices at one of the tables before the celebrated Café Florian .
它 参与 的 冰 在 一 的 这 表格 前 这 著名 咖啡店 弗洛里安 .

他在著名的弗洛里安咖啡馆前的一张桌子上享用了冰淇淋。

[ðə; ði] ['læmplɪt] [və'niːʃ(ə)n] [dʌsk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]
The lamplit Venetian dusk appeared to have revealed them to this
这 灯光照亮了周围。 威尼斯 黄昏 出现 到 有 揭晓 他们 到 这
['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
gentleman as he sat with other friends at a neighbouring table ,
绅士 作为 他 卫星 和 其他 朋友们 在 一个 邻接 桌子 ,

威尼斯黄昏时分，灯光似乎将他们映照在了这位先生的视线中，当时他正和朋友们坐在邻桌旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪð] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gliː] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz]
and he had sprung up , with unsophisticated glee , to shake hands with Mrs
和 他 有 弹簧 向上 , 和 不谙世事的 高兴 , 到 摇 双手 和 太太
. [trə'mɔːr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
. Tramore and her daughter .
. 特拉莫尔 和 她 女儿 .

他兴高采烈地跳起来，与特拉莫尔太太和她的女儿握手。

[rəʊz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Rose recalled him to her mother ,
玫瑰 召回 他 到 她 母亲 ,

罗斯向她母亲提起了他，

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'stəʊd]
who looked at first as though she didn't remember him but presently bestowed
WHO 看起来 在 第一的 作为 尽管 她 没有 记住 他 但 目前 授予
[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [gai] ['mæŋglə] .
a sufficiently gracious smile on Mr . Guy Mangler .
一个 足够 亲切 微笑 在 先生 . 盖伊 绞肉机 .

她起初看起来好像不记得他了，但随后还是给了盖伊·曼格勒先生一个相当亲切的微笑。

[hiː; hi] [geɪv] [wɪð] ['juːθfl] ['kændə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd]
He gave with youthful candour the history of his movements and
他 给予 和 青春 坦率 这 历史 的 他的 移动 和
['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] :
indicated the whereabouts of his family :
表明的 这 下落 的 他的 家庭 :

他以年轻人特有的坦诚讲述了自己的迁徙经历，并指出了家人的下落：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɒb] [vɛziːz] ,
he was with his mother and sisters ; they had met the Bob Veseys ,
他 曾是 和 他的 母亲 和 姐妹 ; 他们 有 遇见 这 鲍勃 维西 ,

他当时和母亲、姐妹们在一起；他们遇到了鲍勃·维西一家。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [lɔːd] - [jɒt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
who had taken Lord Whiteroy's yacht and were going to Constantinople .
WHO 有 已采取 主 - 游艇 和 是 去 到 君士坦丁堡 .

他们乘坐怀特罗伊勋爵的游艇前往君士坦丁堡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] ,
His mother and the girls , poor things , were at the Grand Hotel ,
他的 母亲 和 这 女孩们 , 贫穷的 事物 , 是 在 这 盛大 酒店 ,

他的母亲和女儿们，真是可怜，当时都在大酒店里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði] [vɛziːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːd] -
but he was on the yacht with the Veseys , where they had Lord Whiteroy's
但 他 曾是 在 这 游艇 和 这 维西 , 在哪里 他们 有 主 -
[kʊk] .
cook .
厨师 .

但他当时和维西一家在游艇上，他们有怀特罗伊勋爵的厨师。

['wʌznt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['venɪs] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
Wasn't the food in Venice filthy , and wouldn't they come and look at the
不是 这 食物 在 威尼斯 污秽 , 和 不会 他们 来 和 看 在 这
[jɒt] ?
yacht ?
游艇 ?

威尼斯的食物不是很难吃吗？他们难道不会来看看那艘游艇吗？

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɒli] .
She wasn't very fast , but she was awfully jolly .
她 不是 非常 快速地 , 但 她 曾是 非常 快乐的 .

她跑得不快，但她非常快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [æt; ət] [fɜːst] ,
His mother might have come if she would , but she wouldn't at first ,
他的 母亲 可能 有 来 如果 她 会 , 但 她 不会 在 第一的 ,

他母亲如果愿意的话或许会来，但她一开始并没有来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli]
and now , when she wanted to , there were other people , who naturally
和 现在 , 什么时候 她 通缉 到 , 那里 是 其他 人们 , WHO 自然
[ˌwʊdnt] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
wouldn't turn out for her .
不会 转动 出去 为了 她 .

而现在，当她想帮助别人的时候，却有其他人站出来，这些人自然不会为她挺身而出。

['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] [sæt] [daʊn] ; [hiː; hi] [ə'ljuːd] [wɪð] ['ɑːtləs] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
Mr . Mangler sat down ; he alluded with artless resentment to the way , in July ,
先生 . 绞肉机 卫星 向下 ; 他 暗示 和 不矫揉造作 怨恨 到 这 方式 , 在 七月 ,

曼格勒先生坐了下来；他用一种不加掩饰的怨恨暗示了七月份发生的事情，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] .
the door of his friends had been closed to him .
这 门 的 他的 朋友们 有 到过 关闭 到 他 .

他的朋友们对他关上了大门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ;
He was going to Constantinople , but he didn't care — if they were going anywhere ;
他 曾是 去 到 君士坦丁堡 , 但 他 没有 关心 — 如果 他们 是 去 任何地方 ;

他要去君士坦丁堡，但他不在乎——他们到底要去哪里；

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [həʊpt] ['ɔːfli] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
meanwhile his mother hoped awfully they would look her up .
同时 他的 母亲 希望 非常 他们 会 看 她 向上 .

与此同时，他的母亲非常希望他们能来找她。

['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['eni] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [rəʊz] [,disbi'liːv] ,
Lady Maresfield , if she had given her son any such message , which Rose disbelieved ,
女士 马雷斯菲尔德 , 如果 她 有 给定 她 儿子 任何 这样的 信息 , 哪个 玫瑰 不相信 ,

如果马雷斯菲尔德夫人真的给儿子传达了这样的信息（罗斯并不相信），

[entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
entertained her hope in a manner compatible with her sitting for half an hour ,
娱乐 她 希望 在 一个 方式 兼容的 和 她 坐着 为了 一半 一个 小时 ,

她以一种适合静坐半小时的方式来满足自己的希望，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['retɪnjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
surrounded by her little retinue , without glancing in the direction of Mrs . Tramore .
包围 经过 她 小的 随从 , 没有 瞥了一眼 在 这 方向 的 太太 . 特拉莫尔 .

她被一小群随从簇拥着，却丝毫没有看一眼特拉莫尔夫人。

[ðə; ði][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
The girl , however , was aware that this was not a good enough instance of
这 女孩 , 然而 , 曾是 意识到的 那 这 曾是 不是 一个 好的 足够的 实例 的
[ðeə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
their humiliation ;
他们的 屈辱 ;

然而，女孩意识到，这还不足以体现她们所受的羞辱；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst]['kɒntækt] ,
inasmuch as it was rather she who , on the occasion of their last contact ,
因此 作为 它 曾是 相当 她 WHO , 在 这 场合 的 他们的 最后的 接触 ,

因为在他们最后一次接触时，是她主动联系了我。

[hæd; həd] [held] [ɒf] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] .
had held off from Lady Maresfield .
有 握住 离开 从 女士 马雷斯菲尔德 .

曾一度对马雷斯菲尔德夫人有所防备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
She was a little ashamed now of not having answered the note in which this
她 曾是 一个 小的 羞愧 现在 的 不是 拥有 回答 这 笔记 在 哪个 这
['æfəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
affable personage ignored her mother .
和蔼可亲 人士 忽略 她 母亲 .

她现在有点羞愧，因为她没有回复那位和蔼可亲的人的纸条，而那张纸条却忽略了她的母亲。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] [pə'siːvɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɪm] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
She couldn't help perceiving indeed a dim movement on the part of some of
她 不能 帮助 感知 的确 一个 暗淡 移动 在 这 部分 的 一些 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ;
the other members of the group ;
这 其他 成员 的 这 团体 ;

她不禁察觉到小组其他成员身上确实有一些模糊的动作；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pluːmd] [hed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
she made out an attitude of observation in the high - plumed head of Mrs .
她 制成 出去 一个 态度 的 观察 在 这 高的 - 羽毛 头 的 太太 .
[vɔːn] - ['viːzi] .
Vaughan - Vesey .
沃恩 - 维西 .

她从沃恩-维西夫人高耸的头顶上看出了一种观察者的神态。

['mɪsɪz] . ['viːzi] , [pə'hæps] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] [dʒeɪ] ,
Mrs . Vesey , perhaps , might have been looking at Captain Jay ,
太太 . 维西 , 也许 , 可能 有 到过 寻找 在 队长 杰伊 ,

维西夫人或许是在看着杰伊船长。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ðeɪ]
for as this gentleman walked back to the hotel with our young lady (they
为了 作为 这 绅士 步行 后退 到 这 酒店 和 我们的 年轻的 女士 (他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] “ [brɪ'tæniə] ,
were at the “ Britannia ,
是 在 这 “ 不列颠尼亚 ,

因为当这位先生和我们的这位年轻女士一起走回酒店时（他们当时在“不列颠尼亚”酒店），

” [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæŋglə] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
” and young Mangler , who clung to them ,
” 和 年轻的 绞肉机 , WHO 紧紧抓住 到 他们 ,

还有紧紧依偎着他们的小曼格勒

[went] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trə'mɔ:r]) [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [rəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
went in front with Mrs . Tramore) he revealed to Rose that he had some
去 在 正面 和 太太 . 特拉莫尔) 他 揭晓 到 玫瑰 那 他 有 一些

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['leɪdi] - ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] ,
acquaintance with Lady Maresfield's eldest daughter ,
熟人 和 女士 - 长子 女儿 ,

（和特拉莫尔夫人一起走在前面）他向罗斯透露，他认识马雷斯菲尔德夫人的大女儿。

[ðəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
though he didn't know and didn't particularly want to know , her ladyship
尽管 他 没有 知道 和 没有 特别 想 到 知道 , 她 夫人

.
.
.

虽然他不知道，也不太想知道，但这位夫人。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'sɜ:bəti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [hɪm][ju:z] (
He expressed himself with more acerbity than she had ever heard him use (
他 表达 他自己 和 更多的 尖刻 比 她 有 曾经 听到 他 使用 (

['krɪstʃən] ['tʃærəti] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒŋki] [hu:]
Christian charity so generally governed his speech) about the young donkey who
基督教 慈善机构 所以 一般来说 受统治 他的 演讲) 关于 这 年轻的 驴 WHO

[hæd; həd] [bi:n] ['præt(ə)lɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
had been prattling to them .
有 到过 喋喋不休 到 他们 .

他用比她以往听过的任何一次都更加尖刻的语气（基督教的仁慈通常指导着他的言谈）来谈论那头一直在他们面前喋喋不休的小驴。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
They separated at the door of the hotel .
他们 分开 在 这 门 的 这 酒店 .

他们在酒店门口分开了。

['mɪsɪz] . [trə'mɔ:r] [hæd; həd] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] , [ænd; ənd] ['bɜ:trəm] [dʒeɪ][wɒz; wəz][ɪn]
Mrs . Tramore had got rid of Mr . Mangler , and Bertram Jay was in
太太 . 特拉莫尔 有 得到 摆脱 的 先生 . 绞肉机 , 和 伯特伦 杰伊 曾是 在

['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] .
other quarters .
其他 四分之一 .

特拉莫尔太太赶走了曼格勒先生，而伯特伦·杰伊则去了别的地方。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['vi:zi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ If you know Mrs . Vesey , why didn't you go and speak to her ?
“ 如果 你 知道 太太 . 维西 , 为什么 没有 你 去 和 说话 到 她 ?

“如果你认识维西太太，为什么不去和她谈谈呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [rəʊz] [sed] .
I'm sure she saw you , ” Rose said .
我是 当然 她 锯 你 , ” 玫瑰 说 .

“我肯定她看到你了，”罗斯说。

['kæptɪn] [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['sɜ:kəmspektli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
Captain Jay replied even more circumspectly than usual .
队长 杰伊 回复 甚至 更多的 谨慎地 比 通常 .

杰伊船长的回答比平时更加谨慎。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . ”
“ Because I didn't want to leave you . ”
“ 因为 我 没有 想 到 离开 你 . ”

“因为我不想离开你。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] ; [jʊr; jər] [fri:] , ” [rəʊz] [,ri:'dʒɔin, ri-] .
“ Well , you can go now ; you're free , ” Rose rejoined .
“ 出色地 , 你 能 去 现在 ; 你是 自由的 , ” 玫瑰 重新加入 .

“好了，你可以走了，你自由了。”罗斯回答道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] . ”
I shall never go again . ”
我 将 绝不 去 再次 . ”

我再也不会去了。

“ [ðæt] [woʊnt][bi:; bi]['sɪv(ə)l] , ” [sed] [rəʊz] .
“ That won't be civil , ” said Rose .
“ 那 惯于 是 民用 , ” 说 玫瑰 .

“那样做不文明,”罗斯说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
“ I don't care to be civil .
“ 我 不 关心 到 是 民用 .

我不在乎礼貌。

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
I don't like her . ”
我 不 喜欢 她 . ”

我不喜欢她。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ Why don't you like her ? ”
“ 为什么 不 你 喜欢 她 ? ”

你为什么不喜欢她?

“ [ju:; jʊ][ɑ:sk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] . ”
“ You ask too many questions . ”
“ 你 问 也 许多 问题 . ”

你问的问题太多了。

“ [ai] [nəʊ] [ai][du:; də] , ” [ðə; ði][gɜ:l] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ I know I do , ” the girl acknowledged .
“ 我 知道 我 做 , ” 这 女孩 已确认 .

“我知道,”女孩承认道。

['kæptɪn] [dʒeɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Captain Jay had already shaken hands with her , but at this he put out his hand again .
队长 杰伊 有 已经 摇晃 双手 和 她 , 但 在 这 他 放 出去 他的 手 再次 .

杰伊船长之前已经和她握过手了，但现在他又伸出了手。

“ [ʃi:z] [tu:] ['wɜ:ldli] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [waɪl] [hi:; hi][held] [rəʊz] - [ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ She's too worldly , ” he murmured , while he held Rose Tramore's a moment .
“ 她是 也 世俗 , ” 他 低声说道 , 尽管 他 握住 玫瑰 - 一个 片刻 .

“她太世故了,”他一边低声说道，一边搂着罗斯·特拉莫尔的手。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] !
“ Ah , you dear !
“ 啊 , 你 亲爱的 !

“啊，亲爱的！”

” [rəʊz] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] [æz; əz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
” Rose exclaimed almost audibly as , with her mother , she turned away .
” 玫瑰 惊呼 几乎 可听见的 作为 , 和 她 母亲 , 她 转向 离开 .

“罗斯几乎是大声地惊呼了一声，然后和她的母亲一起转过身去。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,
The next morning , upon the Grand Canal ,
这 下一个 早晨 , 之上 这 盛大 运河 ,

第二天早上，在大运河上，

[ðə; ði] ['gɒndələ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
the gondola of our three friends encountered a stately barge which , though it
这 贡多拉 的 我们的 三 朋友们 遭遇 一个 庄严 驳船 哪个 , 尽管 它
[kən'teɪnd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,
contained several persons ,
包含 一些 人 ,

我们三个朋友乘坐的贡多拉遇到了一艘气派的驳船，虽然船上有几个人，

[siːmd] [pəː'veid, pə-] ['meɪnli] [baɪ] [wʌn] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
seemed pervaded mainly by one majestic presence .
似乎 弥漫 主要 经过 一 雄伟 在场 .

似乎整个空间都被一种威严的存在所笼罩。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gɒndələz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
During the instant the gondolas were passing each other it was impossible
期间 这 立即的 这 贡多拉 是 通过 每个 其他 它 曾是 不可能的
['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [trə'mɔːr] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
either for Rose Tramore or for her companions not to become
任何一个 为了 玫瑰 特拉莫尔 或者 为了 她 同伴 不是 到 变得
['kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [aɪ'dentəti] [hæd; həd] ['mɑːkɪdli] [ɪn'klaɪnd] [ɪt'self] — [ə; eɪ]
conscious that this distinguished identity had markedly inclined itself — a
有意识的 那 这 杰出的 身份 有 明显地 倾斜 本身 — 一个
['sɜːkəmstəns] [kə'meməreit] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,
circumstance commemorated the next moment ,
环境 纪念 这 下一个 片刻 ,

在两艘贡多拉交错而过的那一刻，无论是罗斯·特拉莫尔还是她的同伴，都不可能不注意到这艘贡多拉明显地向自己倾斜——这一幕在下一刻被人们铭记。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ,
almost within earshot of the other boat ,
几乎 之内 听力范围 的 这 其他 船 ,

几乎就在另一艘船能听到的范围内，

[baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [spɒn'teɪniəs] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
by the most spontaneous cry that had issued for many a day from the
经过 这 最多 自发的 哭 那 有 发布 为了 许多 一个 天 从 这
[lɪps] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
lips of Mrs . Tramore .
嘴唇 的 太太 . 特拉莫尔 .

特拉莫尔太太发出了一声久违的、发自内心的呼喊。

“ ['fænsi] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['leɪdi] ['mɛrzˌfiːld] [hæz; həz] [baʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! ”
“ Fancy , my dear , Lady Maresfield has bowed to us ! ”
“ 想要 , 我的 亲爱的 , 女士 马雷斯菲尔德 有 鞠躬 到 我们 ! ”

“真是不可思议，亲爱的，马雷斯菲尔德夫人竟然向我们鞠躬了！”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
“ We ought to have returned it , ” Rose answered ; but she looked at
“ 我们 应该 到 有 返回 它 , ” 玫瑰 回答 ; 但 她 看起来 在
['bɜːtrəm] [dʒeɪ] ,
Bertram Jay ,
伯特伦 杰伊 ,

“我们本该把它还回去的，”罗斯回答道；但她看向了伯特伦·杰伊，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who was opposite to her .
WHO 曾是 对面的 到 她 .

与她相对而坐的人。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
He blushed , and she blushed ,
他 脸红了 , 和 她 脸红了 ,

他脸红了，她也脸红了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet]
and during this moment was born a deeper understanding than had yet
和 期间 这 片刻 曾是 出生 一个 更深 理解 比 有 然而
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['spɪrɪt] .
existed between these associated spirits .
存在 之间 这些 联系 烈酒 .

正是在这一刻，这两个相关的灵魂之间产生了一种前所未有的深刻理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪ'ðaʊt]
It had something to do with their going together that afternoon , without
它 有 某物 到 做 和 他们的 去 一起 那 下午 , 没有
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

这跟那天下午他们一起出门，没带她妈妈有关。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pɪktʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [hæd; həd]
to look at certain out - of - the - way pictures as to which Ruskin had
到 看 在 肯定 出去 - 的 - 这 - 方式 图片 作为 到 哪个 拉斯金 有
[ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [sɪn'sɪəli] .
inspired her with a desire to see sincerely .
灵感 她 和 一个 欲望 到 看 真挚地 .

去欣赏一些不为人知的画作，这些画作是罗斯金激发她真诚地想要去观看的。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
Mrs . Tramore expressed the wish to stay at home ,
太太 . 特拉莫尔 表达 这 希望 到 停留 在 家 ,

特拉莫尔夫人表示希望待在家中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] — [ə; eɪ][faɪnə] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['rʌskɪn]
and the motive of this wish — a finer shade than any that even Ruskin
和 这 动机 的 这 希望 — 一个 更精细 阴影 比 任何 那 甚至 拉斯金
[hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒz; wəz] [nɒt] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['mis,repri'zent]
had ever found a phrase for — was not translated into misrepresenting
有 曾经 成立 一个 短语 为了 — 曾是 不是 翻译 进入 歪曲事实
[wɜːdz] [baɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
words by either the mother or the daughter .
字 经过 任何一个 这 母亲 或者 这 女儿 .

而这种愿望的动机——比罗斯金所能找到的任何词语都更加微妙——并没有被母亲或女儿用歪曲的语言表达出来。

[æt; ət][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni][ɪn] - [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [keɪm] [ə'pɒn]['mɪsɪz]
At San Giovanni in Bragora the girl and her companion came upon Mrs
在 圣 乔瓦尼 在 - 这 女孩 和 她 伴侣 来了 之上 太太
. [vɔːn] - ['viːzi] ,
. Vaughan - Vesey ,
. 沃恩 - 维西 ,

在布拉戈拉的圣乔瓦尼，女孩和她的同伴遇到了沃恩-维西夫人。

[huː] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
who , with one of her sisters , was also endeavouring to do the
WHO , 和 一 的 她 姐妹 , 曾是 还 努力 到 做 这
['ɜːnɪst] [θɪŋ] .
earnest thing .
认真 事物 .

她和她的一个姐妹也在努力认真地做这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
She did it to Rose , she did it to Captain Jay , as well as to
她 做过 它 到 玫瑰 , 她 做过 它 到 队长 杰伊 , 作为 出色地 作为 到
- ;
Gianbellini ;
- ;

她对罗斯做了这件事，对杰伊船长做了这件事，也对詹贝利尼做了这件事；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [lɒŋ] - [nekt] , ['ækwɪlaɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp]
she was a handsome , long - necked , aquiline person , of a different type
她 曾是 一个 英俊的 , 长的 - 颈部 , 鹰嘴豆 人 , 的 一个 不同的 类型
[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
from the rest of her family ,
从 这 休息 的 她 家庭 ,

她身材高挑，脖子修长，鹰钩鼻，容貌姣好，与家族中的其他人截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
and she did it remarkably well .
和 她 做过 它 非常 出色地 .

而且她做得非常出色。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] ['aʊə(r)] [frendz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
She secured our friends — it was her own expression — for luncheon ,
她 安全 我们的 朋友们 — 它 曾是 她 自己的 表达 — 为了 午餐 ,
[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ,
on the morrow , on the yacht ,
在 这 明天 , 在 这 游艇 ,

她安排好了我们的朋友——这是她自己的说法——第二天中午在游艇上共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk][tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]
and she made it public to Rose that she would come that afternoon to invite
和 她 制成 它 民众 到 玫瑰 那 她 会 来 那 下午 到 邀请
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

她公开告诉罗斯，她会在当天下午来邀请她的母亲。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪ]
When the girl returned to the hotel , Mrs . Tramore mentioned , before Captain Jay
什么时候 这 女孩 返回 到 这 酒店 , 太太 . 特拉莫尔 提及 , 前 队长 杰伊
,
,
,

女孩回到酒店后，特拉莫尔太太在杰伊船长面前提到：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] ['leɪdi] ['mɛrz,fiːld] [hæd; həd] [kɔːld] .
who had come up to their sitting - room , that Lady Maresfield had called .
WHO 有 来 向上 到 他们的 坐着 - 房间 , 那 女士 马雷斯菲尔德 有 称为 .

来到他们客厅的人，是马雷斯菲尔德夫人打来的电话。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] !
“ She stayed a long time — at least it seemed long !
“ 她 入住 一个 长的 时间 — 在 至少 它 似乎 长的 !

“她待了很久——至少感觉上很久！”

” [lɑːft] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
” laughed Mrs . Tramore .
” 笑了 太太 . 特拉莫尔 .

特拉莫尔太太笑了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [lɑːf] ['friːli] [naʊ] ;
The poor lady could laugh freely now ;
这 贫穷的 女士 可以 笑 自由 现在 ;

这位可怜的女士现在可以开怀大笑了；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['grɪmnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒləkwi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
yet there was some grimness in a colloquy that she had with her
然而 那里 曾是 一些 阴郁 在 一个 对话 那 她 有 和 她
['dɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] ['bɜːtrəm] [dʒeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
daughter after Bertram Jay had departed .
女儿 后 伯特伦 杰伊 有 已离开 .

然而，在伯特伦·杰伊离开后，她与女儿的一次谈话中却透着一丝阴郁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ['mɪsɪz] . ['viːziz] [kɑːd] , [skrɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ]
Before this happened Mrs . Vesey's card , scrawled over in pencil and referring
前 这 发生 太太 . 维西的 卡片 , 潦草的 超过 在 铅笔 和 指
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['lʌntʃən] ,
to the morrow's luncheon ,
到 这 明天 午餐 ,

在此之前，维西太太的卡片上用铅笔潦草地写着，内容是关于第二天的午餐会。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] .
was brought up to Mrs . Tramore .
曾是 带来 向上 到 太太 . 特拉莫尔 .

被带到特拉莫尔太太面前。

“ [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [si'vɪləti] .
“ They mean it all as a bribe , ” said the principal recipient of these civilities .
“ 他们 意思是 它 全部 作为 一个 贿赂 , ” 说 这 主要的 接受者 的 这些 礼貌 .

“他们把这一切都当成贿赂，”这些礼遇的主要接受者说道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] ? ” [rəʊz] [rɪ'piːtɪd] .
“ As a bribe ? ” Rose repeated .
“ 作为 一个 贿赂 ? ” 玫瑰 重复 .

“作为贿赂？”罗斯重复道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ; [ðev] [siːn] ['kæptɪn] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['ðer]
“ She wants to marry you to that boy ; they've seen Captain Jay and they're
“ 她 想要 到 结婚 你 到 那 男生 ; 他们有 已见 队长 杰伊 和 它们是
['fraɪt(ə)nd] . ”
frightened . ”
害怕 . ”

“她想让你嫁给那个男孩；他们见过杰伊船长，都害怕了。”

“ [wel] , [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [kænt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['mæŋglə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ Well , dear mamma , I can't take Mr . Mangler for a husband . ”
“ 出色地 , 亲爱的 妈妈 , 我 不能 拿 先生 . 绞肉机 为了 一个 丈夫 . ”

“哎呀，亲爱的妈妈，我不能嫁给曼格勒先生。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] ? ”
But oughtn't we to go to the luncheon ? ”
但 不应该 我们 到 去 到 这 午餐 ? ”

但我们难道不应该去参加午宴吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] , ” [rəʊz] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə'feə(r)] [tʊk]
“ Certainly we'll go to the luncheon , ” Rose said ; and when the affair took
“ 当然 出色地 去 到 这 午餐 , ” 玫瑰 说 ; 和 什么时候 这 事务 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我们当然会去参加午宴,”罗斯说;而当事情发生时,

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
on the morrow , she could feel for the first time that she was taking
在 这 明天 , 她 可以 感觉 为了 这 第一的 时间 那 她 曾是 采取
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [aʊt] .
her mother out .
她 母亲 出去 .

第二天,她第一次感觉到自己是在带母亲出门。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] ,
This appearance was somehow brought home to every one else ,
这 外貌 曾是 不知何故 带来 家 到 每一个 一 别的 ,

这一幕不知怎的被其他人看在眼里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .
and it was really the agent of her success .
和 它 曾是 真的 这 代理人 的 她 成功 .

这确实是她成功的关键因素。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
For it is of the essence of this simple history that , in the first place
为了 它 是 的 这 本质 的 这 简单的 历史 那 , 在 这 第一的 地方
,
,
,

因为这段简单历史的本质在于,首先,

[ðæt] [sək'ses] ['deɪtɪd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['viːziz] [və'niːʃ(ə)n] [deɪʒə'neɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
that success dated from Mrs . Vesey's Venetian déjeuner , and in the second
那 成功 日期 从 太太 . 维西的 威尼斯 午餐 , 和 在 这 第二
[ri'pəuz] ,
reposed ,
安息 ,

那次成功要追溯到维西夫人的威尼斯午餐,以及第二次休息。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['səʊʃ(ə)l]['lɒdʒɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ə'nɒməli] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəs] .
by a subtle social logic , on the very anomaly that had made it dubious .
经过 一个 微妙的 社会的 逻辑 , 在 这 非常 异常 那 有 制成 它 可疑 .

通过一种微妙的社会逻辑,正是基于这种使其受到质疑的反常现象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [θɪŋz] ,
There is always a chance in things ,
那里 是 总是 一个 机会 在 事物 ,

凡事总有变数。

[ænd; ənd] [rəʊz] - [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gwɛndələn] ['viːzi] [wɒz; wəz] , [æz; əz]
and Rose Tramore's chance was in the fact that Gwendolen Vesey was , as
和 玫瑰 - 机会 曾是 在 这 事实 那 格温多琳 维西 曾是 , 作为
[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] ,
some one had said ,
一些 一 有 说 ,

罗斯·特拉莫尔的机会在于，正如有人所说，格温多琳·维西是……

['ɔːfli] ['mɒd(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
awfully modern , an immense improvement on the exploded science of her
非常 现代的 , 一个 巨大 改进 在 这 爆炸了 科学 的 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

非常现代，比她母亲那种爆炸式的科学有了巨大的进步。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] “ [drɔː] ” [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] ,
and capable of seeing what a “ draw ” there would be in the comedy ,
和 有能力的 的 看到 什么 一个 “ 画 ” 那里 会 是 在 这 喜剧 ,

并且能够看出喜剧的“吸引力”所在。

[ɪf] ['prɒpəli] [brɔːt] [aʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ænd; ənd]['mɪsɪz]
if properly brought out , of the reversed positions of Mrs . Tramore and Mrs
如果 适当地 带来 出去 , 的 这 反转 职位 的 太太 . 特拉莫尔 和 太太
. - [ˌdɪplə'mætɪk] ['dɔːtə(r)] .
. Tramore's diplomatic daughter .
. - 外交 女儿 .

如果能恰当地指出，特拉莫尔夫人和特拉莫尔夫人的外交官女儿的立场正好相反。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [flɒk] ['ɪntuː]['eni] [ruːm]
With a first - rate managerial eye she perceived that people would flock into any room
和 一个 第一的 - 速度 管理 眼睛 她 感知 那 人们 会 群 进入 任何 房间
— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] — [tuː; tə] [siː] [rəʊz] [brɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l]
— and all the more into one of hers — to see Rose bring in her dreadful
— 和 全部 这 更多的 进入 一 的 她的 — 到 看 玫瑰 带来 在 她 可怕
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她凭借一流的管理眼光，意识到人们会蜂拥而至，涌入任何房间——尤其是她的房间——观看罗斯把她可怕的母亲带进来。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
She treated the cream of English society to this thrilling spectacle later in the
她 治疗 这 奶油 的 英语 社会 到 这 惊险 奇观 之后 在 这
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

秋末时节，她为英国上流社会人士献上了这场激动人心的表演。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] “ [sɪ'kjʊəd] ” [bəuθ][ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['brɪmbəl] .
when she once more “ secured ” both the performers for a week at Brimble .
什么时候 她 一次 更多的 “ 安全 ” 两个都 这 表演者 为了 一个 星期 在 布林布尔 .

她再次“确保”这两位表演者在布林布尔待上一周。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
It made a hit on the spot ,
它 制成 一个 打 在 这 点 ,

它一经推出便大受欢迎。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [səʊ] [wel] .
the very first evening — the girl was felt to play her part so well .
这 非常 第一的 晚上 — 这 女孩 曾是 毛毡 到 玩 她 部分 所以 出色地 .

第一晚，人们就觉得这个女孩把她的角色演得非常好。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [spred] ; ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The rumour of the performance spread ; every one wanted to see it .
这 谣言 的 这 表现 传播 ; 每一个 一 通缉 到 看 它 .

演出消息迅速传开，人人都想去看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
It was an entertainment of which , that winter in the country , and
它 曾是 一个 娱乐 的 哪个 , 那 冬天 在 这 国家 , 和
[ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,
the next season in town ,
这 下一个 季节 在 镇 ,

那年冬天在乡下，以及接下来的季节在城里，这都是一种娱乐活动。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [teɪst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['freʃnəs] .
persons of taste desired to give their friends the freshness .
人 的 品尝 想要的 到 给 他们的 朋友们 这 新鲜 .

有品位的人都想把新鲜感带给朋友。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kʌm] [leɪt] , ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The thing was to make the Tramores come late , after every one had arrived .
这 事物 曾是 到 制作 这 - 来 晚的 , 后 每一个 一 有 到达的 .

目的是让特拉莫尔一家晚点到，等所有人都到了之后再来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪmɪteɪtə(r)] [ænd; ənd]
They were engaged for a fixed hour , like the American imitator and
他们 是 已订婚的 为了 一个 固定的 小时 , 喜欢 这 美国人 模仿者 和
[ðə; ði] [ˌpætə'gəunjən] [kən'træltəʊ] .
the Patagonian contralto .
这 巴塔哥尼亚 女低音 .

他们像美国模仿者和巴塔哥尼亚女低音歌唱家一样，被安排演出一个小时。

['mɪsɪz] . ['viːzi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Mrs . Vesey had been the first to say the girl was awfully original ,
太太 . 维西 有 到过 这 第一的 到 说 这 女孩 曾是 非常 原来的 ,

维西太太是第一个说这个女孩非常有个性的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .
but that became the general view .
但 那 成为 这 一般的 看法 .

但这逐渐成为普遍观点。

['gwɛndələn] ['viːzi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['kwɒrəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi]
Gwendolen Vesey had with her mother one of the few quarrels in which Lady
格温多琳 维西 有 和 她 母亲 一 的 这 很少 争吵 在 哪个 女士

['mɛrz,fiːld] [hæd; həd] ['riːəli] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'tæɡənɪst] ([ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən]
Maresfield had really stood up to such an antagonist (the elder woman
马雷斯菲尔德 有 真的 站立 向上 到 这样的 一个 反派 (这 长老 女士

[hæd; həd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [huːz] [veɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
had to recognise in general in whose veins it was that the blood of
有 到 认出 在 一般的 在 谁 静脉 它 曾是 那 这 血 的

[ðə; ði] ['mæŋɡlə] [fləʊd]) [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃɪŋ]
the Manglers flowed) on account of this very circumstance of her attaching
这 绞肉机 流动) 在 帐户 的 这 非常 环境 的 她 连接

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [mɪs] - [əˌrɪdʒə'næləti] (“ [hɜː(r); hə(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] [biː; bi] [hæŋd] !
more importance to Miss Tramore's originality (“ Her originality be hanged !
更多的 重要性 到 错过 - 独创性 (“ 她 独创性 是 绞刑 !

格温多琳·维西和她母亲之间发生过一次争吵，这是马雷斯菲尔德夫人为数不多真正挺身对抗这种对手的争吵之一（这位老妇人不得不承认，曼格勒家族的血脉究竟流淌在谁的血管里），而这恰恰是因为她更看重特拉莫尔小姐的独创性（“她的独创性该被绞死！”）。

” [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [ɡɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌʌnɪn'telədʒəntli] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm]) [ðæn; ðən]
” her ladyship had gone so far as unintelligently to exclaim) than
” 她 夫人 有 已消失 所以 远的 作为 愚蠢地 到 惊叹) 比

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɡai] .
to the prospects of the unfortunate Guy .
到 这 前景 的 这 不幸 盖伊 .

（夫人甚至愚蠢地惊呼）比不幸的盖伊的前景还要糟糕。

['mɪsɪz] . ['viːzi] ['æktʃuəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['presɪŋ] ['prɒːbləmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Mrs . Vesey actually lost sight of these pressing problems in her admiration
太太 . 维西 实际上 丢失的 视线 的 这些 紧迫 问题 在 她 钦佩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
of the way the mother and the daughter ,
的 这 方式 这 母亲 和 这 女儿 ,

维西夫人过于钦佩这对母女的相处方式，以至于忽略了这些紧迫的问题。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kən'fjuːzɪŋ]) “ [druː] .
or rather the daughter and the mother (it was slightly confusing) “ drew .
或者 相当 这 女儿 和 这 母亲 (它 曾是 轻微地 令人困惑) “ 画 .

或者更确切地说，是女儿和母亲（这有点令人困惑）“画了”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ɡɜːl] ([ʃiː; ʃi]
” It was Lady Maresfield's version of the case that the brazen girl (she
” 它 曾是 女士 - 版本 的 这 案件 那 这 厚颜无耻 女孩 (她

[wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [kɔːs]) [hæd; həd] ['triːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡai] [ə'bɒmɪnəbli] .
was shockingly coarse) had treated poor Guy abominably .
曾是 令人震惊地 粗) 有 治疗 贫穷的 盖伊 极其可憎 .

“马雷斯菲尔德夫人的说法是，那个厚颜无耻的女孩（她粗俗得令人震惊）对可怜的盖伊进行了极其恶劣的对待。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ,
At any rate it was made known , just after Easter ,
在 任何 速度 它 曾是 制成 已知 , 只是 后 复活节 ,

总之，这件事在复活节后不久就传开了。

[ðæt] [mɪs] [trə'mɔːr] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪ] .
that Miss Tramore was to be married to Captain Jay .
那 错过 特拉莫尔 曾是 到 是 已婚 到 队长 杰伊 .

特拉莫尔小姐将嫁给杰伊上尉。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
The marriage was not to take place till the summer ;
这 婚姻 曾是 不是 到 拿 地方 直到 这 夏天 ;

婚礼要到夏天才会举行；

[bʌt; bət] [rəʊz] [felt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd] ['præktɪkli] [biː; bi] [wʌn] .
but Rose felt that before this the field would practically be won .
但 玫瑰 毛毡 那 前 这 这 场地 会 几乎 是 韩元 .

但罗斯认为，在此之前，这场比赛的胜负实际上已经尘埃落定。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [bæd] ['moməntz] ,
There had been some bad moments ,
那里 有 到过 一些 坏的 时刻 ,

期间也发生过一些不愉快的事情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [wɔːm] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] ['ʃəuldəz]
there had been several warm corners and a certain number of cold shoulders
那里 有 到过 一些 温暖的 角落 和 一个 肯定 数字 的 寒冷的 肩膀
[ænd; ənd] [kləʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['stəʊni] [stɛə] ;
and closed doors and stony stares ;
和 关闭 门 和 石质的 凝视 ;

这里曾有过几个温暖的角落，也曾有过一些冷漠的肩膀、紧闭的大门和冷漠的目光；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [meɪd] — [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
but the breach was effectually made — the rest was only a question of
但 这 违反 曾是 有效地 制成 — 这 休息 曾是 仅有的 一个 问题 的
[taɪm] .
time .
时间 .

但违约已经发生——剩下的只是时间问题。

['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Tramore could be trusted to keep what she had gained , and it
太太 . 特拉莫尔 可以 是 可信 到 保持 什么 她 有 获得 , 和 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ,
was the dowagers ,
曾是 这 老妇人 ,

特拉莫尔夫人值得信赖，她会守住自己所得，而那些寡妇们……

[ðə; ði] [əʊld] ['drægənz] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [fæŋz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] , [huːm] [ðə; ði] [trɪk]
the old dragons with prominent fangs and glittering scales , whom the trick
这 老的 龙 和 著名的 獠牙 和 闪闪发光 秤 , 谁 这 诡计
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['meɪnli] [kɔːt] .
had already mainly caught .
有 已经 主要 捕捉 .

那些长着醒目獠牙和闪亮鳞片的老龙，这种诡计大多已经骗过了它们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['leɪdi] [hæd; həd] [krept]
By this time there were several houses into which the liberated lady had crept
经过 这 时间 那里 是 一些 房屋 进入 哪个 这 解放 女士 有 悄悄地爬
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

这时，这位获救的女士已经独自潜入了好几户人家。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her daughter had been expected with her ,
她 女儿 有 到过 预期的 和 她 ,

她的女儿原本应该和她一起来的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
but they couldn't turn her out because the girl had stayed behind ,
但 他们 不能 转动 她 出去 因为 这 女孩 有 入住 在后面 ,

但他们无法把她赶出去，因为那个女孩留了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dentəti] ,
and she was fast acquiring a new identity ,
和 她 曾是 快速地 收购 一个 新的 身份 ,

她正在迅速获得新的身份，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'rent(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri] .
that of a parental connection with the heroine of such a romantic story .
那 的 一个 父母 联系 和 这 女英雄 的 这样的 一个 浪漫的 故事 .

这种情感就像父母与浪漫故事中的女主角之间的情感纽带。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
She was at least the next best thing to her daughter ,
她 曾是 在 至少 这 下一个 最好的 事物 到 她 女儿 ,

她至少是仅次于她女儿的存在。

[ænd; ənd] [rəʊz] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['væljuːd] ['prɪnsəpli] [æz; əz][ə; eɪ]
and Rose foresaw the day when she would be valued principally as a
和 玫瑰 预见 这 天 什么时候 她 会 是 有价值的 主要 作为 一个
[mə'mentəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌndən] .
memento of one of the prettiest episodes in the annals of London .
纪念 的 一 的 这 最漂亮的 剧集 在 这 志 的 伦敦 .

罗斯预见到，有一天她将主要作为伦敦历史上最美好篇章之一的纪念品而被人们珍视。

[æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːti] , [ɪn][dʒuːn] , [rəʊz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['erɪk][tuː; tə]
At a big official party , in June , Rose had the joy of introducing Eric to
在 一个 大的 官方的 派对 , 在 六月 , 玫瑰 有 这 喜悦 的 介绍 埃里克 到
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

六月份的一次盛大官方聚会上，罗斯很高兴地将埃里克介绍给了他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːti] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
She was a little sorry it was an official party — there were some
她 曾是 一个 小的 对不起 它 曾是 一个 官方的 派对 — 那里 是 一些
['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ;
other such queer people there ;
其他 这样的 酷儿 人们 那里 ;

她有点遗憾这是一场官方聚会——那里还有其他一些类似的怪人；

[bʌt; bət]['erɪk] [kɔːld] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
but Eric called , observing the shade , the next day but one .
但 埃里克 称为 , 观察 这 阴影 , 这 下一个 天 但 一 .

但第二天，埃里克打电话过来，观察着树荫。

[nəʊ][əb'zɜːvə(r)] , ['prɒbəbli] ,
No observer , probably ,
不 观察员 , 大概 ,

可能没有观察者

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl]
would have been acute enough to fix exactly the moment at which the girl
会 有 到过 急性 足够的 到 使固定 确切地 这 片刻 在 哪个 这 女孩
[siːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
ceased to take out her mother and began to be taken out by her .
停止 到 拿 出去 她 母亲 和 开始 到 是 已采取 出去 经过 她 .

应该足够敏锐，能够准确地确定女孩不再带母亲外出，而是开始被母亲带外出的那一刻。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [feɪz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] — [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [rəʊz] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]
A later phase was more distinguishable — that at which Rose forbore to inflict
一个 之后 阶段 曾是 更多的 可区分的 — 那 在 哪个 玫瑰 前钻孔 到 造成
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [djuː'æləti] [ðæt] [mait] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .
on her companion a duality that might become oppressive .
在 她 伴侣 一个 二元性 那 可能 变得 压迫性的 .

后来的阶段更加明显——在这个阶段，罗斯不再给她的同伴强加一种可能会变得令人压抑的双重性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekt]
She began to economise her force , she went only when the particular effect
她 开始 到 节约 她 力量 , 她 去 仅有的 什么时候 这 特别的 影响
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .

她开始节约兵力，只在需要特定效果时才出动。

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Her marriage was delayed by the period of mourning consequent upon the
她 婚姻 曾是 延迟 经过 这 时期 的 丧 后果 之上 这
[deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
death of her grandmother ,
死亡 的 她 祖母 ,

由于祖母去世，她需要守丧一段时间，因此婚期有所推迟。

[huː] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [ə'vɜːd] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]
who , the younger Mrs . Tramore averred , was killed by the rumour of
WHO , 这 年轻 太太 . 特拉莫尔 断言 , 曾是 被杀 经过 这 谣言 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuː] [bɜːθ] .
her own new birth .
她 自己的 新的 出生 .

年轻的特拉莫尔夫人断言，她被自己重生的谣言害死了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [teim] .
She was the only one of the dragons who had not been tamed .
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 龙 WHO 有 不是 到过 驯服 .

她是所有龙中唯一一条没有被驯服的龙。

['dʒuːljə] [trə'mɔːr] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
Julia Tramore knew the truth about this — she was determined such things should
朱莉娅 特拉莫尔 知道 这 真相 关于 这 — 她 曾是 决定 这样的 事物 应该
[nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
not kill her .
不是 杀 她 .

朱莉娅·特拉莫尔知道这件事的真相——她决心不让这种事夺走她的生命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] .
She would live to do something — she hardly knew what .
她 会 居住 到 做 某物 — 她 几乎 知道 什么 .

她活着就是为了做某件事——尽管她自己也不知道要做什么。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz]
The provisions of her mother's will were published in the “ Illustrated News
这 条款 的 她 母亲的 将要 是 已发布 在 这 “ 插图 消息
” ;
” ;
” ;

她母亲的遗嘱条款在《新闻画报》上刊登；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈerɪk]
from which it appeared that everything that was not to go to Eric
从 哪个 它 出现 那 一切 那 曾是 不是 到 去 到 埃里克
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈdʒuːljə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ˈiːdɪθ] .
and to Julia was to go to the fortunate Edith .
和 到 朱莉娅 曾是 到 去 到 这 幸运 伊迪丝 .

由此看来，所有不属于埃里克和朱莉娅的东西，都归幸运的伊迪丝所有了。

[mɪs] [trəˈmɔːr] [meɪks] [nəʊ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] .
Miss Tramore makes no secret of her own intentions as regards this favourite .
错过 特拉莫尔 制作 不 秘密 的 她 自己的 意图 作为 问候 这 最喜欢的 .

特拉莫尔小姐毫不掩饰她对这位宠儿的意图。

[ˈiːdɪθ] [ɪz] [nɒt] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmɛrzˌfiːld] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Edith is not pretty , but Lady Maresfield is waiting for her ;
伊迪丝 是 不是 漂亮的 , 但 女士 马雷斯菲尔德 是 等待 为了 她 ;

伊迪丝并不漂亮，但马雷斯菲尔德夫人正在等着她；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈgwɛndələn] [ˈviːzi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
she is determined Gwendolen Vesey shall not get hold of her .
她 是 决定 格温多琳 维西 将 不是 得到 抓住 的 她 .

她决心不让格温多琳·维西抓住她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈviːzi] [haʊˈevə(r)] [teɪks] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
Mrs . Vesey however takes no interest in her at all .
太太 . 维西 然而 需要 不 兴趣 在 她 在 全部 .

然而，维西太太对她却丝毫没有兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [æz; əz] [biˈfit] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ;
She is whimsical , as befits a woman of her fashion ;
她 是 异想天开 , 作为 适合 一个 女士 的 她 时尚 ;

她性格古灵精怪，这与她这种时尚女性的气质十分相符；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbɜːtrəm] [dʒeɪz] .
but there are two persons she is still very fond of , the delightful Bertram Jays .
但 那里 是 二 人 她 是 仍然 非常 喜爱 的 , 这 愉快 伯特伦 蓝鸟队 .

但她仍然非常喜欢两个人，那就是可爱的伯特伦·杰伊斯。

[ðə; ði] [ˈfɒndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈædɪd] , [ɪz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
The fondness of this pair , it must be added , is not wholly expended in return .
这 喜爱 的 这 一对 , 它 必须 是 额外 , 是 不是 完全 已支出 在 返回 .

必须补充的是，这对情侣之间的爱意并没有完全转化为回报。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [juˈnaɪtɪd] ,
They are extremely united ,
他们 是 极其 团结的 ,

他们非常团结。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [dəˈmestɪk] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [saɪnz] .
but their life is more domestic than might have been expected from the preliminary signs .
但 他们的 生活 是 更多的 国内的 比 可能 有 到过 预期的 从 这 初步的 标志 .

但他们的生活比最初迹象所预示的要更加居家。

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [trə'mɔːr] [hæz; həz]
It owes a portion of its concentration to the fact that Mrs . Tramore has
它 欠款 一个 部分 的 它是 专注 到 这 事实 那 太太 . 特拉莫尔 有
[naʊ] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
now so many places to go to that she has almost no time to come to
现在 所以 许多 地方 到 去 到 那 她 有 几乎 不 时间 到 来 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] .
her daughter's .
她 女儿的 .

部分原因是特拉莫尔太太现在有很多地方要去，几乎没有时间去看望她的女儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] [ruːf] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
She is , under her son - in - law's roof , a brilliant but a rare apparition ,
她 是 , 在下面 她 儿子 - 在 - 法律的 屋顶 , 一个 杰出的 但 一个 稀有的 幻影 ,

在她女婿家，她是一位才华横溢却又难得一见的佳人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the other day he remarked upon the circumstance to his wife .
和 这 其他 天 他 评论 之上 这 环境 到 他的 妻子 .

前几天，他把这件事跟妻子提起了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ If it hadn't been for you , ” she replied , smiling ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , ” 她 回复 , 微笑 ,

“如果不是因为你，”她笑着回答。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['faɪəsaɪd] . ”
“ she might have had her regular place at our fireside . ”
“ 她 可能 有 有 她 常规的 地方 在 我们的 炉边 . ”

“她或许在我们家的壁炉旁有她固定的位置。”

“ [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] [dɪd] [ai] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['kæptɪn] [dʒeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
“ Good heavens , how did I prevent it ? ” cried Captain Jay , with all the
“ 好的 天 , 如何 做过 我 防止 它 ? ” 哭 队长 杰伊 , 和 全部 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
consciousness of virtue .
意识 的 美德 .

“天哪，我该如何阻止这一切？”杰伊船长惊呼道，语气中充满了自尊和正义感。

“ [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [guːs] !
“ You ordered it otherwise , you goose !
“ 你 订购 它 否则 , 你 鹅 !

“你这蠢货，你不是订的吗！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)]
” And she says , in the same spirit , whenever her husband commends her
” 和 她 说道 , 在 这 相同的 精神 , 每当 她 丈夫 赞扬 她
([wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ,
(which he does ,
(哪个 他 做 ,

“她也以同样的态度说，每当她的丈夫称赞她时（他确实称赞她），

['sʌmtaɪmz] , [ɪk'strævəgəntli]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] : “ ['nɒns(ə)ns]
sometimes , extravagantly) for the way she launched her mother : “ Nonsense
有时 , 奢侈地) 为了 这 方式 她 发射 她 母亲 : “ 废话
, [maɪ] [dɪə(r)] — ['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ! ”
, my dear — practically it was you ! ”
, 我的 亲爱的 — 几乎 它 曾是 你 ! ”

有时，她会夸张地指责她的母亲：“胡说，亲爱的——实际上就是你干的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神